

# In cofo dins l' salon

Adaptation carolorégienne de  
la pièce de Charles Istace :  
« Un coffre dans le salon »

Par

Nadine Modolo.

## Résumé de la pièce.

Dans la vie, certains jours sont maudits. C'est ce que doit penser Albert Dardenne, le personnage central de la pièce.

Albert dirige un abattoir. Il mènerait une existence paisible s'il n'y avait sa belle-mère. Une belle-mère acariâtre, qui milite dans un mouvement de défense des animaux.

Le pauvre doit de surcroît supporter un couple de voisins particulièrement encombrants.

Comme si cela ne suffisait pas, un serial killer sévit dans le quartier.

Le commissaire qui s'occupe de l'affaire se montre d'une incompétence rare.

Il voit des suspects partout, surtout chez les Dardenne.

Tous ces événements se conjuguent pour faire de la vie d'Albert et son épouse un véritable enfer.

Heureusement, un objet se révélera providentiel : un coffre.

Un simple coffre oublié là par un menuisier et qui sauvera bien des situations.

## Personnages.

Albert Dardenne : époux de Monique et directeur d'un abattoir.

Monique Dardenne : épouse d'Albert.

Mariette Balbeur : Mère de Monique et présidente locale du front de libération des animaux.

Paulo Santoni : le voisin, époux de Sylvie. Originaire de Corse.

Sylvie Santoni : épouse de Paulo.

Salvatore : menuisier, d'origine italienne effectuant des travaux chez Dardenne.

Suzanne : amie de Mariette Balbeur.

Le commissaire : police judiciaire.

Le policier : adjoint du commissaire.

# Acte 1.

## Scène 1 : Albert-Mariette.

*Le rideau s'ouvre sur un salon bourgeois. A droite de la scène, se situe le hall d'entrée. A gauche, une porte donnant sur la bibliothèque donnant elle-même accès à la cuisine. Au fond, se trouve un escalier menant aux chambres et à la salle de bain.*

*Albert Dardenne surgit du hall d'entrée, un téléphone portable à la main. Il attend manifestement une communication qui ne vient pas.*

*Marques d'impatience.*

0001) Albert : Rén, toudis rén... (*Regarde sa montre.*) Onze-eûres ! Miyârd, qwè-ç-qu'i foufiye on ? (*Son portable sonne. Son visage s'éclaire.*) Alô ? Ah, quand minme ! C'n'est nén trop timpe ! Vos d'vîz fé m'livrés on a l'abatwér a sèt-eûre èt dji ratind co...Ayû èstéz ? ...Au pôrt d'Anvers ?...Comint èst-ti Dieu possibe ?...Qwè ? Èl fèry è-st-an grève ? C'è-st-ène catastrophe... (*S'énervé.*) Dji n'comande nén chîs cint bèdôts an-Ecosse, pou lès lèyî a fond d'cale quand minme !...

0002) Mariette : (*Entre, venant de l'étage et se précipite auprès d'Albert.*) Ah ! Albert, vos stèz là !

0003) Albert : (*A Mariette.*) Chûûût ! (*A son interlocuteur.*) Non, non èt non ! Ç'èst wôrs di quèstion .

0004) Mariette : (*Insistant.*) Albert !

0005) Albert : (*A Mariette.*) Qwè-ç-qu'i gn'a ? Vos n'wèyèz nén qui dji seûs st-ocupè ? (*A l'interlocuteur.*) Qwè-ç-qui vos d'jèz ?

0006) Mariette : Monique, ayû-ç-qu'èle èst ?

0007) Albert : (*A Mariette tout en écoutant son interlocuteur.*) C'è-st-a mi qui vos d'mandèz ça ? V'là qu'dj'arive ! (*A l'interlocuteur.*) Pâr aviyon ? Vos n'y sondjèz nén ?...Nè m'dijèz nén qui vos contèz louwér in djumbo djèt pou mès bèdôts quand minme ? Èt pouqwè nén an preumière classe tint qu'vos-y èstèz !

0008) Mariette : (*Parlant sans se soucier du téléphone.*) Dj'é cachî pa tous costè dins l'maujone èyèt èle n'est nul pôt.

0009) Albert : (*Plus qu'agacé.*) C'est qu'èle a du vûdî, v'là tout !  
(*A l'interlocuteur.*) Scusèz m, vos dîjîz ?...Non, c'est m'bèle-mère qui  
m'parleut èt...(*Hochement de la tête de Mariette en signe d'agacement.*)  
Choûtèz, v'là ç'qui vos dalèz fé...Alô ?...Alô ?...Alô ? Mèrde, on nos-a côpè...  
(*A Mariette.*) Mins qwè-ç-qui vos prind ? Vos n'pôuvîz nén ratinde, non ?

0010) Mariette : (*Inquiète.*) Monique èst toute seûle dins l'rûwe èt vos  
n'trouvèz rén d'mieus a fé qui d'tèlèfonér !

0011) Albert : Èt après ?

0012) Mariette : Mins vos-èstèz co di ç'monde ci vous m'fi ? Pouqwè n'avèz  
nén stî avè léye ?

0013) Albert : Monique èst vî assèz pou sawè çu qu'èle fèt...  
Dijèz l'bèle mame, avè l'âdje, vos d'vènèz n'véritâbe mère pouye vous !

0014) Mariette : In-assassin toûne dins l'coron èt c'est tout l'èfèt qui ça vos fèt ?

0015) Albert : Qué assassin ?

0016) Mariette : Vos v'nèz di qué planète on vous ? C'est scrit an grand dins  
toutes lès gazètes !

0017) Albert : Lès gazètes ! Faut awè l'tins d'lès lire ! Ça n'est nén m'cas !

0018) Mariette : (*Lui tend un journal posé sur la table.*) Wètèz !...Ça dit Bén  
c'qui ça vout dîre non ?

0019) Albert : (*Lisant.*) « Un malade s'échappe de l'hôpital psychiatrique »  
Èt adon ?...Dès sots qui s'èscap'nut i d'a pa tous costès !

0020) Mariette : Ç'tî-là n'est nén come lès-outes, lijèz pus lon.

0021) Albert : (*Continuant.*) « Ce psychopathe a déjà agressé douze femmes.  
A chaque fois, il les égorge après les avoir violées. »

0022) Mariette : Èl dérène, c'èsteut ayèr après din.nér, an plin djoû !

0023) Albert : Èt Bén ! On pout dîre qu'i n'fèt nén lès-afêres a mitan li !...  
Èt vos pinsèz qu'i s'muche dins no vilâdje ?

- 0024) Mariette : Il-a stî vu pas n'masse di djins a l'rûwe Sainte Anne.
- 0025) Albert : (*Inquiet.*) Ostant dîre dins no djârdin qwè ! Mins vos savèz, i faut yèsse prudent avè ç'qui lès djins racont'nut.
- 0026) Mariette : Oyi mins ç'côp ci c'est grâve...fôrt grâve !
- 0027) Albert : (*De plus en plus inquiet.*) An-èfèt, c'est grâve ! Ça n'est nèn possibe, Monique n'èsteut sûr'mint nèn au courant !
- 0028) Mariette : An ratindant, èle riske ès vîye a cause di vous.
- 0029) Albert : (*A la fois surpris et offusqué.*) A cause dè mi ! Vos d'avèz d'bounes vous ! Mi non pus dji n'èsteus nèn au courant !
- 0030) Mariette : (*Sur un ton péremptoire.*) N'asprouvèz nèn di vo disfinde, Dès-afêres parèyes ça dwèt s'sinte.
- 0031) Albert : Là co aute-chôse tént asteûr !
- 0032) Mariette : Ayû-ç-qu'èle duveut s'rinde ?
- 0033) Albert : Ça, dji mè l'dèmande !
- 0034) Mariette : Vos d'vèz bèn awè n'pètitè idéye !
- 0035) Albert : Ni n'pètitè, ni n'grande !
- 0036) Mariette : (*S'énervé.*) Mins rèflèchissèz bon sang d' bon swér !
- 0037) Albert : (*S'énervé aussi.*) Pou l'deûzième côp...dji n'sés nèn.
- 0038) Mariette : (*Affolée.*) Mon Dieu ! Si ça tchèt...Oh ! Dji n'ôse nèn y sondjî.
- 0039) Albert : (*Semble se souvenir.*) Ratindèz ! Ayér, èle m'a pârlè d'ène saqwè !
- 0040) Mariette : Ah ! Vos wèyèz, quand vos v'lèz !
- 0041) Albert : (*Réfléchissant.*) Ça yèt, ça m'èrvént ! Èle duveut s'rinde dé l'menuisiè...oyi, c'est ça ! Dé l'menuisiè.
- 0042) Mariette : Vos pârlèz d'l'italien, qu'arindje vo bibliothèque ?

*(Tout en la désignant du doigt.)*

0043) Albert : *(Rectifie.)* Qu'arindjeut !...Oyi. *(Il va ouvrir la porte de la bibliothèque.)* Wétèz ça qué dalâdje ! Ça fèt trwès djoûs que ç'fènèyant là dwèt v'nu fini. Ayér Monique d'a yeû s'conte èt èle a décidè di dalér l'trouvèr !

0044) Mariette : C'èst bèn a s'n-ateliè qui Monique è-st-èvôye adon ?

0045) Albert : Naturèl'mint, nèn dins s'tchambe a coûchî !

0046) Mariette : *(Soulagée.)* Ouf ! Nos s'tons scapès.

0047) Albert : Pouqwè ?

0048) Mariette : L'ateliè èst dins l'grand rûwe. L'assassin n'ôs'ra jamés dalér di ç'costè là ! I gn'a bèn d'trop d'djins qui circul'nut !

0049) Albert : Vos savèz, avè dès malâdes paréys, on pout s'atinde a tout !

0050) Mariette : *(Suivant son idée.)* Ouf ! Qué souladj'mint !

0051) Albert : On vîra bèn. Di toute façon, ça n'avance a rén di s'câssér l'tièsse. *(Il compose un numéro sur son portable, sans succès.)*

0052) Mariette : *(Air sévère.)* Dijèz, c'è-st-au subjèt dès pauvès bèdots spotchîs au fond d'in batia qui vos tètèfonèz ?

0053) Albert : Oyi, pouqwè ? Èt d'abôrd, comint ç'qui vos savèz qu'i s'agit d'bèdots ?

0054) Mariette : Dj'é ètindu vo convèrsation t'taleûr.

0055) Albert : *(S'énervant sur son portable.)* Rén. Toudis rén.

0056) Mariette : *(Triste.)* Dès pauvès bièsses qui vos dalèz tuwér d'sang freud dins vo salop'rîye d'abatwér !

0057) Albert : Èt après ? C'èst m'mèstî non ?

0058) Mariette : *(De plus en plus agressive.)* Quand ç'qui vos dalèz arètér di fé comèrce avè l'vîye dès maleûreuses bièsses qui tchèy'nut dins vo mwins ?

0059) Albert : Vos m'pârlèz su in-aute ton s'i vous plèt ?

0060) Mariette : Djusse qu'a m'dérin soupîre vos m'trouv'rèz su vo tch'win pou mète dès bastons dins vos roûwes, èt arèté vo génocîde...

0061) Albert : Toudis l'minme rangène. Dijèz m tout t'tchûte qui dji seûs st-in criminèl, èyèt ça s'ra complèt ! (*Un court silence pesant s'installe, Albert fixe sa belle-mère du coin de l'œil.*) Vos n'rèpondèz nèn ?...Adon c'est ç'qui vos pinsèz ?

0062) Mariette : Ostant n'nèn rèsponde.

0063) Albert : (*S'emportant.*) Mins qwè-ç-qui dj'é fé au bon Dieu ! I gn'aveut qu'ène bèle-mame au monde présidente du front pou l'libération dès-bièsses èt c'est mi qui tché d'ssus...C'est mâquî pont d'chance qwè !

0064) Mariette : Èyèt mi, qwè-ç-qui m'faut dîre ? Awè in bia gârçon avè dès mwins rimplîye d'sang !

0065) Albert : (*Essayant de se contenir.*) Albert, dimeurèz paujère ! (*A Mariette.*) Comint ç'qui vos pouvèz dîre dès-afêres parèyes ? (*La pointant du doigt.*) Vous qui cache misère a tous lès-él'veûs, qui menace lès mârthands d'pourcha, qui dit du mô su tous lès boutchîs !

0066) Mariette : Mi ?

0067) Albert : Oyi vous ! Vous, èt vo clike di tèrorisses.

0068) Mariette : Dji n'vos pèrmèt'ré nèn !

0069) Albert : Nèn dandjî d'vo n-autorisâtion. Di pus, dji vos rapèl qui vos stèz ci a m'maujone. Ça fèt trwès mwès qu'on vos lodje, come a l'ôtèl !

0070) Mariette : Vo maujone, c'est ètou l'cène dè m'fîye ! C'est léye qui m'a invitè, nè l'roubliyèz nèn !

0071) Albert : Dins tous lès cas, aussi râde qui vos-avèz trouvèz in lodj'mint... a l'uch, compris ?

0072) Mariette : Mèrci d'mè l'dîre si djintimint.

0073) Albert : Trwès mwès, ça cominche a fé long.

0074) Mariette : Qwè-ç-qui vos-avèz a m'èrprochî a l'longue ? Disfinde lès bièsses, ça n'èst nèn in crime i m'chène !

0075) Albert : Ça n'ègadje qui vous.

0076) Mariette : (*A bout.*) Élèctrocuté, abate a còp d'mayèt, disploussî... Vos lomèz ça un mèstî vous ?

0077) Albert : Pèrsone n'y vos-oblidje a l'fé.

0078) Mariette : Faureut nèn roubliyî qui lès bièsses èt nous, on-èst frères !

0079) Albert : Pârlèz pour vous !

0080) Mariette : Vos n'avèz nèn l'ér di sawè qui lès sindjes èt lès-omes ont a nonante wit pour cent èl minme patrimwène gènétique !...

0081) Albert : (*Ironique.*) Alèz vous ! Èt bén mi dji conès n'saquî qui n'a jamés rèyussî a awè lès deûs pour cent manquant !

0082) Mariette : C'èst pour mi qui vos d'jèz ça ?

0083) Albert : Vos stèz co libe di pinsér ç'qui vos v'lèz !

0084) Mariette : Dji n'pinse rén du tout.

0085) Albert : Ça ! Faut nèn awè fé dès wautès-ètudes pou s'd'è rinde conte !

0086) Mariette : Vos n'èstèz qu'in...qu'in moûdrél !

0087) Albert : Èn n'vos tourmintèz nèn ! Vos considèrèz l'sindje come vo frère...Ça d'vreut vos fé pléjî !

0088) Mariette : Vos mè l'pây'rèz ! (*Elle prend son manteau et se dirige vers le hall d'entrée.*) Ah, oyi ça ! Vos mè m'pây'rèz...

0089) Albert : Ayû daléz ?

0090) Mariette : Dj'é dandjî di m'candjî lès-idéyes !

0091) Albert : Boune idéye ! Sèrèz l'uch an vûdant !

0092) Mariette : Si dji m'fé ataquî vos l'ârèz su vo consciyince. (*Elle sort en claquant la porte violemment.*)

0093) Albert : C'est qu'èle va skèter m'n-uch èç vî touîrpène là ! Quand dji pinse qu'i gn'a dès djins qui s'èpwèson'nut a l'alcol, dès-autes au toubac... Mi c'est m'bèle-mame qui m'tûwe avè l'drwèt dès-animaux. Si èle continûwe dji va l'fé ampayér mi !... Èl mariette ! (*La sonnerie de la porte d'entrée retentit. Albert va ouvrir et fait entrer un homme.*)

Scène 2 : Albert-Paulo.

0094) Albert : Bondjoû Paulo ! Intrèz pus lon, achidèz vous.

0095) Paulo : Ça n'vaut nèn lès pwènes.

0096) Albert : Alons alons ! On n'va nèn fé dès chichis intrè vijins !

0097) Paulo : (*très agité.*) Sylvie èst droci ?

0098) Albert : Vo feume ?...Non, pouqwè ?

0099) Paulo : (*Au comble de l'inquiétude. S'assied.*) Ôh, la, la, la, la !

0100) Albert : Qwè-qu'i vos-arive ? Ah, oyi !...Décidémint, c'est l'djoûrnéye dès disparûwes !

0101) Paulo : Nèn moyén di r'trouvèr Sylvie ! Èyèt avè l'vaurén sanguinère qui s'muche a deûs pas di no maujô !

0102) Albert : (*Proteste.*) Waûh ! Ça c'est co a vîr !

0103) Paulo : (*Affirmatif.*) Il-èst là, dj'é m'néz qui kèkîye, c'è-st-in signe.

0104) Albert : Si vos l'dijèz ! Èt pouqwè ç'qui vos pinsîz trouvèr vo feume droci ?

0105) Paulo : Tél'côp qu'èle s'reut v'nûwe bèrdèlér avè Monique.

0106) Albert : (*Un peu ennuyé.*) C'est qui...Monique n'est nèn là non pus !

0107) Paulo : Comint ??? (*Se jetant dans les bras d'Albert.*) Corâdje vijin ! Nos v'là dins l'minme pwène, i nos faut fé face ! C'è-st-in mwés momint a passér. A l'eûre qu'il-èst, vous èt mi, nos-èstons veufs !

0108) Albert : (*Repoussant Paulo.*) Èt là ! Douç'mint ! Vos-y alèz n'miyète fôrt !

0109) Paulo : (*Très théâtral.*) Sylvie, c'est toute èm vîye, èm solia, èm n-oxigène, c'est çu qui dj'é d'pus tchér au monde... Mon dieu sègneûr ! Dji m'demande çu qui m'rastind di m'foute dins l'eûwe d'eûre...

0110) Albert : (*En aparté.*) I n'pout mô ! Dins cénquante centimètes d'eûwe !

0111) Paulo : (*S'emportant.*) S'il-a l'maleûr di touchî in pwéye, vos m'ètindèz ? ... In seûl pwéye di m'pétite Sylvie, dji l'èstrân.ne di mès propes mwins !

0112) Albert : Mins anfin Paulo, calmèz vous ! Dji seûs quasimint seûr qu'i n'a co pont yeû d'crime audjoûrdu !

0113) Paulo : (*Sursautant.*) In ?

0114) Albert : (*Veut se rattraper.*) Anfin...rén n'dit qui vo feume èst... (*Hésite.*) Bén non ! Èle n'y pout mô.

0115) Paulo : Ah, non ? Èyèt l'feume qu'il-a tuwè ayièr an plin djoû, èle n'y pout mô non pus azârd ?

0116) Albert : C'est vré qu'ça cominche a fé branmint !

0117) Paulo : On-a r'trouvè l'maleûreûse dins l'ancènî de l'cinse du gros... anfin, çu qu'i d'è d'meureut ! Nén du gros in...de l'feume !

0118) Albert : (*Horrifié.*) Pârdon ?

0119) Paulo : Oyi, èle a stî discôpéye a p'tits bouquets.

0120) Albert : Oh, c'est tèrìbe !

0121) Paulo : Comint ç'qu'on pout fé ostant d'mô a dès vîyès feumes !

0122) Albert : Comint ça, dès vîyès feumes ?

0123) Paulo : Oyi. Toutes lès victimes ont d'pus di swèssante ans.

0124) Albert : V'là n'bonne nouvèle !

0125) Paulo : Vos trouvèz vous ?

0126) Albert : Bén seûr ! In gérontophile, c'est supér ! Vo Sylvie èst scapéye !

0127) Paulo : In géronto...qwè ?

0128) Albert : Rèfléchissèz. Si i n'ataque qui lès vîyès feumes, Sylvie n'pout mô, djon.ne èt djoliye come èle èst ! (*Jubilant.*) Pou m'bèle mame, c'è-st-ène aute pére di manches ! ...Ah, v'là Monique !

### Scène 3 : Monique-Albert-Paulo.

0129) Monique : Bondjoû Paulo.

0130) Paulo : (*Se précipitant vers Monique.*) Sylvie n'est nén avè vous ?

0131) Monique : Non, pouqwè ?

0132) Paulo : (*Déçu.*) Oh, mon Dieu, mon Dieu, mon Dieu !

0133) Monique : (*Fixant Albert.*) Il-è-st-arivè n'saqwè ?

0134) Albert : On n'sét nén, Paulo l'cache pa tous costè èt...Dijèz, vos stî au courant pou l'assassin qui toûne pâ-ci ?

0135) Monique : C'est tèrîbe ! Madame Lajoie vént d'mè l'dîre. Parèt qu'il-a co fé n'victime ayiér...ça fèt douze.

0136) Paulo : (*Au bord des larmes.*) Èt Sylvie qui n'est nén là !

0137) Monique : I n'faut nén vos d'è fé insi ! On trouve dès flics a tous lès cwins d'rûwe !

0138) Paulo : Ça m'fèt n'bèle djambe !

0139) Albert : (*Essaye de plaisanter.*) Qwè-ç-qui vo djambe vént fé là d'dins ? Alons Paulo, n'eûchèz nén peû, d'in momint a l'aute, èle va rintrér vo mitan.

0140) Paulo : Ça n'mè fèt nén rîre ! Avè l'discôpeû qui toûne pâ ci vos m'pârlèz d'mitan !

0141) Albert : Scusèz m, ça m'a scapè.

0142) Paulo : (*Jetant un coup d'œil sur sa montre.*) Passè onze-eûres èt èle n'arive nèn ! (*Soupirant.*) Ah, lès feumes ! Èles n'y sont jamés ayû ç'qu'on lès ratind !

0143) Albert : Naturèl'mint ! Sinon, on n'lès ratindreut nèn.

0144) Monique : Paulo, èl mieus qui vos-avèz a fé, c'est d'rintrér.

0145) Albert : Monique a réson. Vo place è-st-a vo maujo.

0146) Paulo : (*Se lève.*) Si èle n'est nèn là dins dîs munutes, èl police s'ra prév'nûwe.

0147) Monique : Nèn dandjî, vos vîrèz.

0148) Paulo : (*En sortant.*) Què l'bon dieu vos-ètinde.

#### Scène 4 : Monique-Albert.

0149) Albert : Sâcrè pauve vijin va ! Ça lyî fêt in sale côp.

0150) Monique : Èl problème c'est qu'i n'a nèn fini de l'ratinde...ès brâve pètte feume !

0151) Albert : Ah, bon ! Pouqwè ?

0152) Monique : Vos l'con'chèz quand minme ! Ène vréye mindjeûse d'omes èl Sylvie ! Èt Paulo qui n'wèt nèn clér.

0153) Albert : Nèn si seûr ! Tous lès côrnârd n'y sont nèn aveûles. Seûl'mint, is font chènances, is s'fèy'nut du cinéma !

0154) Monique : Pauve Paulo va !

0155) Albert : I pinse qui tous lès-omes cach'nut après s'feume adon qui c'est l'contrère ! C'est léye qui sautèle su tout ç'qui boudje.

0156) Monique : C'est l'monde au r'vièrs qwè !

0157) Albert : Non, c'est l'monde d'audjoûrdu. Mins on pâle, on pâle èyèt l'menuisiè, vos l'avèz vu ?

0158) Monique : Boune nouvèle, il-a l'idéye di r'vènu achèvér s'bèsogne aujoûrdu.

0159) Albert : Ah, quand minme !

0160) Monique : Come vos d'jèz ! (*Tout en prenant et écrivant un mot sur un bout de papier.*) Ça m'fèt sondjî qu'i faut aclapér in mot su l'uch d'intréye. (*Elle disparaît dans le hall un cours instant et revient au salon.*)

0161) Albert : A pârt ça, i n'a rén dit ?

0162) Monique : Come d'abitude dj'é yeû drwèt a toutes sès litanîyes su sès problèmes di famîye.

0163) Albert : Qué bèrdèleû !

0164) Monique : A propos, an r'pârlant du dépeceur... come on l'lome dins lès gazètes...

0165) Albert : (*Coupant.*) Décidémint on n'pâle pus qui d'ça !

0166) Monique : C'est qui...sins l'sawè dj'aureus pu l'rècontrer su m'vôye ! R'mârquèz, i n'm'aureut rén fé, vu qu'i n's'ataque qu'a lès vîyès feumes. Non, c'est surtout a m'moman qui dji pinse ! Eûreûs'mint qui droci avè nous-ates, èle è-st-an sécurité.

0167) Albert : (*Embarassé.*) Eûh...c'est qui...djustemint...

0168) Monique : (*L'interrompant.*) Èle n'y dwèt nèn vûdî...c'est clér ? Èle n'y dwèt nèn vûdî.

0169) Albert : (*Très embarassé.*) Monique...i m'faut vos dîre... qui...qui...

0170) Monique : Qui qwè ? (*Comprenant.*) NON ! Oh, non ! Nè m'dijèz nèn qui...

0171) Albert : Bén...siya !

0172) Monique : Mon dieu ! Dispus quand ?

0173) Albert : Oh, dispus...in quârt d'eûre ? ...In tout p'tit quârt d'eûre.

0174) Monique : Dj'é mès djambes qui triyan'nut come in cint d'gâyes !

0175) Albert : Èn vos mètèz nèn dins-in ètat paréy ! Tout l'coron èst survèyî vos l'avèz dit vous minme !

0176) Monique : Si ça tchèt, èle n'èsteut nèn d'dja au courant di ç'qui s'passe !

0177) Albert : Si fèt ! D'ayeûrs c'èst léye qui m'l'a dit.

0178) Monique : Mins adon qwè-ç-qui lyî a pris di vûdî quand minme ?

0179) Albert : In baudèt qui fèt a s'môde !...On n'sét jamés çu qu'èle a dins s'tièsse !

0180) Monique : (*Fachée.*) Vos-ârîz pu fé n'saqwè !

0181) Albert : Qwè ?

0182) Monique : (*Cherche.*) Bèh...l'rastènu !...Èle loyî !...Asprouvér dè l'rèsonér !...Mon dieu, mon dieu...

0183) Albert : Ostant cachî d'arèter l'TGV an plène vitèsse ! Après tout, dji d'é m'conte mi ! Pou cominchî, c'èst l'bèle mame qui m'èrproche di n'nén awè vûdî avè l'fiye èt asteûr c'èst l'fiye qui m'èrproche di n'nén awè seû rastènu l'bèle mame ! Non mins ça va co durér lontins ç'pètit djeu là ?

0184) Monique : Si jamés èle tchèyeut su...

0185) Albert : (*coupant.*) C'èst fini oyi ? Èl vilâdje conte dès dijènes èt dès dijènes dè feumes dè s'n-âdje, pouqwè ç'qu'i chwèsireut djustemint vo mère ?

0186) Monique : Èt pouqwè nèn ?

0187) Albert : (*Sourire de satisfaction.*) Dins l'fond c'èst vré, pouqwè nèn ?

0188) Monique : Ayû ç'qu'èle è-st-èvôye ?

0189) Albert : Èle nè m'l'a nèn dit.

0190) Monique : Mon dieu, mon dieu !

0191) Albert : (*Agacé.*) In côp pou toutes arètèz vos : « Mon dieu, mon dieu » Vos n'dalèz jamés a mèsse !

0192) Monique : Ça n'est nèn possible, moman n'duveut nèn yèsse dins s'n-état normal.

0193) Albert : Distrompèz vous, èle èsteut come d'abitude.

0194) Monique : Çu qui vout dire ?

0195) Albert : Soyante, soyante èt co pus soyante !

0196) Monique : Dj'é compris.

0197) Albert : Compris qwè ?

0198) Monique : I gn'a co yeû de l'mârgâye intrè vous deûs !

0199) Albert : (*Jouant les innocents.*) De l'mârgâye ? ...Intrè nous ?...Oh ! Qwè daléz là sondjî !

0200) Monique : Ça n's'reut nèn l'preumî côp. Vos-avèz discutè, èl ton a montè èt moman è-st-èvôye an clachant l'uch...C'est ça ?

0201) Albert : Monique, ça n'pout pus continuwér, dji seûs st-au d'dibout de m'patiyince.

0202) Monique : On l'sét. Èle a dès défauts, mins branmint d'qualités ètou !

0203) Albert : Ah, oyi ! Lès quéles ? Tout ç'qu'èle sét fé, c'è-st-anmèrdér lès djins !

0204) Monique : Come vos pouvèz yèsse mwés quand vos vos-y mètèz !

0205) Albert : Vos m'dîrîz bèn çu qui vos-a pris ? Pouqwè lyî awè propôsè di v'nu d'meurér avè nous ?

0206) Monique : Pèrdèz patiyince Albert, vos savèz bèn qui c'n'est qu' pou in momint ! Èle èst droci come qui dîreut... an transit !

0207) Albert : Djustemint ! Pour mi l'transit, c'è-st-ène samwène ou deûs, nèn d'pus.

0208) Monique : De v'là yeune d'idéye !

0209) Albert : C'est rapôrt a l'abatwér.

0210) Monique : Qwè-ç-qui l'abatwér vént fé là d'dins ?

0211) Albert : Lès quârtis d'viande ni transit'nut qu'ène samwène ou deûs d'vant d'yèsse èbârquîs... nén d'pus.

0212) Monique : (*Outrée.*) C'è-st-onteuûs ! Prinde èm moman pou du boulf ! Comint ç'qui vos pouvèz pârlér insi d'ène disparûwe ?

0213) Albert : Disparûwe, c'est râde dit !

0214) Monique : Si èle n'est nén là dins dîs munutes, èl police s'ra prév'nûwe ! (*Eclate en sanglot.*)

0215) Albert : Tèjèz vous. I m'chène ètinde èl vijin.

*La conversation est interrompue par l'entrée d'un homme habillé d'une manière élégante qui s'avance une boîte à outils à la main. Il parle un langage truffé de fautes de français avec un fort accent italien. Il roule très fort les « R ». Il s'agit du menuisier qui apparaît comme un personnage extraverti et exalté.*

#### Scène 5 : Monique-Albert-Salvatore.

0216) Salvatore : (*Grandiloquent.*) Buongiorno, signor Dardenne ! Va bèné ?

0217) Albert : (*Moqueur.*) Tènèz ! Salvatore le retour. Vos v'là quand minme ?

0218) Salvatore : Ma què Bén sour ! Salvatore n'i roublîye nén sès-amis !

0219) Albert : Franch'mint, on finicheut pa pinsér l'contrère !

0220) Salvatore : Chèz moi dans l'italia on dit : « Vieux moutard que j'aimais ». Oh, no, no, no ! Scusi : « Mieux vaut tard que jamais ».

0221) Albert : (*Sec*) Droci ètou, mins on n's'y d'è vante nén. Èyèt an Belgique on sonne divant d'rintrér dé lès djins !

0222) Salvatore : Scusi signor. Ya in papî su l'uch.

0223) Monique : Avè scrit d'ssus ; « entrez sans sonner »... c'èsteut pour vous.

0224) Salvatore : Pèr mi ? (*Théâtral.*) Ah ! Signora quèl-oneûr !

0225) Monique : Insi, vos p'lèz rintrér èt vûdî come ça vo tchante...pou dalér dins vo camionète qué in-ostî... ou ç'qui vos v'lèz.

0226) Salvatore : (*Pas mal de courbettes.*) Ah ! Grazie milè, grazie milè. Mins tou as plôré signora ?

0227) Albert : (*Agacé.*) Vos n'y èstèz pou rén... Èt asteur, au boulot.

0228) Salvatore : Ma Nono qui vivait an Calabriya dijèt toudis...

0229) Albert : (*De plus en plus agacé.*) Què l'bibliothèque èst pâr là...

0230) Salvatore : (*Surpris.*) Si, si, djè lè sés ! (*Il se dirige vers la bibliothèque et s'apprête à y pénétrer, quand Albert l'interpelle.*)

0231) Albert : Dijèz Mossieu Brambilla, vos dalèz boutér dins s'tènûwe là ?

0232) Salvatore : Prego ?

0233) Albert : Vos stèz r'nipè come in via qu'a deûs mères !

0234) Salvatore : Ah, grazie milè ! Vos l'avèz rêmâsquî ? ...La clâsse !... (*Prend une pose de mannequin.*) Mins tout nè te fèt pas pèr mi, ma salopète èle èst ci. (*Il lève le coffre à outils qu'il porte d'une main.*)

0235) Albert : Dispétchèz vous, mètèz l rad'mint pace qu'èle poûreut bén prinde racène.

Le menuisier ouvre la porte de la bibliothèque puis soudain s'arrête. Il revient près d'Albert et Monique.

0236) Salvatore : Ma què, ma què ! Djè lè roubliyê. Djè dois tè le dîre quèquè chose.

0237) Albert : Qwè co ?

0238) Salvatore : La mama èle èst vènoune a ma n-ateliè tantôt !

0239) Monique : (*Aux aguets.*) Qwè-ç-qui vos d'jèz ?

0240) Salvatore : La vî mama qui abite ici.

0241) Monique : Vos pârlèz dè m'moman ?

0242) Salvatore : Si, si, signora !

- 0243) Monique : (*Mains jointes.*) Mèrci sègneûr !
- 0244) Albert : Vos n'pouvîz nèn l'dîre pus timpe ?
- 0245) Salvatore : (*Confus.*) Scusi signor.
- 0246) Monique : C'èsteut quand ça ?
- 0247) Salvatore : C'èsteut...(*Réfléchit.*) i ya...dieci minouti ! Èle cachait après vous signora.
- 0248) Monique : Èle èsteut an boune santè ?
- 0249) Salvatore : Ah, ça ! No lo so !
- 0250) Albert : Comint ça, « no lo so » ? Vos v'lèz dîre qui vos n'savèz nèn ?
- 0251) Salvatore : Èt la ! Zè souis nèn dotore.
- 0252) Albert : (*Agacé.*) On n'vos d'mande nèn si vos l'avèz visitè ! Mins on voûreut sawè dins qué n-état èle èsteut !
- 0253) Salvatore : (*Naïvement.*) Normalè.
- 0254) Monique : (*Heureuse.*) Ah ! Adon, èle va arivér. Vos n'pouvèz nèn sawè l'bén qui vos v'nèz di m'fé !
- 0255) Salvatore : (*Flatté.*) Oh ! Signora...Mi ?
- 0256) Monique : Oyi vous. Vos n'avèz nèn idéye !
- 0257) Salvatore : (*Langoureux.*) Mè djè lè fèrè n'importè quoi pou oune signora, bèlè comè vous !
- 0258) Monique : (*Attendrie.*) C'est l'vré ? Vos m'jin.nè Mossieu Brambilla !
- 0259) Salvatore : Tou pous m'apèlér Salvatore ! (*Courbettes.*)
- 0260) Albert : (*Observant le dialogue avec agacement.*) C'èst bén râde fini oyi ?
- 0261) Salvatore : Si, si signor !

0262) Albert : Non mins dès côps ! Alèz, au boulot, ilico, presto, subito !

0263) Salvatore : (*Emerveillé.*) Tou parle la langaze de ma payis ?

0264) Albert : (*Poussant Salvatore dans la bibliothèque.*) Seûl'mint quand dji seûs mwés.

*Le menuisier entre dans la bibliothèque. L'espace de quelques secondes, des bruits de scie et de coup de marteau se font entendre, couverts par des chants d'opéra.*

0265) Monique : L'principâl, c'est qu'moman n'a rén, on pout anfin rêspirér !

0266) Albert : (*Dérangé par le chant provenant de la bibliothèque.*) Mins c'est nèn vré in ! Qwè-ç-qui c'est d'ça pou in zigoto ?

0267) Monique : (*Suivant son idée.*) Vîv'mint qu'èle arive !

0268) Albert : Mins choûtèz ça qué bacanâl !

0269) Monique : C'est du Bel Canto, Albert ! Ç'est bia.

0270) Albert : (*Irrité.*) C'est tout simplèmint insupôrtâbe !

0271) Monique : Tous lès-italiens mûzèn'nut dès-érs d'opéra !

0272) Albert : Pace qui vos lomèz ça mûz'nér vous ?

0273) Monique : Mon dieu Albert ! Sondjèz pus råde a m'moman qui vént putète di scapér au pîre !

#### Scène 6 : Mariette- Monique-Albert.

0274) Mariette : (*Entre, venant du hall d'entrée. Soulagée en voyant Monique.*) Ah, vos-èstèz là !

0275) Albert : Tènèz ! Quand on pâle du leu, on wèt s'queûwe !

0276) Monique : (*Soulagée.*) Anfin, vos v'là !... Vos n'avèz rén ?

0277) Mariette : (*En regardant dans son sac.*) A pârt ène brouche a dints... non.

0278) Monique : Ène riyèz nèn, dj'é yeû si peû ! Ayû-ç-qui vos-èstîz ?

0279) Mariette : Dji véns d'vos l'dîre, quér n'brouche a dints èt dj'é r'passè dîre in p'tit bondjoû a n'copine... (*D'un ton ferme.*) Bon, c'èst nén d'tout ça, dj'é a vos pârlér.

0280) Monique : (*Décontenancée.*) Insi, tout t'tchûte ?

0281) Albert : (*Amorce une sortie.*) Adon, dji m'èva.

0282) Mariette : (*Le retenant.*) Non, non ! Dj'é a vos pârlér, a tout lès deûs !

0283) Albert : (*Se rassied et fait la moue.*) Ah, bon.

0284) Mariette : (*Solennel.*) Bèn v'là. Après awè rèflèchî lontins...

0285) Albert : Aye, aye, aye !

0286) Mariette : (*Le fusille du regard.*) Après awè rèflèchî lontins. Ça fêt trwès mwès qui dji vike avè vous-outes èt... (*Distraite par les chants du menuisier.*) Mins qui ç'qui tchante insi ?

0287) Monique : Salvatore èl menuisiè, il-è-st-anfin r'vènu.

0288) Mariette : Djustemint dj'é stî l'vîr t'taleûr a s'n-ateliè.

0289) Monique : Oyi, i nos l'a dit.

0290) Mariette : (*Tendant l'oreille.*) Qwè d'jéz ?

0291) Monique : (*Plus haut.*) I nos l'a dit.

0292) Mariette : Dj'é stî souladjîye quand dj'é apris qui vos-avîz passè ètou.

0293) Albert : (*Se levant.*) I cominche a m'tapér su l'système èç'ti-là ! (*Il se dirige d'un pas décidé vers la bibliothèque, ouvre la porte et hurle.*) Ét Pavaroti, faureut wétî di bachî l'volume, on s'ètind pus droci !

0294) Salvatore : (*En voix off.*) Si, si signor.

0295) Monique : Ét adon, qwè-ç-qui vos-avèz a nos dîre dè si impôrtant ?

0296) Mariette : Ét bèn v'là !...Dj'é toudis yeû dès rûjes di trouver m'place droci !

0297) Monique : Mins anfin moman !

0298) Mariette : (*Se tournant vers son beau-fils.*) Pou tout dîre, dj'è l'idéye qui dji seûs d'trop, autremint dit...qui dji jin.ne.

0299) Monique : Qwè-ç-qui vos dalèz là sondjî ?

0300) Mariette : Dji n'sondje nén, dji constate...èt c'èst pouqwè dj'è décidé di m'èdalér.

0301) Albert : (*Ne peut contenir sa satisfaction en souriant.*) Vos-èdalèz ?

0302) Monique : Vos nos-abandonèz ?

0303) Mariette : Nén pou lontins, rapaujèz vous ! (*Albert cesse de sourire.*) Dji m'èva fé in p'tit vwèyâdje.

0304) Monique : (*Inquiète.*) Ayû ?

0305) Mariette : (*L'air un peu pincé.*) An-Inde !

0306) Monique : (*Sous le choc.*) An-Inde ? Èst-ti Dieu possibe !

0307) Albert : Èt bèn ! Qwè-ç-qu'i gn'a a ça ?

0308) Monique : Mins c'èst si lon !

0309) Albert : (*Cachant à peine sa satisfaction.*) C'n'èst nén d'dja tout-a fèt l'bout du monde !

0310) Monique : Moman rèflèchissèz ! Dispus l'tins qui vos n'avèz pus stî an vwèyâdje !

0311) Mariette : (*Le regard lointain.*) Oyi c'èst vré. Dji m'rapèl, èl dérin còp c'èsteut a Madrid, (*Fixant Albert.*) ène manifèstâtion conte lès corridas.

0312) Monique : Mins ça fèt dès-anéyes d'çoulà ! Èt a vo n-âdje !

0313) Mariette : Réson d'pus pou profiter di mès dérènès-anéyes !

0314) Monique : Dji n'dit nén l'contré ! Mins pouqwè nén an Hollande ? Ou bèn au Tyrol ? C'èst bia ètou l'Tyrol ! Èyèt l'Luxembourg ! Vos-avèz pinsèz au Luxembourg ?

0315) Albert : I gn'a ètou lès camps da Ben-Laden an Afghanistan. Vos s'rîz bèn ètou pâr là !

0316) Monique : (*Ton sec.*) Albert !

0317) Mariette : (*A Albert.*) Qwè-ç-qui vos d'jèz ?

0318) Monique : An Inde ! Vos vos rindèz conte ? Ça n'est nèn possibe d'awè dès-idèyes parèyes ! Pouqwè dalér si lon ?

0319) Mariette : C'è-st-in rève di djon.ne fiye. (*S'extasiant.*) Qué magnifique payîs ! Tous lès cèns qui l'ont vu ont stî asbleuwîs. Parèt qui l'Inde vos r'toûne tout, vos prind pas lès boyas èt vos mindje pa an d'dins.

0320) Albert : Si ça pouveut yèsse vré !

0321) Mariette : (*Exubérante.*) I gn'a l'Gange qui diskind d' l'Himalaya, ène eûwe si bèle, si clère qu'èle arive a vos-èmacralér. Èt pwis, lès Maharadjahs su lès chameaux rascouvrus di twèle, tèchèye di fils d'or.

0322) Albert : Èlèphants.

0323) Mariette : Qwè èlèphants ?

0324) Monique : Lès Maharadjahs mont'nut a dos d' èlèphants.

0325) Mariette : Si vos v'lèz. (*Se tournant vers Albert.*) Èt au d'zeûs d'tout, on prind sogne dès bièsses pâr là !

0326) Albert : Ça c'est vré ! Lès vatches sont sacréyes. Vos s'rèz bèn sognîye !

0327) Monique : (*Outrée.*) Albert !

0328) Mariette : (*Tendant l'oreille pour mieux entendre.*) Qwè d'djéz ?

0329) Albert : Dalèz disfinde lès bièsses au Cach'mire, èles crèv'nut d'fwin... Lès-omes ètou dayeûrs !

0330) Monique : Tout djusse ! Qwè-ç-qui vos dalèz mindjî ? Is sont tèrtous sètch come dès clôs dins s'payîs là ! (*Suppliante.*) Rèflèchissèz va s'i vous plèt !

0331) Mariette : C'est tout rèflèchî. (*Regarde sa montre.*) In taxi vént m'quer dins-ène dimîye-eûre. (*Amorce sa sortie vers l'étage.*)

0332) Monique : Qwè !!! Èt c'est seûl'mint asteûr qui vos nos prév'nèz ?

0333) Mariette : Pouqwè l'fé pus timpe ?

0334) Monique : Èt bén ça !

0335) Mariette : Vos-ârîz tout fêt pou m'inspétchî di m'èdalér...Bon, scusèz m, il-èst grand tins d'dalér sèrer m'valîse. (*Sort.*)

0336) Monique. (*A Albert.*) C'est drole, i m'chène qui dji n'èrconès pus m'moman !

0337) Albert : Come qwè, on candje a tout-âdje.

0338) Monique : An-Inde, vos vos rindèz conte ?

0339) Albert : Si c'est n'-idéye !

0340) Monique V'là co aute-chose tint asteûr !

0341) Albert : Mins anfin Monique si c'est s'goût !

0342) Monique : Ç'n'èst nèn n'réson pou boutér avè léye !

0343) Albert : Ça c'est trop fôrt ! Pou in côp qui dji seûs d'acôrd avè léye !

#### Scène 7 : Salvatore- Monique-Albert.

0344) Salvatore : (*Entre.*) Hum, hum. V'là, djè l'a fini di clawér lès dérins chèvrons.

0345) Albert : Dèdja ?

0346) Monique : (*Satisfaite.*) Èt bén, vos-avèz stî råde !

0347) Salvatore : Ah, ça ! Quand Salvatore i rèlève sès manches...

0348) Monique : (*Admirative.*) Félicitâtion Salvatore !

0349) Salvatore : Grazie milè signora. Mins djè n'a nèn tout-a fêt fini.

0350) Albert : (*Agacé.*) I m'chèneut bén, c'èsteut trop bia !

0351) Salvatore : I mè rèste a clawér lès frisès au plafond. (*Reste immobile.*)

0352) Albert : Èt bén qwè ? Vos dalèz d'meurér insi, plantè come in pikèt ?  
Qwè-ç-qui vos ratindèz ?

0353) Salvatore : Scouzi, ma què, vous dèvéz encore choisîr !

0354) Monique : Nos stî d'acôrd pou du tchin.ne i m'chène ?

0355) Salvatore : Si signora, mins Mossieu il-inmèz mieus li sapin. Si tou veus lès règardér encore oune fois, vènéz avec moi a l'atelié. C'est prèsquè a costè.

*Albert prend son portable et regarde le cadran avec insistance.*

0356) Monique : Ok. Mins râde adon ! I n'est nèn rèquis di ratér l'dèpârt de m'moman. (*Pressée, à Albert.*) Èt adon, c'est pou audjoûrdu ?

0357) Albert : Oyi, on-y va...Nèn minme in mèssâdje ! Sacrè GSM ! (*Il dépose son portable et sort à la suite de sa femme et du menuisier.*)

#### Scène 8 : Mariette-Suzanne.

0358) Mariette : (*Apparaît aussitôt la porte d'entrée refermée.*) Qui ça fèt du bén ène miyète di silence ! Comint ç'qui Monique pout supôrtér in èxcitè parèy ? Dins m'djon.ne tins, on nos prév'neut ! Èm moman dijeut toudis :  
« Pèrdèz atintion m'fiye, lès-omes ont tèrtous dins l'keûr in pourcha èdôrmu. »  
Albert li, c'è-st-ène meute di leu qui s'muche dins s'vinte...

0359) Suzanne : (*Sur la porte d'entrée une dame austère d'un certain âge appelle.*) I gn'a n'saquî ? (*Mariette le dos tourné reste sans réaction. Suzanne, parle plus haut.*) I gn'a n'saquî ?

0360) Mariette : (*Surprise.*) Ah ! Suzanne, c'est vous. Scusèz m dji n'é nèn ètindu sonér. Come on d'vent quand minme in ! Mè v'là n'miyète dure d'orâye asteûr !

0361) Suzanne : Rapaujèz vous, dji n'é nèn sonè. I gn'a in papî su l'uch :  
« Entrer sans sonner. »

0362) Mariette : Ah, oyi c'est vré ! Achidèz vous. Vos pèdrèz bén n'pètte jate di cafeu ?

0363) Suzanne : C'est qui...èm tins èst contè !

- 0364) Mariette : Alons, alons, c'n'est nèn tous lès djoûs qu'on r'çwèt l'fondatrice di l'associyâtion !
- 0365) Suzanne : (*En s'asseyant.*) Dè l'sèction locâl seûl'mint ! Alèz, va pou n'pètite jate...
- 0366) Mariette : Ça c'est bèn pârlè !
- 0367) Suzanne : (*Observant la pièce pendant que Mariette sert le café.*) Vos-èfants sont bèn instalès ! On sint tout t'tchôte lès maujos avè ène âme.
- 0368) Mariette : Ène âme d'anmèrdeûs, oyi !
- 0369) Suzanne : (*Surprise.*) Pârdon ?
- 0370) Mariette : Oyi Suzanne, vos n'avèz nèn idéye di ç'qu'i m'faut supôrtér droci.
- 0371) Suzanne : Ah, bon ! Qwè v'léz dîre ?
- 0372) Mariette : Vikî droci m'fiye ! C'est quasimint l'infier.
- 0373) Suzanne : Alèz vous !
- 0374) Mariette : Èm bia gârçon, c'èst l'diâle an pèrsone ! Tènèz, nèn pus târd qui t'taleûr, i m'a r'mis a in sindje !
- 0375) Suzanne : (*Scandalisée.*) Oh ! Ça c'est n'miyète ècsagèrè, an-èfèt !
- 0376) Mariette : Èyèt au d'zeûs du mârtchî, i n'arète nèn di mwin.nér l'vîye dure a m'fiye. Èm pauve Monique, dji seûs seûr qu'èle n'est nèn eûreûse avè li.
- 0377) Suzanne : I gn'a si lontins qui dji n'l'é vu Monique ! Ça dwèt r'montér a s'comunion.
- 0378) Mariette : Come èl tins passe râde... (*Autoritaire.*) Buvèz vo cafeu ou bèn i va rafreudi.
- 0379) Suzanne : (*Boit.*) Il-èst bon, mins ène miyète trop fèl a m'goût... anfin, i pass'ra quand minme ! A propos d'passér, vos v'là sins-ome asteûr !
- 0380) Mariette : (*Soupirant.*) Ét oyi !

0381) Suzanne : Ça fét d’ dja trwès mwès qu’ il-èst pârti...ça a du yèsse tèrìbe pour vous !

0382) Mariette : (*Sans émotion.*) C’èst vré. Lès cénq preumîs djoûs ça n’a nèn stî aujîyes, après... on s’abitûwe.

0383) Suzanne : C’èsteut in brâve ome.

0384) Mariette : (*Dans un soupir qui exprime surtout la lassitude.*) Oyi, pou ça... c’èsteut in brâve ome !

0385) Suzanne : Èç qu’ il-a seûl’ mint jamés dit in mot pus waut qu’ l’ aute ?

0386) Mariette : Non. Ni pus waut, ni pus bas d’ ayeurs !

0387) Suzanne : C’èst vré qu’ i n’ pâtleut nèn branmint.

0388) Mariette : Nèn branmint ! C’èst l’ mwinse qu’ on pout dîre ! I dijeut trwès mots quand i d’ è faleut dîj...Anfin !

0389) Suzanne : Èt vèl-là èvôye.

0390) Mariette : C’èst çu qui nos ratind tèrtous !

0391) Suzanne : Si au mwins vos-avîz co vo tchén. Maleûreûs’ mint, li ètou èst pârti.

0392) Mariette : (*Se met à sangloter.*) Ah, m’ trésôr ! Èm grand trésôr ! Pupont d’ nouvèle Suzanne ! On n’ l’ a pus vu dispus deûs mwès !

0393) Suzanne : Qwè-ç-qui s’ a passè dins s’ tièsse pou vos-abandonér insi ? R’ mârquèz, il-âreut pus vos loyî au pîd d’ in-âbe ou bèn vo tapér su l’ auto-route ! (*Devant le regard réprobateur de Mariette.*) Scusèz m, c’èsteut pou vos fé rîre.

0394) Mariette : Dji n’ é pus l’ invîye di rîre dispus deûs mwès. Ayû ç’ qu’ il-èst m’ chér keûr ? Il-èsteut pourtant bèn avè mi ! I n’ aveut qu’ a l’ vér n’ pate èt il-aveut tout ç’ qu’ i vouleut.

0395) Suzanne : I pout co bèn r’ vènu, on n’ sét jamés !

0396) Mariette : Non. Ça s’ reut d’ dja fé.

0397) Suzanne : Ène si bèle bièsse !

0398) Mariette : (*Passionnément.*) In maule come on i n'd'aveut nén deûs ! (*Se dirige vers le dressoir et en sort une photo du chien.*) Wétèz ça qué castârd ! In djoû il-a agnî a sang èm controleû di contribution...Ah, brâve tchén va ! (*Embrasse la photo avant de la ranger.*)

0399) Suzanne : Ayû ç'qu'i pout Bén yèsse ?

0400) Mariette : Èn cachèz nén, il-a trouvè in solé a mète a s'pate, ène djon.nète qu'a yeû bél-ér avè li èt...ar'vwér Mariette ! Oh, Suzanne ! Asteur qu'i n'est pus là, i m'chène qui dji d'véns rance come ène vîye live di bûre.

0401) Suzanne : Alèz Mariette, corâdje, vos d'vèz vos r'prinde ! I vos d'meure co vo p'tite Becassine. (*Regardant autour d'elle.*) Tènèz...ayû ç'qu'èle-èst ?

0402) Mariette : (*Après s'être mouchée.*) Èn cachèz nén, èle n'est nén ci. Dijons... qu'èle è-st-vacances, au : « Relèt dè l'gamèle », Vos con'chèz ?

0403) Suzanne : (*Admirative.*) Diâbe vous ! Qui ç'qui n'conèt nén ça ? Is-ont r'çu leû quatième ocha d'ôr l'anéye passéye ! C'est l'oneûr èl pus grand qu'on pout r'mète a in chenil.

0404) Mariette : Ah ! Preumière nouvèle ! Mi dji l'é chwèsî pace qu'il-èst parin.nè pô prince Laurent, èl grand copin dès bièsses.

0405) Suzanne : Vos-avèz Bén fét. Bècassine s'ra come ène princèsse. Viande di preumî chwès, légumes bio, èle âra minme drwèt a d'l'eûwe d'Evian.

0406) Mariette : Ça tchét Bén, èle n'y supôte nén l'eûwe du robinèt. Vos savèz què l'docteûr passe tous lès djoûs ?

0407) Suzanne : Oyi. Èt tél'côp minme deûs côps ! Mins dijèz, pouqwè ç'qui vos l'avèz mis là ?

0408) Mariette : Pou n'boune réson Suzanne. Dji m'èva saquants djoûs.

0409) Suzanne : Tènèz, ça n'vos r'chène nén ça !

0410) Mariette : Pou dîre vré ! Dji m'aprèsse a rintrér a l'opitâl.

0411) Suzanne : A l'opitâl ! Vos stèz malâde ?

0412) Mariette : Toudis m'diabète. (*En souriant.*) Parèt qui dji seûs trop sucréye !

0413) Suzanne : C'n'est nén trop grâve au mwins ?

0414) Mariette : Mins non ! In bon r'nètchâdje èt on n'vîra pus rén. Co n'miyète di cafeu ?

0415) Suzanne : Non, mèrci. Èyèt c'est pou m'dîre ça qui vos m'avèz fé v'nu ?

0416) Mariette : Nén tout-a fêt. Pou tout vos dîre, Monique n'est nén au courant. Dj'aveus pinsè lyi anonçi a l'dérène munute mins...

0417) Suzanne : (*Coupant.*) Vos n'avèz co rén dit ?

0418) Mariette : Non. Èle s'y f'reut co du mwés sang èt èle d'a d'dja assèz avè s'n-ome. Èle sèt qui dji m'èva, mins nén a l'opitâl, dj'é dit qui c'esteut an vacances an-Inde.

0419) Suzanne : An-Inde ! Mins qwè-ç-qui vos-a pris ? Vos stèz d'vènûwe sote ou qwè ?

0420) Mariette : Dj'é yeû ç'n-idéye là t'taleûr, après n'dispute avè m'bia gârçon.

0421) Suzanne : Comint ç'qu'on pout minti insi, a s'prope fîye !

0422) Mariette : R'mârquèz, Monique non pus n'est nén toudis come èle duvreut yèsse avè mi. Dispus trwès mwès èle choûte Albert èm dîre toutes sôtes di mèchanç'tès èt èle ni r'lève nén d'dja l'pètit dwèt.

0423) Suzanne : Faut l'comprinde ! Èle è-st-achîde intrè deûs tchèyères.

0424) Mariette : Di toute façon dj'inme ostant nén l'vîr a l'opitâl. Èle va co s'crwére oblidjîye di m'fé sès r'comandâtions, di dalér trouver lès docteurs, d'ap'lér lès-infirmières pou tout èt pou rén.

0425) Suzanne : Qwè d'pus normal qu'ène fîye s'fèye du mwés sang pou s'moman !

0426) Mariette : Non, co in côp, dj'inme ostant nén l'vîr drolà, èle finireut pas m'tapér su lès niérs.

- 0427) Suzanne : Fèyèz atintion a vous ! Èn roubliyèz nèn qu'in djoû, c'est lèye qui chwésira vo hôme. Ça pouèut bèn s'èrtoûrnér conte vous.
- 0428) Mariette : On n'est nèn co là.
- 0429) Suzanne : Non, mins ça va râde ! Dijèz, vos pinsèz vrémint qui vos crwérons an-Inde ?
- 0430) Mariette : Dj'é tout prévu. Is r'çuvront minme ène lète èyèt n'cârte postal di d'pâr là.
- 0431) Suzanne : Comint ça ?
- 0432) Mariette : In arindj' mint pris avè Félicie. Vos savèz... Félicie ?
- 0433) Suzanne : Oyi, Félicie. Èt adon ?
- 0434) Mariette : An fin d'samwène, èle s'éva an-Inde pou l'trwèzième còp. Dins sès bagâdjès, èle a l'lète èscrite di m'prope mwin ...
- 0435) Suzanne : (*Coupe*) Qu'ariv'ra dins l'bwèsse a lètes di vos-èfants !
- 0436) Mariette : Vos-avèz tout compris. Félicie l'mèt'ra a l'posse an-arivant, èt droci is n'y vîront qu'du feû.
- 0437) Suzanne : Vos n'pièrdèz nèn l'nôrd !
- 0438) Mariette : Faut pinsér a tout ! Seûl' mint, dj'é in p'tit sèrvice a vos d'mandér.
- 0439) Suzanne : Dijèz toudis.
- 0440) Mariette : Tins qu'dji s'ré èvôye, vos v'lèz bèn dalér vîr si tout s'passe bèn pou Becassine ?
- 0441) Suzanne : Pont d'problème, ça s'ra avè pléjî.
- 0442) Mariette : Mèrci, ça m'rapauje. (*Regardant sa montre.*) Mon dieu ! Il-èst grand tins d'fini m'bagâdje. (*Insistant.*) Surtout n'roubliyèz nèn ! Vos stèz l'seûle a conèche èl vèritè. Pèrsone ni pou l'sawè...pèrsone !
- 0443) Suzanne : (*Se levant.*) I m'faut vos dîre qui ça m'jin.ne branmint.

0444) Mariette : Pouqwè ?

0445) Suzanne : An m'métant dins l'confiance, vos m'rindèz complice, èt vos savéz bén qui lès mintirîyes èt mi...

0446) Mariette : Vos savéz ! Minti, c'est s'satchî d'ambaras...rén d'pus !

0447) Suzanne : Quand minme !

0448) Mariette : Bon, scusèz m, mins il-èst grand tins pour mi.

0449) Suzanne : Bén seûr ! Èn vos fèyèz pont d'bîle pou Becassine, sondjèz a vos sognî come i faut. Èt, promis djuré, vos-àrèz m'visite a l'clinique. (Sort.)

0450) Mariette : Dji conte bén ! (Sort côté chambres.)

### Scène 9 : Albert-Sylvie.

0451) Albert : (Entre aussitôt.) Sègneûr ! Come Monique pou bèzinér pou chwèsî n'saqwè ! (Va voir à la fenêtre.) C'est qui ç'feume là ? Sûr'mint n'camarâde a m'bèle mame...Èle ni va nén s'mète a fé lès rëyunions dè s'satanéye sècte droci quand minme ! ...Anfin, èle s'ra bén râde lon, bén lon ! (Soudain une voix provenant de la bibliothèque se fait entendre.)

0452) Sylvie : (En voix off.) Coucou, c'est mi !

0453) Albert : (Surpris.) Qwè-ç-qui c'est ?

0454) Sylvie : (Entre précipitamment, elle est très sensuelle.) Bondjoû m'grand Roudoudou !

0455) Albert : Sylvie ! Qwè-ç-qui vos v'nèz fé droci ?

0456) Sylvie : (Se faisant pressante.) Râde, in p'tit bètch !

0457) Albert : (L'écartant.) Ça n'va nén ? Èt d'abôrd d'èyû v'nèz ?

0458) Sylvie : L'uch du djârdin èsteut au lôdje. Faleut bén dè profiter !

0459) Albert : Vos stèz d'vènûwe sote ou qwè ? Èt lès vijins ! Vos-avèz sondjî a ç'qui lès vijins poûrîz pinsér ?

0460) Sylvie : (excitée.) Prinde dès risques ! C'est c'qu'i gn'a d'pus èxcitant.

- 0461) Albert : C'èsteut clér pourtant ! Il-èst wôrd di quèstion di nos vîr.
- 0462) Sylvie : Tèjèz vous clatcheû, vos n'ratindèz qu'ça !
- 0463) Albert : (*Sèchement.*) Tèjèz vous èt alèz-è.
- 0464) Sylvie : (*Plaçant son décolleté sous les yeux d'Albert.*) Pouqwè ? Vos trouvèz qui dji pâle di trop ?
- 0465) Albert : (*Le regard fixé sur le décolleté.*) On pout dîre qui vos-avèz branmint d'convèrsâtion !
- 0466) Sylvie : (*Provocante.*) Èt vos blèfèz après in ?...Èm convèrsâtion !
- 0467) Albert : L'èst bon. Alèz-è, Paulo cache pa tous costès après vous.
- 0468) Sylvie : (*Désinvolte.*) Èt après ?
- 0469) Albert : Comint èt après ? Alèz ! Qwè-ç-qui vos ratindèz ?
- 0470) Sylvie : C'èst tél'mint pléjant di s'fè ratinde !
- 0471) Albert : (*Désabusé.*) Ah, lès feumes !
- 0472) Sylvie : (*Harcelant physiquement Albert.*) Alèz Bèbèrt...in p'tit bètch...
- 0473) Albert : Mins lèyèz m tranquiye on s'i vout plét ! Èm bèle mame poureut vos-ètinde !
- 0474) Sylvie : Èn racontèz nèn dès bièstrîyes, èle èst soûrdaute come in pot.
- 0475) Albert : Djustèmint, lès soûrds ètind'nut toudis çu qu'is n'duv'nut nèn ètinde...c'èst bén conu !
- 0476) Sylvie : Alons m'pètit canârd, rapaujèz vous !
- 0477) Albert : Pou l'dérin côp, lèyèz m tranquiye ! Èyèt m'feume, vos l'roubliyèz ?
- 0478) Sylvie : Monique ? Èle n'èst nèn là.
- 0479) Albert : Comint ç'qui vos l'savèz ?

- 0480) Sylvie : Vos roubliyèz qui dè m'tchambe, dji wès tout çu qui s'passe droci ?
- 0481) Albert : D'acôrd, c'est l'vré, mins èle n'y va pus tôrdjî...Alèz, a l'uch.  
(*Tente de la diriger vers la sortie mais elle résiste.*)
- 0482) Sylvie : Lèyèz m sinte vo pia. (*Elle ôte la chemise du pantalon.*)
- 0483) Albert : (*La repousse tout en remetant sa chemise en place.*) Ça n'va pus non ? Èt pwis, pont d'istwére intrè vijins !
- 0484) Sylvie : Vos stî pus fèl l'anéye passéye quand on-a v'nu d'meurér a costè !
- 0485) Albert : Qwè-ç-qui vos racontèz ?
- 0486) Sylvie : Rap'lèz vous ! Vos ratindîz come in tchén après s'n-ocha qui dji fuche an bikini pou m'invité su vo tèrresse.
- 0487) Albert : Vos-y avèz d'meurér tout l'èsté an bikini ! I fèyeut tél'mint tchaud !
- 0488) Sylvie : Surtout quand vos stî là !
- 0489) Albert : A ç'momint là, dji n'vos con'cheus nén.
- 0490) Sylvie : (*Câline.*) Èt asteûr vos m'con'chèz ?
- 0491) Albert : Trop, maleûrèûs'mint !
- 0492) Sylvie : C'n'èst nén ç'qui vos dijîz l'samwène passéye ! Adon qui dj'èsteus toute toute seûle, vos-avèz v'nu m'èrtrouvé dins m'lit !
- 0493) Albert : (*Outré.*) Oh ! Vos d'avèz yun d'culot ! C'èst vous qui m'a tèlefonè pou m'fé dalér, sous prêtès qui vos stî prèsse a moru !
- 0494) Sylvie : Bèn seûr ça, dj'èsteus au pus mô !
- 0495) Albert : Ça n'aveut nén l'ér ! Vos stîz a mitan toute nûwe an trin di saut'lér come ène gate. Dj'é yeû l'imprèssion di rintrér dins-in peep-show !
- 0496) Sylvie : C'èsteut dès spasmes ! Dj'èsteus fôrt mô, vos pouvèz m'crwére.

0497) Albert : Après ç'tèl-là vos d'avèz co yeune ? Quand dji pinse qui vos m'avèz d'mandè di vos fé du bouche a bouche !

0498) Sylvie : Rén qu'di pinsér ça m'èrtoûne toute.

0499) Albert : Arètons là s'i vous plét. Di pus, vo n-ome èst Corse, come tous cès djins là, i dwèt yèsse ârmè d'jusse qu'aux dints...non ?

0500) Sylvie : Naturèl'mint ! Paulo a n'véritâbe passion pou tout çu qui tûwe.

0501) Albert : I n'manqueut pus qu'ça ! Dji seûs st-an trin di riski m'vîye pour vous. Après tout, èç-qui ça vos pléreut qui Paulo vène touîpinér alintour di Monique ?

0502) Sylvie : Dè v'là yeune d'idéye ! Bén seûr qui non.

0503) Albert : Ah, vos wèyèz !

0504) Sylvie : (*fière.*) Di toute façon Paulo n'wèt vol'tî qu'mi... C'èst tél'mint bon di yèsse vèyûwe vol'tî pa n'saquî qu'on-inme nèn.

0505) Albert : (*Bruit de véhicule s'arrêtant.*) Atintion ! Dj'étind n'camionète, ça dwèt yèsse èl menuisiè qui r'vént, alèz-è.

0506) Sylvie : (*S'apprêtant à partir.*) Vos-avèz réson, pèrsonne n'y dwèt yèsse au courant pou nous deûs !

0507) Albert : (*Très en colère.*) Dji m'tûwe a vos dîre qu'i gn'a rén du tout intrè nous deûs...compris ?

0508) Sylvie : (*En sortant par la bibliothèque.*) A bén râde èm roudoudou !

0509) Albert : Qué pot d'cole ! Faleut co bén qu'is v'nîjes dimeurer a costè ! Monique entre, suivie du menuisier qui aidé d'un ouvrier, transporte un coffre volumineux.

0510) Albert : (*S'adresse d'emblée à Monique.*) Qwè-ç-qui c'èst d'ça ?

0511) Monique : In cofe !

0512) Albert : Ah, non ! Nèn in cofe dins l'salon quand minme !

# Rideau.

## Acte 2.

### Scène 1 : Monique-Albert-Salvatore-Mariette.

0513) Monique : (*Entre, venant de la bibliothèque, elle est suivie d' Albert et de Salvatore*) Anfin lès frîses sont là...(*Satisfaite.*) NOS frîses, Albert !

0514) Albert : Dj' é yeû peû quand dj' é vu l' cofe ! Dj' é pinsè ; qwè-ç-qu' èle a co yeû là pou ène idéye ! Dès bouquetès d' planches dins m' salon !

0515) Monique : Faleut Bén transpôrtér ! (*Très heureuse.*) Anfin èles sont là.

0516) Albert : Oyi, c' n' èst nén trop timpe !

0517) Monique : (*Aux anges.*) Vos-avèz vu ? C' èst du tchin.ne di preumî chwès !

0518) Albert : (*A Salvatore.*) C' èsteut couru d' avance !

0519) Salvatore : Tou nè sèra pas déçou signor !

0520) Albert : C' èst possibe mins dji r' grète quand minme èl bon vî sapin.

0521) Monique : (*En riant.*) Vos l' ârèz pou vos dérin costume. Non ! Ça n' ôreut nén stî bia. Minme Salvatore trouve qui vos n' avèz pont d' goût !

0522) Albert : (*Vexé.*) Tènèz tènèz !

0523) Salvatore : (*Embarassé.*) Oh...djà nè l' a nén dit, tout-a fèt ça !

0524) Albert : (*A Salvatore.*) Nén tout-a fèt ! Mins vos l' avèz dit quand minme ! Èt puce qui vo n-avis conte branmint pus què l' mén...dji vos lèye... (*Tout en se dirigeant vers la sortie.*) Salvatore pâ-r-ci, Salvatore pâ-r-là, on s' crwéreut a in rëcîtâl d' Adamo ! (*Sort en claquant la porte.*)

0525) Salvatore : (*Ennuyé.*) Mins signora, pèrquè vous disèz què...

0526) Monique : (*Coupant.*) Scusèz m Salvatore. Pou fini, i m'fèt racontér n'impòrtè qwè, tél'mint i m'tape su lès nièrs. (*Contrarié, Salvatore sort côté bibliothèque.*)

0527) Mariette : (*Entre une petite valise à la main.*) Mè v'là prèsse. \_\_\_\_\_

### Scène 2 : Monique-Mariette.

0528) Monique : Dèdja ?

0529) Mariette : C'est l'eûre, èl taxi n'va pus tôrdjî.

0530) Monique : (*Désignant la valise.*) Qwè-ç-qui c'est d'ça ?

0531) Mariette : Èm valîse ! Pouqwè ?

0532) Monique : Vos pârtèz pou combén d'tins ?

0533) Mariette : Dji n'sés nén d'trop !

0534) Monique : Comint vos n'savèz nén ! Vos n'dalèz nén m'dîre qui vos n'savèz nén l'djoû qui vos rintrez quand minme !

0535) Mariette : Nén tout-a fèt ! Ça s'ra n'surprîje.

0536) Monique : Ène surprije...faut tout ètinde ! (*Regarde la valise avec insistance.*) I m'chène qui...qui vo valîse èst bèn lèdjîre !

0537) Mariette : A m'n-âdje on s'continte di wér ! (*Coup de klaxon à l'extérieur.*) Qwè-ç-qu'on vént d'ètinde ?

0538) Monique : In klaxon.

0539) Mariette : (*Pressée.*) Abîye, ça dwèt yèsse èl taxi.

0540) Monique : (*Retenant sa mère qui part.*) Ratindèz moman !

0541) Mariette : Monique s'i vous plèt, i m'faut m'èdalér.

0542) Monique : Dijèz m qui c'n'est nèn a cause di nous qui vos-èdalèz ! ... Anfin, a cause d'Albert ! (*Mariette garde un silence évocateur.*) I n'faut nèn lyi d'in voulwér. Il-a simplemint èl quarantène ène miyète malaujêye, c'est tout.

0543) Mariette : Ène miyète ??? La co bén !

0544) Monique : Oyi, c'est vré. Il-èst franch'mint mourzouk pou l'momint.

0545) Mariette : Èm pauve fiye, in-ome a toudis dandji di yèsse tèneu pa l'gâye.

0546) Monique : Moman !

0547) Mariette : Qwè ! Vos n'dalèz nèn m'dîre qu'il-è-st-a plinde ? Wètèz lès mantes religieuses, èl femèle mindje toudis l'maule après l'acouplemint.

0548) Monique : (*Gênée.*) Oh, Moman !

0549) Mariette : R'mârquèz, dji n'vos dè d'mande nèn ostant...mins reflèchissèz quand minme ! (*Nouveau coup de klaxon.*) Dispètchons nous, l'tchaufeû pièd patiyince. (*Monique prend la valise et elles sortent.*)

### Scène 3 : Salvatore-Albert.

*(Après un court instant, le téléphone retentit à plusieurs reprises. Salvatore entre, constate que personne ne répond, il décroche.)*

0550) Salvatore : Alô ?...No, li signor Dardenne il-èst pas là...Pârdon ?...Mi ? Salvatore Brambila, artisse dans lè bos...eûh, lè bois...si, si, compèrdo, dè l'abatwér. Djè lè dîré a signor Dardenne...Arrivederci. (*Il sort dans la bibliothèque et revient aussitôt en tirant le coffre qu'il place au plein milieu du salon.*)

0551) Albert : (*Entre.*) Dijèz Salvator...

0552) Salvatore : Dijèz signor, oune saquî a soné pèr vous. La signora ètâit stèvôye alora...

0553) Albert : Alora qwè ?

0554) Salvatore : Djè l'a pinsè qui c'èstâit Carlo, ma n-ouvri èt djè l'a discrotchî.

0555) Albert : Ah, bon. Èt c'èsteut qui ?

0556) Salvatore : Il-a dit oune no come...Dimont...ou... Doumont...quéq-chose comè ça !

0557) Albert : Ah, Gerard ! Èt qwè ç'qu'i vouleut ?

0558) Salvatore : No lo so !

0559) Albert : Comint...no lo so !

0560) Salvatore : (*Toujours avec un fort accent italien.*) Il disèt solèment què tou nè dois pas tè faire dè l'huile...Oh, ma què, ma què ! Dè bîle...anfin, pas dandjî tè trèçaçi.

0561) Albert : Ça lyi r'chène Bén ça ! Nén s'trèçaçi...dji n'demande nén mieux mi ! Seûl'mint i dwèt Bén awè ène ârnoke ène sadjû !

0562) Salvatore : Ounè broke ? Dj'è l'a yeune dins ma cofe a outils ! (*Amorce une sortie vers la bibliothèque.*)

0563) Albert : Nén n'broke Salvatore ! Ène ârnoke ! In-anmèrdèmint qwè ! A propos d'cofe, (*Désignant le coffre.*) qwè-ç-qu'i fèt dins l'salon li ?

0564) Salvatore : Scusi signor, c'est mi què djè l'a mis là. La bibliothèque èle èst trop pètte pèr mi travayér avèc ça dins lès pîds.

0565) Albert : Quand m'feume va vîr ça...ou la la ! Vos n'dalèz nén nos l'lyèi su l'dos quand minme ?

0566) Salvatore : No No ! Carlo doit vènr li quér avec li camionète d'oune minoute a l'aute.

0567) Albert : (*S'énervé.*) Oyi, mins an ratindant i n'faut nén l'lyèi au mitan du salon, mètèz-l drolà, dins l'cwin.

0568) Salvatore : (*Tout en s'exécutant.*) Tou nè doit pas vos-ènèrvér pour si pôt signor ! Il-èst seûlèmint là...(*Réfléchît.*) comint vous diséz ?...Ah, si ! An transit !

0569) Albert : (*Sursautant.*) Maleûrèûs, ène dijèz jamès ç'mot là pa d'vant mi !

0570) Salvatore : (*Surpris.*) Ma què mot ?

0571) Albert : Transit. Èm bèle mame ètou èsteut an transit ! Eûreûs'mint qu'èle s'èva... (*Sautillant de joie.*) La mama s'èva...youp la...la mama s'èva... Ah, Salvatore ! Vos n'pouvèz nèn sawè l'bén qui ça m'fèt !

0572) Salvatore : Si signor !

0573) Albert : Oh non ! (*Très souriant.*) Ène vwètture passe èl prinde èt tout d'in côp, mè v'là lèdjîr come ène plome. Qui ça èst bon di yèsse an vacances !

0574) Salvatore : (*Rêveur.*) Ah, si ! C'est si bia l'Asie !

0575) Albert : (*Ne sourit plus.*) Qwè-ç-qui vos racontèz ? Dji n'vos pâle nèn di sès vacances mi !

0576) Salvatore : (*Surpris.*) Ah, bon ! Djè lè crwèyès què...

0577) Albert : (*coupant.*) Lèyèz cwrère lès bèguènes. Dji vos pâle di mès vacances a mi...rèn qu'a mi !

0578) Salvatore : Vous pârtèz itou signor ?

0579) Albert : Vos l'fèyèz èsprès ou qwè ? C'est l'minme què si l'solia dè l'méditerranéye vèneut di rintrér droci...dins l'salon.

0580) Salvatore : (*Rit.*) Ah, si, si...compèrdo ! Vos-avèz achèter ou nè lampe a bronzér !

0581) Albert : (*En apparté.*) Mins qu'il-èst bièsse ! (*A Salvatore.*) L'èst bon, on n'd'è pâle pus.

0582) Salvatore : Come vous lè voulèz signor. (*Sort côté bibliothèque.*)

#### Scène 4 : Albert-Monique.

0583) Monique : (*L'air triste.*) Pauve moman va !

0584) Albert : Qwè-ç-qu'i s'passe ?

0585) Monique : Èl valîse s'a drouvu, tout èsteut dispârpîyî su l'tchèmwîn.

0586) Albert : Èyèt come èle duveut yèsse bén rimplîye !

0587) Monique : Djustemint, non ! Vos n'advîn'rèz jamés avè qwè èle s'èva si lon.

0588) Albert : Dji n'inme nèn lès-adviniàs.

0589) Monique : Ène pére di pantoufe, ène robe dè niût, ène brouche a dint èt du dantifrice...c'est tout.

0590) Albert : C'est tout ?

0591) Monique : Èyèt s' pingnér

0592) Albert : I gn-a pont d'doute èle s'èva fé n'cûre di someil, ça lyi f'ra du bén !

0593) Monique : (*Le regard soudain attiré par le coffre.*) Qwè-ç-qu'èle fèt là ç kesse là ?

0594) Albert : C'est vo chér Salvatore qui l'a mis là.

0595) Monique : Qué n-idéye !

0596) Albert : Nèn pou lontins, ès n-ouvrî dwèt v'nu l'èrprinde d'in momint a l'aute.

0597) Monique : (*Se tenant le front.*) Ça yèt !

0598) Albert : Qwè-ç-qui vos-avèz ?

0599) Monique : Aïe...Tout ç'qui dj'é yeû come disbautche audjoûrdu m'ont donè mô m'tièsse.

0600) Albert : Dalèz vos stinde ène miyète, ça pass'ra.

0601) Monique : Non, dj'é dandjî d'ène boune douche, v'là ç'qu'i m'faut !  
(*Se dirige vers l'étage.*)

0602) Albert : Come vos v'lèz. (*Monique sort. Le téléphone retentit, Albert décroche.*) Alô !...Ah, Gerard ! Èt adon ?...L'incinérateûr an pane ? Décidémint i nos lès faut toutes !...(*Ecarquille les yeux.*) Comint ?...Èl vatche ètîre dins-in si p'tit four ?...Mins pour mi vos n'y èstèz pus vous m'fi !... Dj'aveus dit ; èl tièsse, rén qu'èl tièsse. Vos-avèz d'dja vu n'cwisinière mète tout l'pourcha dins l'four a micro-onde vous ?...Non ? Èt bén c'est ç'qui vos avèz fèt avè l'incinérateûr, inocint. Comint ?...Ah ça, faleut s'y atinde ! Naturèl'mint èle èst blokîye d'dins...fèyèz ç'qui vos v'lèz, c'est vo problème mins i faut mè l'satchî

d'là...discôpèz l s'y i faut...Bén non nén l'incinérateûr ! Èl vatche !...Oyi a l'arnoçoneûse, pouqwè nén ! ... Naturel'mint ça va spitér !... Vos trouv'rèz dès bèriques dins l'armwére. (*Il raccroche.*) Comint est-ti possible di yèsse si bièsse !

### Scène 5 : Albert-Sylvie.

0603) Sylvie : (*Entre précipitamment venant du hall d'entrée.*) Albert, Albert...

0604) Albert : Co toudis vous ? Mins ça n'est nén possible in !

0605) Sylvie : (*Paniquée.*) Albert i faut m'muchî, Paulo arive !

0606) Albert : Èt après ?

0607) Sylvie : I s'doute d'ène saqwè, ça l'rind sot. Fèyèz n'saqwè !

0608) Albert : (*Tenant de garder son sang froid.*) Dji n'é rén a vîr avè vos-istwéres mi !

0609) Sylvie : Dj'é l'idéye qu'i va fèt in maleûr !

0610) Albert : Vûdèz dèd-ci, vos dalèz fini pas m'fé awè dès-anmèrdemints.

0611) Sylvie : Non. Faut tout lyî dire !

0612) Albert : Lyî dire qwè ?

0613) Sylvie : L'amour qui nos-avons yun pou l'aute, l'amour qui nos lôye !

0614) Albert : Mins vos dèrâyèz ? I gn'a rén du tout intrè nous !

0615) Sylvie : Dispètchèz vous ! Il-arive avè s'rèvolvér.

0616) Albert : (*Très inquiet.*) Qwè-ç-qui vos d'jèz ?

0617) Sylvie : Vos m'avèz bén compris. Dj'é peû pour vous !

0618) Albert : C'è-st-in côch'mârd, dji n'é rén a m'èrprochî mi !

0619) Sylvie : C'est vous qui va tout prinde, vos nè l'con'chèz nén come mi.

0620) Albert : (*Est pris de panique. Il saisit Sylvie par le bras et la tire vers la bibliothèque.*) Faleut co ça ! Muchèz-vous là... (*Se ravisant.*) Non, nén là...

Salvatore... (*Il l'entraîne vers l'étage. Subitement, il s'arrête.*) Là non pus, èm feume... (*Les pas de Paulo résonnent dans le hall d'entrée. Albert pousse Sylvie à l'intérieur du coffre.*) Intrèz là d'dins, dispètchèz vous. (*Une fois le coffre fermer, Albert se dirige vers l'autre coin de la pièce.*)

#### Scène 6 : Albert-Paulo.

0621) Paulo : (*Entre.*) Ayû ç'qu'èle èst ?

0622) Albert : (*L'air dégagé.*) Ah ! Bondjoû Paulo, qué bon vint vos-amwin.ne ?

0623) Paulo : (*Nerveux.*) Èle èst droci ?

0624) Albert : Qui ça ?

0625) Paulo : Ène djouwèz nèn au pus bièsse avè mi, vos stèz seûr di piède ! Dji vo pâle dè m'feume.

0626) Albert : Sylvie ?

0627) Paulo : (*Brandit son arme sous le nez d'Albert.*) Bén seûr Sylvie, nèn l'pape ! Dji l'é vu rintrér.

0628) Albert : Qui ça ?... Èl pape ?

0629) Paulo : Dji vos djure qui ça va tchaufér !

0630) Albert : Ét là ! Pont d'bièstrîye, qwè-ç-qu'i vos prind ?

0631) Paulo : C'èst droci qu'èle vént l'èrtrouvé...nèn vré ?

0632) Albert : Qui ça ?

0633) Paulo : Ès Jules, ès galant, ès Casanova...

0634) Albert : Ça m'èton'reut ! Casanova èst môrt dispus deûs sièkes.

0635) Paulo : Èn fèyèz nèn l'inoçint, vos savèz çu qui pârlér vout dîre.

0636) Albert : An dèfinitif, èm maujo c'n'èst nèn in-ôtèl di passe quand minme !

0637) Paulo : (*Humant l'air.*) Ès n-odeûr èst dins toute èl place, èle ni dwèt nèn yèsse lon !

0638) Albert : (*S'interposant chaque fois que Salvatore approche du coffre.*) A supôsér qui Sylvie fuche vènûwe droci, dji n'wès nèn çu qu'i gn'a d'mô a ça !

0639) Paulo : Èle è-st-èvôye an courant.

0640) Albert : Èt adon ?

0641) Paulo : An Corse, on dit qu'ène feume qui s'èva an courant a toudis n'saqwè a s'èrprochî.

0642) Albert : An Corse putète, mins nèn pâr ci !

0643) Paulo : Èl mèyeûse dès preûves c'èst qu'on dit ètou : « prinde sès djambes a s'cô ».

0644) Albert : Oyi, èt après ?

0645) Paulo : Mins anfin Albert, rèflèchissèz ! Pou n'feume, mète sès djambes a s'cô, ça dit bèn ç'qui ça vout dîre non ?

0646) Albert : Ça n'èst qu'ène èsprèssion ! C'èst l'minme qui si dj'vos dijeus... heu, comint dîre ?... « Fé in-èfant dins l'dos » !

0647) Paulo : (*Horriifié.*) IN ! Qwè ? Qui-ç-qu'a fèt ça ?

0648) Albert : Pèrsone Paulo, pèrsone. Ça n'èst qu'ène imâdje !

0649) Paulo : Èle va d'awè dès-imâdjes !

0650) Albert : Èrvènèz d'su tère Paulo ! Sylvie è-st-èvôye an courant quand èle a vu qui vos pèrdîz vo révolvér...v'là tout !

0651) Paulo : Èle vout m'muchî n'saqwè, dji l'conès trop bèn !

0652) Albert : (*La peur au ventre.*) Paulo, svp arètèz vo tchôr !

0653) Paulo : Choûtèz bèn Albert...On pout dîre qui nos s'tons bon copin non ?

0654) Albert : (*Mi-figue, mi-raisin.*) Dji n'dèmande qu'a vos crwêre mi Paulo !

0655) Paulo : (*Enervé.*) Ok. Èt Bén si vos n'dijèz nèn l'vèritè, dj'èvôye çu qui vos chève di cèrvèle au plafond... compris ?

0656) Albert : (*Riant nerveusement.*) Ça s'reut domâdje, on vént a pwène di fini dè l'mète an couleûr !

0657) Paulo : (*De plus en plus nerveux.*) Èt adon, vos-acoûtchèz oyi, ou non ? Mi, dji n'va pus m'rastènu lontins !

0658) Albert : Ratindèz... (*Mains jointent.*) Svp Paulo, ratindèz...

0659) Paulo : (*Compte.*) Yun, deûs, trwès...Dji va satchî dins l'tas !

0660) Albert : Alèz, bachèz vo joujou, èyèt pârlons... (*Soudain, Paulo perçoit un bruit provenant de la bibliothèque, il s'y précipite. Albert tente de le retenir.*) Ayû-ç-qui vos dalèz ?

0661) Paulo : Ah ! l'ami, c'est là qui vos-èstèz ! (*Il tire deux coups de feu dans la bibliothèque, le menuisier épouvanté, accourt dans le salon en essayant de se protéger.*)

#### Scène 7 : Albert-Paulo-Salvatore.

0662) Salvatore : (*Entre les bras en l'air.*) Au sècours ! Au sècours !

0663) Albert : (*A Paulo.*) Vos d'venèz sot, c'est no menuisiè !

0664) Paulo : (*Brandissant le canon du pistolet sous le menton de Salvatore.*) Èt adon Mossieu...insi, on s'muche ?

0665) Salvatore : (*Complètement paniqué.*) Djè lè dèmande pitié...Ma què-ç-què tou mè veûs ?

0666) Paulo : Vos-avèz n'tièsse a vos r'prochî n'saqwè vous !

0667) Salvatore : Ma ma mia ! Tou tè trompe ! Djè nè l'a rén fé !

0668) Albert : (*S'agrippe au bras de Paulo pour le retenir.*) Èç qui vos dalèz vo djokî a l'fin ? I n'a rén a vîr avè vo Sylvie !

0669) Paulo : (*A Albert.*) Vous lachèz m, ou ça va dalér mô pou vo matricule. (*A Salvatore.*) Èyèt vous, pouqwè ç-qui vos triyanèz come ène fôûye ?

0670) Albert : Bèn, mètèz vous a s'place !

0671) Paulo : (*Fixant toujours salvatore.*) A chwèsî, djinme ostant l'mène. Vos savèz çu qu'in p'tit trô pout fé au mitan d'in front ?

0672) Salvatore : (*Pleurnichant.*) Djè tè lè souplîye, nè tire pas. Djè souis encorè trop djon.ne èt trop bia pèr morîr.

0673) Paulo : (*Caressant le front de Salvatore avec le canon du pistolet.*) In p'tit richot d'sang, tout roudje, tout tchaud...

0674) Albert : Alons Paulo, r'pèrdèz vos-èsprits.

#### Scène 8 : Monique-Albert-Paulo-Salvatore.

0675) Monique : (*Entre souriante.*) Èt bén ! Qwè-ç-qu'i s'passe droci ? On fèt fièsse ?

0676) Albert : C'èst Paulo, i cache co après s'feume.

0677) Monique : Avè dès pètârd ?

0678) Albert : (*Désignant l'arme tenue par paulo.*) C'n'èst nèn dès pètârd Monique...c'est...

0679) Monique : (*Epouvantée à la vue de l'arme.*) Mon dieu ! Pont d'bièstrîye Paulo, dji vos-è priye !

0680) Paulo : (*Se rapproche d'Albert en le menaçant de nouveau.*) Èç qui vos n'duvîz nèn m'dîre ène saqwè vous ?

0681) Albert : (*Bredouillant.*) C'èst qui...pou dîre vré...vos d'vèz sawè qui...

0682) Monique : (*Tente de se rapprocher.*) Çu qu'Albert vout dîre c'èst qui...

0683) Paulo : (*Agressif.*) Dimeurèz ayû ç'qui vos-èstèz vous. C'è-st-ène afêre d'omes. (*A Albert.*) Èm patiyince a dès limites.

0684) Albert : (*Fataliste.*) Vos-avèz réson, Sylvie èst bén rintréye droci mins...

0685) Paulo : (*A l'affut.*) Mins ?

0686) Albert : (*Ne sachant que répondre.*) Èle a foutu l'camp.

0687) Paulo : Di qué costè ?

0688) Albert : Qwè-ç-qui ça pout fé ?

0689) Paulo : Pour mi c'è-st-impôrtant !

0690) Albert : (*Hésite puis désigne la bibliothèque.*) Euh...pâr là...pa l'uch qui done su l'djârdin. (*Paulo se tourne vers Salvatore qui est repris de panique.*)

0691) Monique : (*A Paulo.*) L'èst bon insi, ça va toûrnér au vinéque !

0692) Paulo : (*A Salvatore.*) Vos-y èstîz vous...Alôrs ?

0693) Salvatore : Alorè qwè ?

0694) Paulo : Vos-avèz dû l'vîr !

0695) Salvatore : Ma no ! Djè nè l'a pas vèyou !

0696) Paulo : (*Collant le canon sur la tempe de Salvatore.*) Vos stèz seûr di ça ? In bon conséy ! Si vos n'dijèz nèn l'vré gâre a vous !

0697) Albert : I n'aureut seû l'vîr ! I boute au plafond.

0698) Paulo : (*S'effrondant.*) Mins ayû ç'qu'èle èst ? Èm feume traverse vo maujo èt pèrsone n'y fèt atintion a léye. Vos m'disgoustèz tèrtous.

0699) Monique : Mins anfin Paulo ! R'wètèz vous, vos fèyèz triyanér tout l'monde. Sylvie a foutu l'camp tél'mint èle aveut peû...v'là tout.

0700) Albert : (*A Monique.*) Dji m'tûwe a lyi slpiquî.

0701) Monique : Alons, fuchèz résonâbe. Donèz m ça ! (*Paulo se calme. Il s'assied et après un moment d'hésitation, dépose le pistolet sur la table. Monique s'en saisit et va le déposer sur la commode. Tout en lui servant un verre d'alcool...*) On-a nèn idéye di djouwér avè in-osti paréy ! Tènèz, buvèz ça, ça fèt n'miyète mwinsse di mô.\_

0702) Paulo : (*Boit son verre d'une traite. Monique lui en ressert aussitôt un second.*) Djinme ostant moru.

0703) Monique : Calmèz vous. Nos savons tèrtous qui vos n'aurîz jamés satchî su vo feume.

0704) Paulo : Vos n'avèz rén compris ! Èl pistolèt, c'n'est nèn pour léye ! Mins pou l'salopârd qui l'a distoûrnér d'mi... (*Implorant Monique du regard.*) Pace qu'èle s'a lèyî antrin.nér c'est seûr, in Monique ? Pèrsonne n'y pout m'l'èrsatchî dè l'tièsse.

0705) Monique : Vos savèz Paulo, tout pou arivér !

0706) Paulo : Èm Sylvie èst si brâve, èle crwèt tout l'monde, c'è-st-ène blantche colombe qui s'f'reut agnî come pou rén pa in sale matou ! (*Il boit cul sec. Puis machinalement, il se saisit de la bouteille déposée à proximité et se resservira à plusieurs reprises ce qui le rendra ivre.*) I gn'a pont d'feume qui pout résistér a çu qu'on lome in séducteûr expèrimantè...Nèn vré Monique ?

0707) Monique : Bén seûr, bén seûr.

0708) Albert : (*Surpris.*) Comint ? Vous ètou ?

0709) Monique : (*Discrètement à Albert.*) Dj'é dit ; bén seûr, pou l'rapaujî !

0710) Paulo : (*Décidé.*) Djouwons franc djeu...is sont pârdonès.

0711) Monique : A la boune eûre !

0712) Albert : Vos-avèz l'keûr su l'mwin Paulo, c'est bén !

0713) Paulo : (*Bredouillant.*) Èt d'ayeûrs, dji pârdone a toutes lès feumes... sauf a l'mène !

0714) Albert : (*Gentiment, tente de lui prendre le bras.*) C'est fini asteûr, il-èst tins pour vous di rintrér.

0715) Paulo : (*Se dégageant.*) Foutèz m la pé vous ! Sylvie èst çu qui dj'é d'pus tchér au monde. Èle èst m'solia vos compèrdèz ? Èyèt l'solia c'è-st-impòrtant pou in médi...pou in médi...terranéen...

0716) Salvatore : (*Discrètement à Monique.*) Signora, Djè lè vous rintrér a ma câsa.

0717) Monique : Fèyèz seûl'mint ! Nos stons vrémint disbautchî pou tout c'qui vos-arive. Dalèz r'quéer vos-ostis, vos r'vènrèz pus târd.

0718) Paulo : (*Se dirigeant vers la bibliothèque.*) Grazie milè signora. (*Il sort.*)

Scène 9 : Monique-Albert-Paulo.

0719) Paulo : (*Frappant violemment le cul de la bouteille sur la table à l'instant précis où passe Salvatore.*) Mès-amis, l'èure èst grâve ! In dandjeûreûs séducteûr toûne dins no coron ! I n'ésite nén a spotchi l'keûr di nos brâves feumes... (*Monique tente d'arracher la bouteille des mains de Paulo, mais celui-ci résiste.*) Mins... dji sés qui c'est !

0720) Albert : (*Inquiet.*) Pârdon ?

0721) Paulo : Dji pous mimme vos dire lès-îs sèrès comint ç'qu'il-èst !

0722) Monique : Ah, bon ! Comint ?

0723) Albert : (*Redoutant la réponse.*) Mins anfin Monique, c'n'èst nén nos-ognons !

0724) Paulo : Dijons... (*Dévisage Albert.*) dijons, qu'il-èst dins l'genre...dins l'genre... d'Albert.

0725) Albert : (*Embarrassé.*) Qwè ???

0726) Paulo : Oyi, mins an branmint mieus !

0727) Albert : Tout çoula n'èrchène a rén ! Vos savèz fôrt bén qui c'est vous qu'èle wèt vol'tî !

0728) Paulo : Lèyèz m rîre ! (*Grimaçant.*) Ha, ha, ha !

0729) Albert : Mins anfin Paulo, c'èst quand minme vous qu'èle a mâriyè !

0730) Paulo : Mi ètou au début dj'é pinsè qu'èle m'y wèyeut vol'tî. Vos savèz quand ç'qui dj'é compris qu'èle mi rouleut dins l'farène ?...Non ? Quand nos-avons fèt no vwèyâde di noce à Florence. C'èst vos dire !

0731) Monique : (*Etonnée.*) Non ?

0732) Paulo : Come dji vos l'dit !... Avè l'bagagisse di l'ôtel. In bagagisse qui prind lès valises, c'èst normâl ! Èt bén li, il-a pris m'feume avè... Mi, dji lome ça du vol intantionèl ! (*Monique tente une nouvelle fois de lui retirer la bouteille, sans succes.*) Faleut vîr ça ! In-Apolon, dès-îs spitants, in sourfîre a doner dès stoûrbiyons. Brèf, on-èsteut tcheû su l'as dès-as dès séducteûs. Sylvie a stî

asbleuwîye tout t'tchûte èt d'ayeûrs èle d'a atrapè l'feû au... (*Hésite.*) Vos wèyèz ç'qui dj'vous dire ?

0733) Monique : In vré côp d'foûde qwè !

0734) Paulo : (*Se lève et hurle.*) Saligot ! Èm fé côrnârd èl djoû di m'mâriâdje. (*Se rassied, abattu.*)

0735) Monique : Scusèz m di vos dire ça ! Mins i m'chène qui vo feume a s'pârt di rèsponsabilité ètou là d'dins !

0736) Paulo : NON ! C'est li qu'a cominchî...èt c'est li ètou qu'a fini d'ayeûrs...

0737) Albert : (*Tente à nouveau de lui prendre le bras.*) Alèz vènèz, vos stèz scrand, dji va vos r'mwin.nér.

0738) Paulo : (*Se dégage.*) Lèyèz m tranquîye...Dispus, chaque côp qu'èle wèt in-ome lyi rap'lant s' florentin, èle èst mindjîye dins sès tripes pa l'passion.

0739) Monique : Paulo, pèrdèz l'tins di rèflèchî n'miyète...

0740) Paulo : (*Coupe tout en hésitant.*) Rèflèchî...rèflèchî ! V'là ç'qui dj'aureus du fé dispus lontins. C'est qui, c'est malén come in sindje savèz in séducteur ! Dès bèlès paroles, dès p'titès-atintions...èyèt d'pus, ça tchante, ça pâle avè lès mwins, ça... (*Soudain, il se redresse en titubant et crie.*) AH !

0741) Albert : Qwè-ç-qu'i vos-arive ?

0742) Paulo : (*Sur un ton péremptoire.*) In-italien !...C'est seûr, c'è-st-in-italien.

0743) Monique : Pouqwè ?

0744) Paulo : Come èl bagagisse Monique ! Come èl bagagisse ! C'est djins là sont v'nus au monde pou asatchî lès feumes dins leûs filèts...toutes lès feumes !

0745) Albert : Is n'sont nèn tètous savèz !

0746) Monique : C'est vré ça ! Wètèz no menuisiè...

0747) Paulo : (*A l'affût.*) C'è-st-in tchitchot ?

0748) Albert : Parfèt'mint. Èyèt d'pus, il-èst bia èt i tchante èl Bèl Canto.

0749) Paulo : Qwè ???

0750) Monique : C'è-st-ène saquî d'bén...

0751) Albert : Èt djinti avè ça !

0752) Paulo : *(Suivant son idée.)* Dj'aureus du comprinde tout t'tchûte !

0753) Monique : Èt là ! Ayû ç'qui vos dalèz ? *(En aparté à Albert.)* Vos n'ârîz nén seû vos tère vous ?

Scène 10 : Monique-Albert-Paulo-Salvatore.

*Paulo se précipite dans la bibliothèque. Des bruits d'outils qui tombent par terre se font entendre. Il en ressort en tirant le menuisier par l'oreille.*

0754) Salvatore : Aïe, aïe ! Ma quèç-què tou mè veus encorè ?

0755) Albert : *(S'interposant.)* Paulo, lachèz l !

0756) Paulo : *(Tenant toujours l'oreille de Salvatore.)* Vos savèz tchantér ?

0757) Salvatore : Cantarè ? Pèrquè ?

0758) Monique : S'i vous plèt Paulo, arètèz...

0759) Paulo : Dji vos d'mande si vos savèz tchantér ?

0760) Albert : Èn fèyèz nén ça, Paulo, arètèz...

0761) Salvatore : Si, si, oune pètite miyète.

0762) Paulo : *(Le giflant violemment.)* Tu n'l'âra nén volè. C'èst bén vous qui m'fèt còrnârd... ? in ?... *(Albert et Monique tentent d'intervenir.)*

0763) Salvatore : *(Se frottant la joue.)* Cornuto ?

0764) Paulo : Crapule, bon a rén, bazanè...

0765) Albert : *(Parvenant à faire lâcher prise à Paulo.)* Djokèz vous ! Vos d'vènèz complèt'mint sot ou qwè ?

0766) Salvatore : (*Effondré auprès de Monique qui le reconforte.*) Signora, djè va yèsse malâde...

0767) Albert : (*A Salvatore.*) C'n'est nèn l'momint, on-a d'dja assèz d'rûjes insi. (*A Paulo.*) Vos pièrdèz l'tièsse vous ? Vos v'lèz lyi fé atrapér n'maladiye d'keûr ?

0768) Paulo : Èyèt m'keûr a mi ! Qwè-ç-qui vos d'è fèyèz ?

0769) Monique : Èç n-ome là n'a rén a s'èrprochî, d'ayeûrs, il-a n'feume èst quate èfants ! (*A Salvatore.*) Nèn vré ? (*Salvatore qui se blottit contre elle lui montre cinq doigts.*) Cénq ! Vos wèyèz ? I d'a minme cénq !

0770) Paulo : (*Voit la mine déconfite de Salvatore.*) Wètèz ! Au d'zeûs du màrchî i m'sourit ! (*S'approchant à nouveau de Salvatore toujours protégé par Monique.*) C'èst vos foute dè mi qui vos fèyèz ?

0771) Monique : Mins non i n'sourit nèn ! Vos n'wèyèz nèn qu'il-a peû a moru ?

0772) Paulo : (*S'assied et se prend la tête dans les mains.*) Qué misère, mins qué misère !

0773) Salvatore : Signora, djè lè vous rintrér a ma câsa.

0774) Monique : Bén seûr. On-èst vrémint disbautchî, tout çoulà n'aureut jamés dû arivér. Èm n-ome va vos donér in còp d'mwin pou pôrtér l'cofe.

0775) Albert : (*Agrippant le coffre.*) Qwè ? Rén du tout. Il-èst bén là !

0776) Monique : (*Surprise.*) On n'va quand minme nèn t'nu in léd bidon paréy dins l'salon ?

0777) Albert : (*Frappant le coffre de sa main.*) Pouqwè nèn ? C'èst du solide ça ! (*Humant le coffre.*) Èyèt d'pus, c'èst du sapin, ça sint bon !

0778) Salvatore : C'èst comè tou lè vouléz Signor.

0779) Monique : Mins anfin Albert !

0780) Albert : (*S'essayant sur le coffre.*) D'ayeûrs on-èst bén achîd d'ssus !

0781) Monique : T'taleûr vos dijîz...

0782) Albert : (*Sèchement.*) T'aleûr c'èsteut t'aleûr...asteûr, dj'é candjî d'avis. D'ayeûrs, i gn'a qu'lès-inoçints qui n'candj'nut nén d'avis...

0783) Monique : C'è-st-a n'pus rén comprinde.

0784) Salvatore : (*S'assied à l'écart, ne sachant plus que faire.*) Arindjéz vous, mins mi, djè vouléz rintrér a ma câsa.

0785) Albert : Alons Paulo, rintrèz ètou.

0786) Paulo : Nén sins m'Sylvie.

0787) Monique : Mins dji pinse tout d'in côp ! Si vo feume èst passéye pâ-ci, èle n'y dwèt nén yèsse lon.

0788) Paulo : Qwè-ç-qui vos d'è savèz ?

0789) Monique : Si ça tchét, èle èst n'sadjû dins no rûwe !

0790) Paulo : (*Soudain crispé.*) Ah ! NON ! NON.

0791) Monique : Qwè ? Qwè-ç-qui vos-avèz co ?

0792) Paulo : L'assassin...on roubliyeut l'assassin ! (*S'affale*)

0793) Albert : (*Discrètement à Monique.*) Vos n'pouvîz nén l'sèrer ?

0794) Monique : Dj'é ène idéye. (*Tout le monde la regarde.*) Nos dalons tètous cachî après.

0795) Albert : (*Réjouit à l'idée de voir tout le monde quitter la maison.*) Boune idéye ! Alons rad'mint, on va r'nachî dins tout l'coron...(*Tenant de relever Paulo.*) Alèz Paulo, vous ètou.

0796) Paulo : Lèyèz m'tranquîye.

0797) Albert : Dispétchons nous, on-a pus n'munute a piède.

0798) Monique : Vos v'nèz avè nous Salvatore ?

0799) Albert : Mins bèn seûr qu'i vént avè nous !

0800) Salvatore : Mi !...Ah, bon !..Si, si, djè viéni ètou. (Il se dirige vers la bibliothèque.)

0801) Albert : Ayu ç'qui vos dalèz ?

0802) Salvatore : Enlèvér mon salopète. (Il sort.)

0803) Albert : Bon. Alèz, tout l'monde a l'uch. (Hurle à Paulo.) Dj'é dit ;  
TOUT L'MONDE !

Scène 11 : Monique-Albert-Paulo-Le policier-Le commissaire.

(Soudain, deux hommes surgissent dans le salon l'arme à la main. L'un d'eux s'avance, l'autre reste à proximité de la sortie.)

0804) Policier : Waût lès mains, pèrsone n'y boudje !

0805) Commi : Police !

(Toute l'assemblée fait un pas en arrière et lève les bras. Sauf Paulo qui somnole.)

0806) Monique : (Ahurie.) Qwè-ç-qui s'passe ?

0807) Commi : (L'arme à la main.) Commissère Laviolète, police fédérale ! (Il s'approche de Monique et lui montre sa carte.) Vous, qui èstéz ?

0808) Monique : Monique Dardenne... On pout sa...

0809) Commi : (Se détourne de Monique et s'adresse à Albert.) Èyèt vous ?

0810) Albert : Albert Dardenne !

0811) Commi : Vos-èstèz seûr ?

0812) Albert : (Vexé.) Dispus lès-anéyes qui dji wés m'pôtrét dins l'glace, dji pous vos-asseûrer qui c'est bén mi !

0813) Commi : (A Paulo.) Vous, on vos-a dit ; waût lès mwins !

0814) Paulo : (Touchant l'arme que le commissaire tient à la main.) Tènèz ! On vos-a volè vo feume ètou ?

0815) Commi : (*Ton agressif.*) Vos dalèz l'mète an vèyeûse oyi ? (*A Monique.*)  
Qwè-ç-qui c'est d'ça pou yun ?

0816) Monique : Mossieu Santoni, c'est no vijin.

0817) Commi : (*A Paulo.*) Vos savèz a qui ç'qui vos pârlèz ?

0818) Paulo : Èt bén qwè ? On pout...on pout yèsse comissère èyèt còrnârd,  
non ?

0819) Albert : (*Ennuyé.*) Scusèz l mossieu l'comissère, i n'sét pus çu qu'i dit.

0820) Commi : (*Humant l'haleine de Paulo.*) Mins vos-avèz n'fameûse chic su  
l'pal'tot vous m'fi !

0821) Paulo : (*Bredouillant.*) Ça... ça... ça n'va nèn ?

0822) Commi : (*Avec mépris.*) Souléye. Fèyèz bén atintion a vous ! Èt arètèz  
d'vos foute dè mi.

0823) Paulo : Mins...mins...

0824) Commi : Silance ! I gn'a pont d'mins qui tène...Abachèz vos bras.

0825) Albert : (*Au commissaire.*) Mossieu l'comissère, si dji pous m'pèrmète, i  
m'chène qu'on d'vreut continuwér l'convèrsâtion a vo bureau, ça f'reut pus...  
comint dîre ?...Pus...oficièl !

0826) Commi : Tènèz, d'abitude lès djins voul'nut a tout pris scapér au  
comissariat ! Vos-avèz n'saqwè a muchî ?

0827) Albert : (*Confus.*) Non, non ! Qwè dalèz là sondjî.

0828) Commi : Pèrdèz atintion a vous, dj'é in néz come vos n'd'avèz jamés vu !

0829) Albert : (*Fixant le nez du commissaire.*) Bof ! Il-èst come tous lès-outes ni  
pus bia ni pus léd...Putète èn miyète pus gros !

0830) Commi : Dji vo pâle dè m'flér. (*Retrousse son nez plusieurs fois.*) On  
pout wétî di tout m'muchî, èm néz fini toudis pas trouver. C'est bén simpe tous  
mès-omes èm lom'nut : (*Fièremet.*) « le radar » c'est vos dîre ! Bon, assèz  
bèrdèlér. In-ome dandjeureûs a stî r'pèrè di s'costè ci...

0831) Monique : Vos v'lèz dîre, l'ome qui fèt pârlér d'li dins toutes lès gazètes ?

0832) Commi : Tout djusse. Nos savons asteûr qu'il-è-st-ârmè èyèt d'bonne résons di pinsér qu'i s'muche droci.

0833) Monique : (*Très inquiète.*) Vos v'lèz dîre...droci ? Dins no maujo ?

0834) Commi : Parfèt'mint...dins vo maujo.

0835) Monique : Mins, c'è-st-impossibe !

0836) Commi : Impossibe, c'est l'mot qu'on-a rôyi di no vocabulère, Madame ! Èrvènon a no bèdot. (*Il décrit à peu de chose près un personnage ressemblant à Salvatore.*) Èç-qui vos-avèz vu in-ome, nèn fôrt grand, dès-îs nwèrs èt spitants, lès tch'vias crolè, ène miyète basanè...

0837) Monique et Albert : Nooon !

0838) Paulo : (*Excite.*) Si fèt, si fèt ! Pâr là, (*Désigne la bibliothèque.*) pâr là, i gn'a in-ome come ça pâr là !

0839) Commi : Ayû ?

0840) Paulo : Dins l'bibliothèque.

*(D'un signe le commissaire envoie le policier dans la bibliothèque. Celui-ci en extrait Salvatore sous la menace de son arme. Salvatore apparaît alors tout tremblant en slip et en chaussettes.)*

0841) Policier : (*Triomphant.*) Vèl-là chèf, i s'muchèut dins l'placârd chèf, mins mi, dji l'lé trouvè chèf !

0842) Commi : Oyi, ça va, ça va. (*A Salvatore.*) Vos mwins a l'coupète di vo tièsse.

0843) Salvatore : (*Fataliste s'exécute.*) Ma què-ç-què tou mè voulèz encorè ? djè n'a rén fé mi !

0844) Monique : (*Tente d'intervenir.*) Mossieu l'comissère, c'è-st-ène èreûr !...Dji vos l'djure !

0845) Commi : (*Ignorant Monique, s'adresse au policier.*) Faut l'visitér.

0846) Policier : (*D'un air interrogateur vu le peu de vêtements porté par Salvatore.*) Vos pinsèz vrémint chèf ?

0847) Salvatore : (*Au bord de larmes.*) Santa Madona !

0848) Commi : Lèyèz Madona tchantér èyèt dijèz m vo no a vous.

0849) Salvatore : (*Bredouillant sous l'émotion.*) Sal...Salvatore Brambilla.

0850) Commi : Pouqwè ç'qui vos vos muchî ?

0851) Salvatore : Pèrquè dj'é ètindu ; « Waût lès mains » èt djè l'a pinsè, (*Se redressant fièrement.*) corâdjè Salvatore, tou dois agir come oune ome ! Èt djè la muchî dins lè placârd !

0852) Commi : Èt vos djouwèz a qwè, abîyî insi ?

0853) Monique : (*Insistante.*) C'est no menuisiè Mossieu l'comissère.

0854) Commi : In menuisiè qui boute an scançon ? C'est d'dja drole...vrémint drole !

0855) Albert : Il-èsteut an trin di s'candjî quand vos-avèz rintrè !

0856) Commi : (*A Salvatore.*) Vos tryanèz ?... Di peû ?

0857) Salvatore : No. Di frèdo... tropo frèdo...

0858) Commi : Dalèz vos rabiî an vitèsse. (*Au policier.*) Alèz avè, on n'sét jamés èt vos l'ramwin.nèz quand i s'ra prèsse.

#### Scène 12 : Monique-Albert-Paulo-Le commissaire.

0859) Paulo : Comissère, vos vos broûyèz ! I n'a rén a vîr dins lès crimes !

0860) Commi : Pârdon ?

0861) Paulo : Dji vos dit qui c'n'est nén li l'assassin... vu qu'il-è-st-italien !

0862) Commi : Èt adon ?

0863) Paulo : C'n'est nén pou vos-aprinde vo mèstî ! Mins vos d'vrîz sawè qui lès-italiens n'on nén dandjî d'violé ! (*Gestes exagérés.*) Is-èbal'nut... is-ètoûrpi'nut...is séduîsent, come ont dit an français...(*Retombe aussitôt.*)

0864) Monique : Èn fèyèz nèn atintion a ç'qu'i raconte Mossieu l'comissère !

0865) Albert : I n'a pus s'tièsse a li.

0866) Commi : Bon, lèyons tchér. Vos-èstèz seûr qui pèrsone n'a rintrè dins vo maûjo sins s'fé vîr di vous ?

0867) Monique : Si c'est sins s'fé vîr, comint pouèut-on l'sawè ?

0868) Commi : (*Tout en observant les objets dans la pièce.*) Naturèl'mint ! Vos n'avèz rén r'mârquî d'anormâl ? In brût, in bib'lot disrindjî, èl sintimint d'ène tchaleû d'ome !

0869) Albert et monique : Nooon !

0870) Commi : (*Saisissant l'arme déposée sur la commode.*) Tènèz, tènèz ! (*Se tournant vers Albert.*) C'est pou ça qui vos v'lîz m'vîr pârti au pus râde ? (*Sèchement.*) In « sèt swèssante cénq. » C'è-st-a qui ?...(*Silence.*) Èt bén qwè ? Dji ratind...A qui ?

0871) Albert : Eûh...bèn...A Mossieu Santoni.

0872) Commi : (*S'approchant de Paulo.*) Qwè-ç-qui vos dijèz d'çoulà ?

0873) Paulo : (*bredouillant.*) Si vos l'voulèz, c'est pour vous...cadeau...

0874) Commi : Mossieu vout fé l'malén ? Vos n'rîrèz bén râde pus l'ami ! Tout-èst clér asteûr on n' m'aveut nèn minti !

0875) Albert : Qwè v'léz dîre ?

0876) Commi : Ène saquî d'meurant di vo costè a ètindu dès côps d'feû v'nant dèd-ci ! Èyèt vos-avèz l'culot di fé l'sési de m'vîr arivér ? Mins ayû ç'qu'on va on ? (*A Paulo.*) Vos-avèz l'autorisation d'pôrt d'ârme vous ?

0877) Paulo : Qwè-ç-qu'i dit ?

0878) Monique : (*Au commissaire.*) Il-èst Corse.

0879) Commi : Èt adon ?

0880) Monique : I n'comprend nèn çu qui vos lyi d'mandèz !

0881) Commi : Vos m'pèrdèz pou n'bièsse ? On n'pâle nèn walon an Corse, mins français oyi quand minme ! Èt pôrt d'ârme, i m'chène qui c'n'èst nèn flamind ! Minme pou in Corse !

0882) Monique : Oyi d'acôrd ! Seûl'mint, « autorisation » is n'sav'nut nèn çu qu'ça vout dîre !

0883) Commi : (*A Paulo.*) Qwè-ç-qui vos fèyèz avè ça ?

0884) Albert : I cacheut après s'feume.

0885) Commi : Avè in révolvér ?

0886) Monique : I prétind qu'èle a disparu.

0887) Commi : (*Fataliste.*) Faleut s'y atinde. Dins toutes lès-afêres, i gn'a toudis n'feume pa d'zous...Èle n'a pus donè signe di vîye dispus combén d'tins ?

0888) Paulo : Ène dimîye-eûre.

0889) Commi : (*Dans un cri.*) Qwè ? Vos vos foutèz d'mi ?

0890) Paulo : C'èst long a moru savèz, ène dimîye eûre ! Surtout quand on-è-st-amoureûs ! On wèt bèn qui vos n'l'avèz jamés stî vous !

0891) Commi : (*Exédé.*) L'èst bon ! C'èst vous qu'a satchî lès côps d'feû ?

0892) Paulo : Oyi.

0893) Commi : Su qui ?

Scène 13 : Monique-Albert-Paulo-Le commissaire- Salvatore- Le policier.

0894) Paulo : (*Désignant Salvatore venant de rentrer suivi du Policier.*) Sur li.

0895) Commi : On lome ça : « tentative de meurtre » In bon consèy, trouvèz-vous rad'mint in ténor du bâreau !

0896) Salvatore : C'èst pârdonér. Ma djè va l'aidér, seûl'mint, djè nè souis pas ténor ! Djè cantarè oune pètte miyète...c'èst tout.

0897) Monique : (*A Salvatore.*) C'èst djintî a vous Salvatore, mins c'n'èst nèn d'ène tchanson qui Paulo a dandji. (*Au commissaire.*) Comissère, pârdonèz ètou.

I n'èsteut (*Désignant Paulo.*) pus li-minme ! R'mètèz vous a s'place ! Ès feume lyi manqueut tél'mint !

0898) Commi : Après n'dimîye eûre ?...Quand a m'mète a s'place, mi dji n'cach'reus nén après.

0899) Albert : Après s'feume ?

0900) Commi : Non, après l'mène...

0901) Albert : (*Rit faussement.*) Ah, ah, ah, vos stèz in p'tit comique vous comissère !

0902) Commi : (*Qui ne rit pas du tout.*) Dj'é l'ér d'in comique ? Èn cachèz nén a noyî l'pèchon ! Tèrtous au comissariat.

0903) Monique : Nous-autes ètou ?

0904) Commi : Vos cominchèz a m'couru su l'haricot vous Madame ...Dj'é dit, TÈRTOUS...

0905) Le policier : (*Au petit soin pour son supérieur.*) Chèf, èn vos-ènondez nén insi ! Ç'n'est nén bon pou vo keûr !

0906) Commi : (*S'épongeant.*) Oyi, vos-avèz réson. Alèz, a l'uch tèrtous on va r'prinde tout dispus l'dèbut. (*Se plante à l'entrée de la porte. Chacun passant devant lui pou gagner la sortie.*)

0907) Paulo : (*Présente ses deux poings.*) Èt bén qwè ? C'est pou audjoûrdu ou pou d'mwin ?

0908) Commi : Qwè ?

0909) Paulo : Lès menotes...

0910) Commi : Ça va vos coustér tchér èm n-ami...

0911) Paulo : (*Rit en sortant.*) M'en fout...

0912) Monique : (*Suppliante.*) Comissère, dji vos djure qui c'è-st-in brâve ome...

0913) Commi : Circulér ya rien a voir...(*Monique sort.*)

0914) Albert : Comissère vos pinsèz qui...

0915) Commi : Ça fèt lontins qui dji n'pinse pus. Adrèssèz vous a Rodin.  
*(Albert sort.)*

0916) Salvatore : Li papa dè ma nono il disait : Tou dois touzours aidér la force di l'orde !

0917) Commi : C'est bén ça ! I s'lomeut comint ?

0918) Salvatore : Roberto Al Capone. *(Il sort.)*

0919) Le policier : I m'faut dalér au comissariat ètou chèf ?

0920) Commi : Pouqwè ? Vos v'lèz aprèstér l'soupe droci ? *(Ils sortent.)*

#### Scène 14 : Sylvie-Suzanne.

*La pièce est vide. Le temps d'un instant, le couvercle se soulève. Prudemment Sylvie sort du coffre et se dirige vers la fenêtre pour s'assurer que tout le monde s'éloigne. Soudain une voix retentit dans le hall d'entrée. Sylvie n'a pas le temps de fuir. Suzanne entre.*

0921) Suzanne : I gn'a n'saquî ? *(Voit Sylvie.)* Ah, Monique ! Vos stèz là. Ça fèt si lontins !

0922) Sylvie : *(Surprise.)* Mins Madame, dji n'seûs...

0923) Suzanne : *(Coupe.)* Madame ! Vos n'mè r'con'chèz nèn ?...C'est mi... Suzanne !

0924) Sylvie : Bèn...c'è-st-a dîre qui...

0925) Suzanne : *(L'interrompant.)* On s'wèyeut souvént pourtant quand vos stî èfant !

0926) Sylvie : *(Hésitante.)* C'est qui...dji n'mi rapèle pus fôrt bén.

0927) Suzanne : C'est tèrîbe come vos-avèz candjî ! Vos savèz, vo moman m'pâle tout l'tins d'vous !

0928) Sylvie : Èm moman ?

- 0929) Suzanne : Oyi. Mariette èt mi nos stons camarâde dispus dès-anéyes.
- 0930) Sylvie : Ah, oyi ! Mariette.
- 0931) Suzanne : C'est drole. Èle ni vos-a jamés pârlér d' mi ?
- 0932) Sylvie : Non.
- 0933) Suzanne : (*Déçue.*) Ah bon ! Monique, si vos m'wèyèz droci audjoûrdu, c'est pou vos pârlér d'ène afêre...comint dire ?...Assèz délicate.
- 0934) Sylvie : (*Mal à l'aise.*) Ah ! Qwè donc ?
- 0935) Suzanne : Vo moman vos-a pârlè d'in vwèyâdje an-Inde !
- 0936) Sylvie : An-Inde ?
- 0937) Suzanne : Oyi. Pou dîre vré, èle...èle... n'est nén an-Inde. Dji seûs disbautchîye di vos-aprinde qu'èle è-st-l'opitâl.
- 0938) Sylvie : (*N'en a que faire.*) Ah, bon.
- 0939) Suzanne : Oyi. A l'opitâl St Michel, ostant dîre a costè qwè ! Normal'mint dj'aveus djurè di n'rén dîre, mins m'consiyince m'a chufè di vos prév'nu.
- 0940) Sylvie : Faut toudis choûter s'consiyince ! Bon. Èt qwè-ç-qu'èle a èm... èm...moman ?
- 0941) Suzanne : Rén d'grâve, rapaugèz vous. C'est s'diabète qui lyi djoûwe co dès toûrs.
- 0942) Sylvie : (*Regardant par la fenêtre avec inquiétude.*) Ah !
- 0943) Suzanne : Monique, dj'é dins l'idéye qui ça n'vos fèt rén !
- 0944) Sylvie : (*Revenant à la réalité.*) MI ! Qwè daléz là sondjî ? Dji seûs tél'mint...Comint dîre ?... Rémoulûwe, oyi c'est ça, rémoulûwe...
- 0945) Suzanne : Djustemint. C'est pou ça qu'èle a indvintè l'istwère di l'Inde, pou n'nén vos fé transî.
- 0946) Sylvie : C'est rèyussî !

0947) Suzanne : Mariette a toudis stî imprévisîbe, mins ç'côp ci, èle a dispassè lès bornes.

0948) Sylvie : (*Sur des charbons ardents.*) Scusèz m, mins i m'faut absolument m'èdalér.

0949) Suzanne : Mi ètou. Ène dérène pètte afêre ! Vo moman n'dwèt jamés aprinde qui dj'é fès dalér m'babèye...jamés. Compris ?

0950) Sylvie : Promis.

0951) Suzanne : Alèz, ar'vwér. Ça a stî in vré pléji pour mi di vos r'vîr Monique. Si vos-avèz dandjî d'ène saqwè, vos p'lèz contér sur mi ! Alèz on s'done in bètch ? (*Elles s'embrassent, Monique raccompagne Suzanne jusque l'entrée. Albert entre, venant de la bibliothèque.*)

#### Scène 15 : Sylvie-Albert.

0952) Sylvie : (*Sursautant*) C'èst vous ? Vos m'avèz fé peû !

0953) Albert : An-arivant, dj'é ètindu qui vos pârlîz a n'saquî, adon dj'é passè pô djârdin. Mins qwè-ç-qui vos fèyèz co droci ? Dispétchèz vous d'pârti lès-outes vont r'vènu.

0954) Sylvie : Dèdja ?

0955) Albert : Oyi. A pwène instalè au comissariat èl comissère a stî ap'lè d'urgence, adon on nos-a d'mandè : « de quitter les lieux » ça pinse à yeusses. Mi dj'é couru pou arivér l'preumi droci.

0956) Sylvie : Vos stèz libe tèrtous adon ?

0957) Albert : Tèrtous, oyi...sauf Paulo, is-ont décidè dè l'tènu.

0958) Sylvie : Pauv Paulo va, i n'mèrite nèn ça !

0959) Albert : N'eûchèz nèn peû, ça va s'arindjî ! Après tout i n'a tuwè pèrsone ! Dijèz, c'èsteut qui l'feume qui vos pârliz avè ?

0960) Sylvie : (*Qui pense à Paulo.*) In ?...Qwè ?...

0961) Albert : Èrvènèz su tère. Dji vos dit qui tout va s'arindjî. C'èsteut qui l'feume qui vos pârliz avè ?

0962) Sylvie : Ah ! Oyi, i m'chène, d'après ç' qui dj' é pus comprinde qui c'èsteut ène copine a vo bèle-mére.

0963) Albert : I m'chèneut Bén awè r'conu l'vwès.

0964) Sylvie : Vos n'dalèz nèn m'crwére, èle m'a pris pou Monique ! Avouwèz qui ç'n'èst nèn in complimint !

0965) Albert : (*Vexé.*) Dji vos rapèl qui vos pârlèz dè m' feume !

0966) Sylvie : Oyi, bon, ça va. Au cominch'mint, dj' é pinsè lyi dîre qui Monique ça n'èsteut nèn mi, mins come èle n'arèteut nèn di bèrdèlér... Après Bén, il-èsteut trop tard.

0967) Albert : C'èst putète mieus insi. Èt qwè-ç-qu'èle vouleut ?

0968) Sylvie : Èle m'a dit qui m'moman... anfin èl moman Monique, èsteut a l'opitâl, nèn lon dèd-ci.

0969) Albert : Impossible !

0970) Sylvie : Pouqwè ?

0971) Albert : Pace qu'èle è-st-an route pou l'Inde. Dji l'é vu di mès propes- is montér dins l'taxi.

0972) Sylvie : D'après ç' feume là, ça n'èsteut qu'ène mintîrîye !

0973) Albert : C'èst qwè ça pou in coum'lâdje !

0974) Sylvie : Ça, c'n'èst nèn mi qui vos l'dîra ! Çu qu'i gn'a d'seûr, c'èst què ç'djin là aveut l'ér sincère !

0975) Albert : R'mâquèz, avè ç'vîye aridèle là, rén n'èst st-impossible, èle èst capâbe di tout. Avè léye, pouqwè fé simpe quand on pout fé compliqué !  
(*Bruit d'un véhicule sur le gravier. Albert est paniqué.*) Dj'ètind Monique.  
Rintrèz rad'mint a vo maujo.

0976) Sylvie : (*Se précipite vers la bibliothèque, s'arrête et se retourne vers Albert.*) Albert ?

0977) Albert : (*N'a qu'une envie, la voir partir.*) Qwè ?

- 0978) Sylvie : (*La mine triste.*) Qwè-ç-qui dji va fé asteûr...toute seûle ?
- 0979) Albert : Tricotèz dès tchaussètes an ratindant Paulo, ou bén dalèz trouvér l'comissère pou arindjî lès-afêres...Alèz pârtèz...
- 0980) Sylvie : (*Sort, mais repasse la tête aussitôt.*) Albert ?
- 0981) Albert : (*Très énervé.*) Qwè co ?
- 0982) Sylvie : On-aureut pus vikî ène bèle istwére d'amour !
- 0983) Albert : Oyi c'est ça...ar'vwér.
- 0984) Sylvie : (*Sort, mais repasse la tête aussitôt.*) Albert ?
- 0985) Albert : Mins c'n'est nèn vré in !
- 0986) Sylvie : C'est quand minme bièsse èl vîye !
- 0987) Albert : Rén d'pus bièsse an-èfèt. (*Elle sort mais repasse la tête.*)
- 0988) Sylvie : Albert ?
- 0989) Albert : (*A bout de nerf.*) On-assassin'reut pou mwinsse qui ça !
- 0990) Sylvie : Pont d'problèle, on s'èrvîra.
- 0991) Albert : (*Tout en la poursuivant pour la chasser.*) Foutèz l'camp in còp pou toutes...(*Se laissant tomber dans le canapé.*) Dji seûs skètè. I gn'a dès djoûs insi, qu'on f'reut bén di d'meurér dins s'lit.

## Rideau.

### Acte 3.

#### Scène 1 : Monique-Albert.

Au lever de rideau, Albert et Monique sont installés au salon Monique lisant une revue et Albert son journal.  
Le coffre se trouve toujours dans le coin de la pièce.

0992) Albert : (*Après un bref instant.*) Choûtez ç'tèl-ci ! « Un nouveau cas d'encéphalite spongiforme chez les bovins. L'épidémie semble reprendre de plus belle malgré les mesures énergiques prises par le ministre de l'agriculture. » Çà c'est l'genre di nouvèles qui va m'foute an rogne pou toute èl djoûrnée.

0993) Monique : Faut r'conèche qu'i vos faut wére !

0994) Albert : (*En rage.*) On d'vreut lès pinde tèrtous...Fayèz journalisses !

0995) Monique : Is font leû mèsî, c'est normal !

0996) Albert : Çà n'leû done nèn l'drwèt di srîre n'impòrtè què ! A cause di yeûsses, lès boutchis s'ront co an chomâdje, faute di cliyants ! Rèsultats, lès vatches finiront pa moru di vièyèsses dins leû pachî...Qué catastrophe !

0997) Monique : Dispus tout-in tins vos trouvèz a r'dîre su tout. I gn'a pou crwére qui vos stèz génétiqu'mint programé pou moûre !

0998) Albert : Qui-ç-qui critique droci ? An tout cas nèn mi !

0999) Monique : La co bén !

1000) Albert : Dji pinse tout waût, c'est nèn l'minme. Di pus i gn'a co ène aute afère.

1001) Monique : Qwè co ?

1002) Albert : Si dès djins pièd'nut l'tièsse, qui ç'qui vos dit qu'lès vatches ont n'saqwè a vîr la d'dins ! Si d'a yun qui d'vreut atrapér l'maladiye, c'est bén mi ! (*Il se lève tout en prenant un air grandiloquent.*) Dji mindje du biftèk tous lès djoûs èt pourtant, èm n-intèligence n'a jamès stî si grande.

1003) Monique : (*Regarde son mari d'un air ironique.*) Ah, bon !

1004) Albert : (*Se rasseyant.*) Qwè ? C'n'èst nèn vré putète ?

1005) Monique : Si vos l'dijèz !

1006) Albert : Si ça s'trouve, lès griboûyeûs d'gazète ont invantè l'istwére di vatche fole, adon qui c'è-st-in còp montè pa ène association ou l'aute !

1007) Monique : Nos-y v'là !

1008) Albert : Parfèt'mint.

1009) Monique : Quand dji pinse qui vos-avèz dit d'Paulo qu'il-èsteut paranoïaque ! I n'arive nén a vo p'tit-ârtia !

1010) Albert : (*Sincèrement désolé.*) Paulo, mon dieu Paulo ! Èl maleûreûs, ça fêt d'dja wit d'joûs qu'il-è-st-au trô.

1011) Monique : Ét oyi ! Qwè-ç-qu'on ratind pou l'lachî ? I n'a tuwè pèrsone ! D'ayeûrs, Salvatore n'a nén minme déposè plinte.

1012) Albert : Oyi mins v'là, i gn'a l'comissère ! « Le radar »...èl fameûs radar ! ..Tu pâles, in radâr qui n'wèt nén pus lon qu'èl dibout di s'néz.

1013) Monique : C'èst l'mwinsse qu'on pout dîre. I n'a nén indvintè l'eûwe tchaude !

1014) Albert : N'inspètche qu'il-a l'lwè avè li !

1015) Monique : C'n'èst nén pou ça qu'il-a tous lès drwèts ! Dji seûs co mwêche rén qu'a pinsé a s'façon d'fé dè l'samwène passéye !

1016) Albert : C'èst surtout Brambilla qui l'a scapè bèle ! Co n'miyète i s'fèyeut èbârquî an scançon !

1017) Monique : Oyi, a l'place d'em.mèrdér lès brâvès djins, i f'reut branmint mieus di s'ocupér di l'assassin qui court toudis. Parèt qu'on l'a co vu muchî dins-ène maujo rue dès combatants, djusse èl rûwe a costè ! Vos vos rindèz conte ?

1018) Albert : Qu'i vène droci seûl'mint ! I trouv'ra a qui pârlér. (*Se dirige vers le hall d'entrée. Il brandit une batte de base-ball préalablement dissimulée derrière un rideau.*)

1019) Monique : Atintion a vous ! Ça pouêreut r'tchér su vo tièsse.

1020) Albert : (*Faisant tourner la batte.*) N'eûchèz nén peû, « Le roi de la batte !... C'est moi ! » (*Sonnerie de la porte d'entrée. Albert va ouvrir et revient accompagné de Paulo.*)

#### Scène 2 : Monique-Albert-Paulo.

1021) Albert : (*Monique.*) Qwèç-qui vos dijéz d'ça ? In r'vènant.

1022) Paulo : Boudjoû Monique.

1023) Monique : (*Se lève.*) Paulo ! Ça fêt vrémint pléjî di vos vîr. Is vos-ont anfin lachî ?

1024) Albert : On n's'atindeut nén a ça ! ...In Monique ?

1025) Paulo : Dj'é apris au matin pa m'n-avocat qui lès poursuites èstit abandonéyes.

1026) Monique : Mins c'est formidâbe ça !

1027) Paulo : Èl juge a èstimè qui dji n'èsteus nén rèsponsâbe di mès-actes...vu qui dj'èsteus plin.

1028) Monique : Il èst lôdje èl juge ! Ça vout dîre qu'on pout tout fé quand on-èst plin ?

1029) Paulo : Non...non ! Faut nén eczagèrer...

1030) Monique : C'est pou vos fé dalér. Nos-avons bén sondjî a vous cès dérins djoûs !

1031) Paulo : C'est djintî. Vos n'pouvèz nén sawè a qué pwint on blèfe après l'libèrtè quand on-èst rassèrè.

1032) Monique : Nén dandjî de l'dîre ! Sylvie nos doneut d'vos nouvèles.

1033) Paulo : (*Aux anges.*) Ah ! Èm Sylvie, èm brâve Sylvie ! Là co bén qu'èle èsteut là pou m'apôrtèr dès-orandjes.

1034) Monique : (*L'invite à s'asseoir.*) Èn dimeurèz nén stampè insi ! Achîdèz vous.

1035) Paulo : C'est qui...dji n'va nén d'meurér lontins.

1036) Monique : Vo daléz bén prinde in p'tit vère quand minme ?

1037) Albert : (*Un peu moqueur.*) In p'tit djin orandje putète ?

1038) Paulo : Pus jamés ! Ni bîre, ni apérot, pus rén d'alcolisé ! Non, c'est simplément pou m'èscusér qui dji seûs ci.

1039) Monique : Èn pârlons pus d'ça, c'est du passè. Nén vré Albert ?

1040) Albert : Oyi, c'est du passé. Vos-avèz payî tchér vo côupon sins d'è r'mète ène couche.

1041) Paulo : Dj'é stî bièsse, mins quand i s'agit dè m'feume èm n-imaginâtion galope, c'est pus fôrt què mi. Dispus no vwèyâdje di noce, pus rén n'est come avant.

1042) Monique : C'est normal, après c'qu'èle a fêt avè l'bagagisse !

1043) Albert : (*Ennuyé.*) Oyi, bon. On-a dit ; èl passé, c'est l'passè, èt çu qu'èst passè èst woute, on n'd'è pâle pus...

1044) Paulo : Vos-avèz réson Albert. A propos, vo menuisiè, i vént co ?

1045) Monique : Salvatore ? Non, il-a fini pou l'momint.

1046) Paulo : Oh ! Domâdje.

1047) Monique : Si vos-avèz dandjî dè l'vîr, i dwèt co v'nu r'prinde èl cofe. On vos dîra quand i s'ra là.

1048) Albert : (*Contrarié.*) Arètèz di toudis l'lomér Salvatore, vos savèz bèn qui ça m'tape su lès niérs.

1049) Monique : C'est s'no ! D'après vous, i m'faureut l'lomér comint ? ... Zébulon ?

1050) Albert : Mossieu Brambilla ! C'n'est nén malaujîye quand minme ! (*Insiste.*) MOSSIEU BRAMBILLA. Non mins qwè, i n'fêt nén pârtîye di no famîye i m'chène !

1051) Monique : Mins anfin Albert ! Qwè-ç-qui vos-avèz mindjî audjoûrdu ?

1052) Paulo : (*Mal à l'aise vu l'ambiance, s'apprête à partir.*) Bon. Dji vos lèy...A pus târd !

1053) Monique : Vos n'nos gin.nèz nén savèz Paulo !

1054) Paulo : Merci, mins dj'é n'masse di r'târd a ratrapér. (*Amorce sa sortie, et revient aussitôt en tirant une lettre de sa poche.*) Ayû ç'qui dj'aveus l'tièsse ? (*Remet la lettre à Monique.*)

1055) Monique : Merci Paulo... (*Regarde la lettre.*) Ah ! Ène lète di m'moman !

1056) Albert : (*Au comble de la surprise.*) Qwè ?

1057) Monique : (*A Paulo.*) C'èst moman qui nos s'crît dès-Indes !

1058) Albert : Impossible !

1059) Paulo : Èl facteûr a dû s'trompér d'bwèsse, il-aveut mis vo corèspondance dins l'mène.

1060) Monique : (*tout en commençant à ouvrir l'enveloppe.*) Èt dîre qui dj'èsteus mwéche pace qu'on-aveut co rén r'çu.

1061) Albert : Monique, Vos stèz seûr qui ça vént d'vo moman ?

1062) Monique : Dè v'là yeûne di quèstion ? (*Montre l'adresse à Albert.*) Wétèz, c'èst s'n-écriture non ? (*Examine d'abord la carte se trouvant à l'intérieur de l'enveloppe.*) Èl solia qui s'coûtche su la mér ! Tènèz, i gn'a wére di difèrance avè no coûtchî d'solia a nous !

1063) Albert : (*Examinant la carte à son tour pendant que Monique déplie la lettre.*) An-èfèt... On direut qu'èl foto a stî prîje di l'estacåde d'Ostende.

1064) Monique : « Chers enfants, être en Inde, c'est comme changer de monde. Chaque jour nous fait découvrir son lot de merveilles : le Taj Mahal, la Forteresse Rouge de New-Delhi, le Gange. Hier, j'ai participé à un safari dans le parc de Chitan. Je suis même montée à bord d'un canot pour mieux approcher les crocodiles. » (*Emerveillée.*) Vos vos rindèz conte Albert ?

1065) Albert : Dj'é n'miyète di mô a imaginér ène afêre parèye !

1066) Monique : (*Poursuit sa lecture.*) Je ne croyais pas ces animaux si peureux. A peine m'ont-il aperçue qu'ils se sont enfuis à une vitesse impressionnante.

1067) Albert : Èle arive minme a fèt peû aux crocodiles, faut nèn d'mandér !

1068) Monique : (*Poursuit sa lecture en ignorant les commentaires d'Albert.*) « Ensuite, nous avons fait une longue promenade à pied dans la jungle et la journée c'est terminée par une ballade à dos d'éléphant afin d'admirer le coucher de soleil » (*Sous le charme.*) Come ça d'veut yèsse bia ! Mins srandichant !

1069) Albert : Oyi, surtout pou l'éléphant !

1070) Monique : (*Toujours plongée dans sa lecture.*) « Quel pays ! Je vais en rêver durant de longues années encore. »

1071) Albert : (*Paniqué par : longues années.*) Qu'èle djoûwe bén s'dieu in !

1072) Monique : Èyèt nous-autes qui pinseut qu'èle pâртеut fé n'cûre di somèy ! (*Range la lettre dans un tiroir.*)

1073) Paulo : An tout cas, èle a l'ér contène !

1074) Albert : (*En aparté.*) Èyèt mi, dji n'comprinds pus rén !

1075) Paulo : Èle a réson d'è profiter. Aléz, ç'côp ci dji m'èva, a bén råde lès-amis !

1076) Albert : (*Tout en raccompagnant Paulo.*) Boune swèréye. Surtout r'pôsèz-vous.

1077) Monique : R'mètèz nos-amitiès a Sylvie... (*Albert revient.*) Pauve Paulo va ! Come il-a candjî su saquants djoûs !

1078) Albert : Èl prîjon, ça vo candje in-ome ! C'est bén connu ! (*Consultant sa montre.*) Bon, dji va djusse qu'a l'abatwér. (*Amorce sa sortie lorsque la sonnerie de la porte d'entrée retentit. Il va ouvrir et revient avec Salvatore vêtu d'une salopette. Albert s'adresse à Monique.*) Èt v'là co in-aute èrvènant.

### Scène 3 : Monique-Albert-Salvatore.

1079) Salvatore : Buongiorno signora !

1080) Monique : Tènèz, Salvatore !

1081) Albert : (*Ton de reproche.*) On vo ratind dispus in bon momint !

1082) : Salvatore : Salvatore n'i roublîye... prèsquè jamés sès-amis !

1083) : Albert : N'inspèche qu'i vos-a falu du tins pou arivér !

1084) : Monique : Ça n'fèt rén Salvatore, on sèt bén qui vos-avèz branmint d'ouvrådje. Vos v'nèz r'prinde èl cofe ?

1085) Salvatore : (*tout en regardant Albert du coin de l'œil.*) Djè pou lè rèpèrdé ?

1086) Monique : C'èsteut conv'nu non ?

1087) Salvatore : Si, solèment, la sèmènè passéye vous...

1088) Albert : (*Agacé.*) Si on vos dit qu'vos pouvèz l'èrprinde vos l'pèrdèz, in pwint c'èst tout ! (*Se parlant a lui-même.*) Qwè-ç'qu'i pout m'tapér su lès nièrs !

1089) Monique : Èn vos tracassèz nèn Salvatore, èm n-ome a co candjî d'avis, ça lyi arive souvént pou l'momint !

1090) Albert : (*A Monique.*) Nèn lès pwènes di d'è fé in fromâdje ! (*A Salvatore.*) Vos l'pèrdèz èt ar'vwér !

1091) Salvatore : (*Penaud.*) Come tou lè vouléz signor.

1092) Albert : (*Se dirigeant vers la sortie.*) dj'arive, dji m'èva pou dîs munutes. (*Il sort.*)

1093) Monique : (*A Salvatore.*) Èn cachèz nèn a comprinde, mi dj'é r'nonçî dispus lontins.

1094) Salvatore : (*Sourit, puis désigne du doigt la bibliothèque.*) Djè lè pous voir si tout va bènè ? Si rien nè l'a boudjî ?... Èl bos ça travâye !

1095) Monique : Fèyèz come a vo maujo...A propos, félicitation !

1096) Salvatore : Pârdon ?

1097) Monique : Pou vo travâye, vos-avèz fêt ça, au père di poûce !

1098) Salvatore : (*Courbettes.*) Graziè. Graziè milè signora.

1099) Monique : Ah ! Tins qu'dji pinse, Paulo cacheut après vous.

1100) Salvatore : (*Sursautant.*) Paulo ! Il-a foutu lè camp dè son prîjon ?

1101) Monique : (*Rit.*) Mins non ! On l'a libèrè audjoûrdu au matin.

1102) Salvatore : Èt...i vout mè vîr ?

1103) Monique : Oyi, mins rapaugèz vous, èl prîjon l'a fameûs'mint candjî ! I n'est pus a r'conèche !

1104) Salvatore : Ah ! Bènè, bènè ! (*Sort dans la bibliothèque en laissant la porte ouverte. La sonnerie du téléphone retentit, Monique décroche.*)

1105) Monique : Alô ?...Ah, non ! Madame Balbeur n'est nèn là. Dji seûs s'fiye Pouqwè ?...Comint ? Becassine ?...Ayû-ç-qu'èle èst ?...A l'clinique vétérinère ? ... Non, vos stèz l'preumî a m'l'aprinde !...Pauve moman, ça va lyi fé in choc...C'est grâve ?...Ah, quand minme !...Dj'arive tout t'tchûte, an ratindant fèyèz pou in mieus docteur. (*Elle raccroche et appelle vers la bibliothèque.*) Mon dieu ! Pauve moman ! Salvatore...

1106) Salvatore : Prego ?

1107) Monique : I m'faut absolument m'èdalér.

1108) Salvatore : Alora, djè vièni in-ôte côp !

1109) Monique : Non, non, dimeurèz, insi, vos dirèz a Albert qui dji r'vènré aussi râde qui possible.

1110) Salvatore : C'est tout ?

1111) Monique : C'est tout oyi, il-âra toutes lès-èsplicâcions t'taleûr, pou l'momint dji n'sés nèn dîre branmint d'pus. Scusèz m'mins i m'faut m'èdalér. (*Elle sort. Salvatore retourne dans la bibliothèque. Quelques coups de marteau retentissent. Soudain Paulo entre, un paquet à la main.*)

#### Scène 4 : Salvatore-Paulo.

1112) Paulo : Hou ! Hou ! I gn'a n'saquî ?

1113) Salvatore : (*Entre, voyant Paulo il est un peu méfiant.*) Prego ? Ah, c'est vous !...

1114) Paulo : Bonjoû Salvatore. (*Tend la main. Salvatore la prend avec hésitation.*) Ça m'fèt vrémint pléjî di vos r'vîr.

1115) Salvatore : (*D'emblée.*) Li signor èt signora sont pas là.

1116) Paulo : Oyi. On vént di s'rèsontrér Monique èt mi. C'est léye qui m'a dit d'rintrér...Dijèz, èle n'aveut nèn l'ér dins s'n-assiète !

1117) Salvatore : Èle a rèçou in còp di tètèfone. Djè lè pense qu'èle a dès-anmèrdemints.

1118) Paulo : Nèn trop grâve, dj'èspère ?

1119) Salvatore : No lo so.

1120) Paulo : Di toute façon, c'est vous qui m'faleut m'vîr.

1121) Salvatore : Mi ? Pèrquè ?

1122) Paulo : Pou vos dire mile còps mèrci di n'nèn awè pôrtè plinte conte mi. (*Lui serrant la main.*)Mèrci, mèrci...

1123) Salvatore : Ma Diyo ! C'est rén dou tout, on nè pâle pus...

1124) Paulo : Si fèt, si fèt, on d'è pâle. Sins vous dj'èsteus cû !

1125) Salvatore : Djè lè sous contint què tou èst sorti di prijon.

1126) Paulo : Vos m'dîrîz bèn çu qui m'a pris di vos ataquî insi ? In còp d'folîye bèn seûr ! Dj'è onte, si vos savîz come dj'è onte !

1127) Salvatore : C'est dou passè, c'est tout...

1128) Paulo : Vos n'avèz nèn yeû trop peû ?...C'est qui, pou l'keûr...

1129) Salvatore : (*Hésitant.*) Bèn...c'è-st-a dîre qui...qui...

1130) Paulo : (*Ne le laisse pas continuer.*) Mèrci, ça m'rapauge. Vos savèz dins m'payis on-èst n'miyète kèkieû su l'quèstion d'oneûr.

1131) Salvatore : Djè l'a vèyou. Tél'còp ça tè kèkîye minme branmint !

1132) Paulo : (*Tend le paquet.*) Tènèz, pou m'fé pàrdonér.

1133) Salvatore : Mèrci, ma c'est quoi ?

1134) Paulo : In p'tit cadeau pour vous.

1135) Salvatore : Comint ? Mins i n'è faut pas !

1136) Paulo : C'n'èst rén a costè di ç'qui vos-avèz fèt pour mi. (Tend à nouveau le paquet.) Alèz, pèrdèz, c'èst d'bon keûr...

1137) Salvadore : Djè no lo so si djè pous...

1138) Paulo : (S'énerve.) Èn fèyèz nèn ostant d'grimaces on s'i vous plèt !

1139) Salvatore : Bon, bon, si tou lè veus vrémint !...(Prend le paquet qu'il ouvre et en sort un magnifique Borsalino.) Oh ! Ounè bèle cappello !

1140) Paulo : (Satisfait devant la joie de Salvatore.) I vos plèt ?

1141) Salvatore : (N'osant pas exprimer le fond de sa pensée.) Beaucoup, branmint...

1142) Paulo : Vos n'd'avèz jamés yeû in si bia...nèn vré ?

1143) Salvatore : (Faussement.) Jamés ! C'è-st-oune rêve d'awè in paréy !

1144) Paulo : Èt bén adon, qwè-ç-qui vos ratindèz ?

1145) Salvatore : (Etonné.) Dè qwoi ?

1146) Paulo : Èt bèh, asprouvèz-l

1147) Salvatore : (N'a vraiment pas envie.) Tou crois què...

1148) Paulo : Alèz, on wèt bén qui vos d'è morèz d'invîye ! (S'exécute, devant l'insistance du regard de paulo. Le chapeau est nettement trop grand, ce qui lui donne l'air ridicule.) Toûrnèz vous...Qué classe ! Qué n-élègance !

1149) Paulo : (Se met à sangloter.) Vos m'rap'lèz èm brâve tonton.

1150) Salvatore : Votrè tonton ?

1151) Paulo : Oyi, èm mononke Bonifacio. Avè l'tchapia vos stèz s'pôtrèt tout ratchî.

1152) Salvatore : Ah !

1153) Paulo : (*Reniflant.*) Si vos l'avîz conu ! Èn saquî d'formidâbe ! In grand spécialisse dès-èsplosifs.

1154) Salvatore : Ah, bon !

1155) Paulo : In spèpieûs come i n'd'aveut nén deûs !

1156) Salvatore : Il-èsteut démineûr ?

1157) Paulo : NON, qui du contraire ! Il-èsteut spécialisse dins lès grands boutikes, lès bureaux d'posses, lès banques.

1158) Salvatore : Ah ! In fonctionère ?

1159) Paulo : Vos djoûwèz avè mès pîds ? R'mâquèz qui c'n'est nén n'mwêche idéye, ça lyi aureut fêt ène boune couvèrte !

1160) Salvatore : (*Cherchant à comprendre.*) Ounè boune couvèrte ?

1161) Paulo : (*Perdu dans ses pensées.*) In djoû il-a voulu trop bén fé èt il-a saut'lè avè l'bombe.

1162) Salvatore : Oh ! Li pauve.

1163) Paulo : Come qwè tout l'monde pout s'trompér ! Il-aveut tél'mint kèrtchî qu'on-a pus rén r'trouvè d'li...sauf ès Borsalino...èyèt co ! A cént mètes.

1164) Salvatore : Dins l'tins, lès cappellos is-èstît di boune qualités !

1165) Paulo : On-a branmint ésitè a l'ètèrér.

1166) Salvatore : Li tonton ?

1167) Paulo : Non, èl tchapia. On-aveut nén l'chwès, c'est tout çu qu'on-aveut co d'li.

1168) Salvatore : On-èst wére di chôse !

1169) Paulo : Pou fini dj'é décidè di l'wârdér come souv'nîr èt dj'é pinsè : Paulo, vos don'rèz l'tchapia a l'ome qui in djoû vos scap'ra putète. Èt v'là pouqwè dj'é décidè qui vos stî ç'n-ome là. Èl tchapia qui vos-avèz su vo tièsse è-st-ècsactèmint come èl cén di m'tonton !

1170) Salvatore : Ah, si ! Tou mè l'a achèter lè même que cèlui dou tonton !

1171) Paulo : Non, i n'a nèn stî ach'tè !

1172) Salvatore : (*Angoissé.*) Tou l'a volé ?

1173) Paulo : (*Vexé.*) Choûtèz bén çouci Paulo ! Dins no famîye nos-avons yeû d'tout : Dès contrebandiers, dès cambrioleûs, Dès tèrorisses, dès-anseignants, minme dès fonctionères ! ...Mins dès voleûs, jamés !... Vos-avèz l'oneûr di pôrtèr su vo tièsse èl tchapia di l'ome qui dji wèyeus l'pus vol'tî au monde.

1174) Salvatore : (*Comprenant tout, a une réaction d'effroi. Il enlève promptement le chapeau de sa tête qu'il dépose sur la table.*) Non. Djè nè lè pous asèptèr !

1175) Paulo : Pouqwè ?

1176) Salvatore : C'est trop d'oneûr pèr mi...Èt pwis djè l'âreus l'idéye d'awè oune kilo de dynamite su mon tièsse.

1177) Paulo : Dji vos l'demande come a in bon camarâde, èrmètèz l ! Ça m'fèt tél'mint pléjî !

1178) Salvatore : Bon, dins c'est cas là ! (*Après un bref moment d'hésitation il se décide à remettre le chapeau.*)

1179) Paulo : Là ! C'est branmint mieus, ça vos done ène saqwè di distinguè qui vos n'avîz nèn !

1180) Salvatore : Graziè !

1181) Paulo : Vos stèz n'saquî d'bén Paulo, dji n'mi pârdon're jamés èl mô qui dj'é pu vos fé.

1182) Salvatore : C'est dou passè !

1183) Paulo : On-èst tèrtous insi dins l'famîye, on monte râde a s'mince, adon, c'est l'èsplôsiion.

1184) Salvatore : Comè lè tonton ! Bon, scuzi mins asteûr djè lè dois finîr mon travây. (*Amorce sa sortie vers la bibliothèque.*)

1185) Paulo : Ça m'a fèt du bén di pârlèr avè vous. (*Pouffant de rire.*)

1186) Salvatore : Prêgo ?

1187) Paulo : Dji sondje tout d'in côp ! Là co bèn qui dji n'vos-é nèn diskindu, on-aureut jamés seû pârlér èchène !

1188) Salvatore : (*En a assez.*) Arriverderci. (*Sort, avec la chapeau sur la tête.*)

1189) Paulo : Arivèr...come vos d'jèz. (*Il sort.*)

#### Scène 5 : Albert-Salvatore.

1190) Albert : (*Après un bref instant Albert entre.*) Monique...Monique !

1191) Salvatore : (*Entre, le chapeau toujours sur la tête.*) Ah, signor !

1192) Albert : Vos stèz co là vous ? (*A la vue du chapeau.*) Dijèz mossieu Brambilla, ça va ?

1193) Salvatore : Prêgo ?

1194) Albert : Dji vos d'mande si vos vos sintèz bèn !

1195) Salvatore : (*Etonné.*) Tutto bene, grazie !

1196) Albert : On-aprèsse èl cârnaval dins vo payîs ?

1197) Salvatore : Pèrquè ?

1198) Albert : Mins r'wètèz vous on s'i vous plét ! Vos-avèz l'ér d'in maqu'reau an twèle bleû !

1199) Salvatore : (*Outré.*) Protettore di Puttana...mi ?

1200) Albert : C'èst l'tchapia...

1201) Salvatore : (*Enlève le chapeau.*) Scouzi. C'èst oune cadeau dou signor Santoni.

1202) Albert : Il-èst bèn lôdje tout d'in côp ! Dijèz, vos n'avèz nèn vu m'feume ?

1203) Salvatore : La signora, èle èst pas là.

- 1204) Albert : Nén djandji d'mè l'dîre, ça s'wèt ! Ayû ç-qu'èle èst ?
- 1205) Salvatore : No lo so. Èle a dou pârtirè vita.
- 1206) Albert : C'èst qwè ça pou ène ambroûye ? Èle vos-a lèyî in mèssâdje pour mi ?
- 1207) Salvatore : Èle a dit qu'èle donèra lès-èsplicâcions à son rètoûr.
- 1208) Albert : Bon, ça va.
- 1209) Salvatore : Oune saquî a tètèfoné d'oune opital...djè crois.
- 1210) Albert : Ouh ! Ça n'mi plèt nén du tout ! I s'agisseut d'qwè ?
- 1211) Salvatore : No lo so.
- 1212) Albert : No lo so, no lo so ! Vos n'savèz dîre qui ça ? Èç-qu'èle a dit n'saqwè au tèlèfone ? Ou bén, dji n'sés nén mi !...In no ?
- 1213) Salvatore : Si.Ounè drole di no...Mariettè...
- 1214) Albert : Mariette Balbeur ?
- 1215) Salvatore : Si, si !
- 1216) Albert : C'èst l'no di s'moman.
- 1217) Salvatore : Djè mè rapèle, la signora, èle a criyî : « Pauve mama, pauve mama » !
- 1218) Albert : Ça va, dj'é compris. Faleut bén qu'ça arive in djoû !
- 1219) Salvatore : Prêgo ?
- 1220) Albert : Dj'é bén peû...pou m'feume ! Qu'ès moman...(*Se parlant à lui-même.*) Mins adon, èl lète èvoyê d'l'Inde, comint èç possibe ?
- 1221) Salvatore : C'èst gravissimo ?

1222) Albert : (*Sèchement.*) No lo so. (*Soudain troublé.*) D'abord, èl feume qui Sylvie a rèscontrè droci aveut réson...Èt Monique qui n'saveut rén avant l'côp d'tètèfone. Ça lyi aura fé in choc...

Scène 6 : Monique-Albert-Salvatore.

1223) Monique : (*Entre.*) Ah, vos stèz r'vènu ?

1224) Albert : Èt adon ?

1225) Monique : Vos stèz là dispus lontins ?

1226) Albert : Èt adon, qwè-ç-qu'i s'passe ?

1227) Monique : (*Solennel.*) Albert, dj'é n'mwéche nouvèle a vos-aprinde.

1228) Albert : (*Air de circonstance.*) Vos r'vènèz d'l'opitâl ?

1229) Monique : Oyi. Comint ç'qui vos l'savèz ?

1230) Albert : Mossieu Brambilla m'a spliquû l'côp d'tèlèfone, dj'é compris tout t'tchûte çu qu'i s'passeut...

1231) Monique : Ah ?

1232) Albert : Mins ça n'est nèn l'pus impôrtant ! Dijèz, c'est grâve ?

1233) Monique : Èle vént d'moru Albert !

1234) Albert : Oyi, c'est grâve.

1235) Monique : Èle vént d'rinde ès dérin soupîre dins mès bras.

1236) Albert : Dji n'arive nèn a l'crwére.

1237) Monique : (*Pleurnichant.*) Èle triyaneut toute, sès-is grand au lôdjes, ès linwe qui pindeut. C'èsteut dure a vîr !

1238) Salvatore : Santa Madona !

1239) Albert : (*Très étonné.*) Ès linwe pindeut ?...Èt bèn ça !

1240) Monique : Tout a stî si râde ! C'è-st-a n'rén comprinde !

1241) Albert : Mi c'qui dji n'comprinds nén, c'est s'façon d'fé !

1242) Monique : Comint ?

1243) Albert : Oyi ! Pouqwè ç'qui vo mère ni nos-a nén dit l'vèritè, tout simplemint ?

1244) Monique : Qué vèritè ?

1245) Albert : Èl maladiye, l'ospitalisâtion, tout qwè !

1246) Monique : Vos d'avèz d'bounes vous ! Comint ç'qu'èle âreut pus ad'vinér ?

1247) Albert : Ad'vinér qwè ?

1248) Monique : Èn broûyèz nén lès-afêres, dj'é d'dja assèz mô m'tièsse insi !

1249) Salvatore : Hum, hum...Pèrmètèz què djè rètourne à ma câsa. (*Il serre la main d'Albert.*) Sincères condoléances, signor !

1250) Albert : Mèrci.

1251) Salvatore : (*Il serre la main de Monique.*) Mès condoléances, signora !

1252) Monique : Faut nén ècsagèrer, mins c'est djinti quand minme !

1253) Salvatore : A bén råde, signor èt signora. (*Il sort. Dans l'émotion il oublie de reprendre le coffre.*)

#### Scène 7 : Monique-Albert.

1254) Albert : C'est tout ç'qui vos trouvèz a m'dîre ?

1255) Monique : Bén, oyi, pouqwè ?

1256) Albert : Èt bén mèrci !...Èle n'a nén trop soufru, au mwins ?

1257) Monique : Dins lès dérènès munutes, on-aureut dit ène dislachêye.

1258) Albert : In dérin sursaut d'révolte avant d'moru qwè !

- 1259) Monique : Lès docteurs m'ont dit qu'èle folîye l'gangneut.
- 1260) Albert : Mi, dj'aveus l'abitude dè l'vîr dins ç'n-état là, mins yeûsses !
- 1261) Monique : Là co bén qu'èle câdje èsteut solide !
- 1262) Albert : (*Très sceptique.*) Ratindèz ! I gn'a n'saqwè qui m'èscape... Vos v'lèz seûr'mint dîre, in lit-cadje !
- 1263) Monique : Qué n'idéye ! Non ? Ène câdje normal, an fil di fiér.
- 1264) Albert : Nè m'dijèz nèn qu'on l'la rèsèrè come èl dérin dè tchéns !
- 1265) Monique : (*Surprise.*) Si fêt ! Pouqwè ?
- 1266) Albert : (*Vers le public.*) Èle èst sote...èm feume èst sote !
- 1267) Monique : On-a bén stî oblidjî ! Èle âreut agnî tout l'monde.
- 1268) Albert : (*N'en revient pas.*) Pace què...pace qu'èle agneut ?
- 1269) Monique : (*Tout naturellement.*) Oyi. R'mâquèz, vu lès circonstances, on n'pouvent nèn lyi d'è voulwér !
- 1270) Albert : On con'cheut s'mwés caractère, mins a ç'pwint là !
- 1271) Monique : Heûreûs'mint, on-a nèn tôrdjî a fé l'pique !
- 1272) Albert : Tant mieus ! (*Soudain il réalise.*) Qué pique ?
- 1273) Monique : (*Surprise.*) Bèn, pou l'fé passér !
- 1274) Albert : Passér ? Passér ayû ?...Ratindèz, vos v'lèz dîre qui...qu'on ... Mins c'èst tèrîbe çu qui vos m'dijèz là !
- 1275) Monique : Qwè-ç-qui vos prind ? Vos d'vèz awè l'abitude pourtant, a l'abatwér !
- 1276) Albert : I gn'a pont d'comparéon ! Èt lès dèrènès volontès di vo moman, vos lès roubliyèz ?
- 1277) Monique : C'èst vré, èle a toudis stî conte l'euthanasie, mins pèrsonne n'y pout rén candjî, c'èst l'mèd'cin qu'a dècidè.

1278) Albert : In mèd'cin qui passe au d'zeûs di toutes lès lwès !

1279) Monique : (*Vers le public.*) Il-èst sot...èm n-ome èst sot ! Qwè-ç-qui vos racontèz ? I gn'a pus a vos r'conèche Albert !

1280) Albert : A bèle mi qui n'vos r'conès nén ! Èl maleûr nos fèt piède èl tièsse a tous lès deûs...Nos d'vons nos r'prinde Monique !

1281) Monique : Vos-avèz réson, faut nén s'lèyî dalér. (*Subitement, elle met la main au front.*) Ça yèt ! Ça m'èrprind !

1282) Albert : Alèz, co n'miyète di corâdje ! Asteûr, on va d'vwér chwèsî l'bîre.

1283) Monique : Boune idéye ! Rén d'tél qu'ène boune bîre pou s'èrmète. Pour mi, ça s'ra n' Leff blonde !

1284) Albert : Décidémint, ça n'va pus du tout vous. Dji n'vos pâle nén d'ène bîre a bwére !

1285) Monique : Ah, ayû ç'qui dj'aveus l'tièsse ! Bon. Ène kesse f'ra l'afêre !

1286) Albert : (*Complètement ahuri.*) Ène kesse ???

1287) Monique : Naturel'mint èle dwèt yèsse grande assèz ! (*Désignant le coffre.*) Tènèz, v'là ç'qu'i nos faut !

1288) Albert : (*S'épongeant.*) Comint ç'qui vos pouvèz...

1289) Monique : (*Coupe.*) Pou in côp Salvatore a stî bén inspirè, il-l'a roubliyî !

1290) Albert : Mon dieu ! Si vo moman vos wèyeut !

1291) Monique : Djustemint, dji vos rapèl qu'i s'agit d'sès liârdès !

1292) Albert : Mins asteûr qu'èle n'èst pus là, c'èst vous qui va s'd'ocupér !

1293) Monique : I n'èst nén quèstion di dispinsér lès liârdès qu'èle a yeû tant d'rûjes a mète a place ! Èn roubliyèz nén qui c'èst mi qui d'vra lyi r'mète dès contes, quand èle va r'vènu !

1294) Albert : Quand èle va r'vènu ?...

1295) Monique : C'n'est nén tout t'tchôte bén seûr ! Mins l'con'chant, èle èst capâbe d'arivér in djoû, come ça...sins prév'nu !

1296) Albert : (*Compatissant.*) Monique, choûtèz bén...dji m'doute qui c'est malaujîye a admète, mins c'est fini, vos-ètindèz, c'est fini. Vos moman vos-a quitè pou toudis.

1297) Monique : (*Rire sadique.*) Ha, ha, ha ! Ça vos f'reut tél'mint pléjî qu'èle nè r'vène nén.

1298) Albert : Absolument nén !

1299) Monique : Faut nén prinde vos rêves pou l'vré !

1300) Albert : Èl résurèction c'n'est nén co pou tout t'tchôte savèz !

1301) Monique : (*Agacée.*) Çu qu'est formidâbe avè vous, c'est qu'dins tous lès cas vos wârdèz vo n-umoûr ! Minme quand l'momint èst mô chwèsî... Pârlons d'aute chôse... L'incinérateûr èst r'fèt ?

1302) Albert : Pârdon ?

1303) Monique : Vos d'vènèz soûrdaud ? Dji vos d'mande si l'incinérateûr è-st-an-état ?

1304) Albert : Oyi...i m'chène...pouqwè ?

1305) Monique : Ça s'ra pus aujîye dè l'fé nous minme...èt mwinsse tchér !

1306) Albert : (*De plus en plus perplexe.*) Èl fé nous minme ?... Vos v'lèz dîre qui...(*Scandalisé.*) C'est tèrîbe, inimaginâbe, incwèyâbe...

1307) Monique : (*Ne comprend pas.*) Albert, qwè-ç-qui vos prind ?

1308) Albert : (*Anéanti.*) Dji sins qui dj'va tchér dins lès bouliyes !

1309) Monique : (*Se tenant le front.*) Ça yèt ! C'est r'vènu. Qui dj'é mô ! Dji va m'coûtchî, on r'pârl'ra d'tout ça d'mwin. Boune niût.

1310) Albert : Dôrmèz seûl'mint ! Ça vos f'ra du bén !

1311) Monique : Vos d'vrîz fé l'minme. (*Tout en se dirigeant vers l'étage.*) Oh, m'tièsse ! Èm tièsse...(*Elle sort.*)

1312) Albert : (*Prostré dans le canapé.*) Èle divént sote, i gn'a pont d'doute, èle divént sote ! Èyèt mi, dji seûs là a nèn sawè qwè fé ! Comint ç'qu'il-èst possibe di d'venu insi ?... Si râde... (*Réfléchissant, la tête dans les mains. Soudain, il l'a redresse.*) C'est l'maujo ! Oyi, c'est l'maujo. Comint n'nén awè pinsè a ça pus timpe ! Èl diâle èst droci, c'est seûr. Èt dîre qui pour mi, ç'èsteut toutès couyonâdes ! (*Scrutant la pièce autour de lui.*) Dès-èsprits sont dins toute èl place, dès-èsprits qui nos voul'nut du mô. Is sont là, dji les sins !...

#### Scène 8 : Albert-Sylvie.

Sylvie entre sur la pointe des pieds, sans le vouloir elle surprend Albert par un geste brusque.

1313) Albert : (*Effrayé, il se débat.*) Nè m'djondèz nèn ! Nè m'djondèz ! S'i vous plèt !

1314) Sylvie : Albert, qwè-ç-qu'i s'passe ? C'est mi, Sylvie !

1315) Albert : (*Essoufflé.*) Vos m'avèz fèt n'bèle peû !

1316) Sylvie : Vous m'n-ami, vos-avèz n'saqwè d'mwés su vo consiyince !

1317) Albert : Èt vous, pou l'milième côp, vos n'avèz rén a fé droci !

1318) Sylvie : Oyi, mins dj'é dandjî di vos pârlér.

1319) Albert : Chûûût ! Monique vént djusse di monter s'coûtchî.

1320) Sylvie : Dj'é ratindu qu'èle distinde èl lampe pou v'nu. Dè m'cûjène ...

1321) Albert : (*Coupe.*) Oyi, on l'sét. Di vo cûjène vos wèyèz tout çu qui s'passe droci...

1322) Sylvie : Paulo m'a pârlè dè l'lète di vo bèle mame, èt dè l'feume qui pârlèut d'clinique. Brèf, di tout. Comint èst-ti possibe ?

1323) Albert : Djustemint, èç feume là aveut réson. L'Inde c'èsteut n'pûre invantion dè m'bèle mame.

1324) Sylvie : Mins pouqwè ?

1325) Albert : Pou muchî s'n-état santè a s'fîye.

- 1326) Sylvie : Dè v'là yeune d'idéye !
- 1327) Albert : C'est l'seûle èsplicâtion !...Mins i gn'a pus grâve !
- 1328) Sylvie : Qwè ?
- 1329) Albert : Èm bèle mame vént d'moru.
- 1330) Sylvie : NON !
- 1331) Albert : Si ! Dins lès bras d' Monique.
- 1332) Sylvie : Dji n'arive nén a l'crwére !
- 1333) Albert : Di pus, parèt qu'èle satcheut s'linwe !
- 1334) Sylvie : Nén vré ?
- 1335) Albert : C'est Monique qui m'l'a dit.
- 1336) Sylvie : Èt bén ça ! Èle duveut yèsse mwéche putète ?
- 1337) Albert : Èle èsteut toudis mwéche ! C'èsteut s'nature. Mins, a m'n-avis èl momint èsteut mô chwèsî pou fé sès sindj'rîyes !
- 1338) Sylvie : On-aureut jamés dit qu'èle èsteut mô a ç'pwint là !
- 1339) Albert : Avè léye, faleut s'atinde a tout !
- 1340) Sylvie : Mon dieu ! Monique dwèt d'awè de l'pwène !
- 1341) Albert : Bof...
- 1342) Sylvie : Pârdon ?
- 1343) Albert : C'è-st-a n'rén comprinde. On direut qu'èle vike tout ça di d'lon, sins s'rinde conte...
- 1344) Sylvie : Alons, bon !

1345) Albert : Dji vos djure qui c'est vré ! Dj'é minme l'idéye qu'èle divént sote. Figuréz vous qu'èle pinse qui s'moman èst ressuscitée ! Èle a djusse qu'a stî controlér sès cârnèts d'dèpôt.

1346) Sylvie : Non !

1347) Albert : Come dji vos l'dit ! Èl djoû qui lès macabés vûd'ront d'tère, dji lès wès mô couru a l'banque pou r'satchî leûs-èstrèts !

1348) Sylvie : Mins dji pinse ! Monique crwèt dur come fiér a l'réincarnâtion !

1349) Albert : Non, non. C'èst s'moman qu'aveut ça dins l'tièsse. R'mâquèz, c'n'èst nén mieus ! Imaginèz qui ça fuche vré èt qu'èm bèle mame a l'boune idéye di s'réincârnér an vatche. D'après vous, ayû-ç-qu'èle finireut s'vwèyâdje ?

1350) Sylvie : Ah, ça !

1351) Albert : Si ça s'trouve, èle èst d'dja dins l'pia d'in blanc-bleu-belge ou d'ène charolaise ! Alèz, dijèz m, dins ç'cas là, ayû-ç-qu'èle finireut ?

1352) Sylvie : A l'abatwér.

1353) Albert : Dji n'vos l'fé nén dîre ! Vos vos rindèz conte ! Discôpér m'bèle mame pou d'è fé du bouli !

1354) Sylvie : Ça n's'reut nén djintî ! Lèye qu'a toudis disfindu lès bièsses !

1355) Albert : Èl pîre di tout c'èst qu'èle poûreut Bén tchér dins m'n-assiète, èt l'mindjî sins m'd'è rinde conte. Qwè qui...an-y sondjant, i m'chène qui dji l'sintireus tout t'tchûte !

1356) Sylvie : Vos pinsèz ?

1357) Albert : Èle dwèt yèsse dur come du cûr.

1358) Sylvie : Oh, Albert ! Alèz, c'èst nén d'tout ça. Èl momint n'èst p'tète nén Bén chwèsî, mins dj'é n'saqwè a vos dîre di fôrt impôrtant !

1359) Albert : Alèz-y, dji n'seûs pus a l'après d'yeune.

1360) Sylvie : Èt Bén v'là. Dj'é yeû l'tins di reflèchî avè çu qu'i s'a passè l'auto djoû avè Paulo.

- 1361) Albert : Djinme ostant n'pus y sondjî, dj'é assèz d'problème pou l'momint.
- 1362) Sylvie : Vos savèz, branmint d'afêres ont candjîs dispus qu'il-a stî an prîjon. Nos-avons r'mis lès pandules a l'eûre èt ... anfin brèf, dj'é l'idéye qui s'reut pus conv'nâbe di n'pus nos vîr durant in bon momint.
- 1363) Albert : (*S'exclamant.*) Anfin n'saqui d'résonâbe !
- 1364) Sylvie : (*Un peu déçue d'une telle réaction.*) Ah, bon ! Vos n'èstèz nèn mwés ?
- 1365) Albert : Mi ? Nèn du tout !
- 1366) Sylvie : Disbautchî putète ?
- 1367) Albert : Mins non !
- 1368) Sylvie : Nèn minme ène pètte miyète ?
- 1369) Albert : Non.
- 1370) Sylvie : Vos v'lèz Bén qu'on d'meure bons copins ?
- 1371) Albert : (*Soulagé, voudrait la voir partir.*) Lès mèyeûs au monde si vos v'lèz !
- 1372) Sylvie : C'èst drole quand minme, no bèle istwére d'amour fini d'avant d'awè cominchî.
- 1373) Albert : (*Doucement, la pousse vers la sortie.*) C'èst souvént l'cas dins la vîye ! Alèz, rintrèz a vo maujo asteûr... il-èst târd !
- 1374) Sylvie : (*Avec regret.*) Oyi, il-èst târd.
- 1375) Albert : (*La pousse encore un peu.*) Dji va vos r'mwin.nér, c'n'èst nèn prudant pa lès tins qui nos courons di râler toute seûle !
- 1376) Sylvie : (*Dans un cri.*) Non ! Si jamés Paulo m'wès avè in-ome, i poûreut co s'fé dès-idéyes. Èt dins l'niût, avant d'vîr qui c'èst vous... !
- 1377) Albert : Come vos v'lèz. Boune niût. (*La pousse carrément dehors.*)

1378) Sylvie : Boune niût Albert. (*Disparaît pour réapparaître aussitôt.*) A bén råde em Roudoudou !

1379) Albert : Oyi, c'est ça, a bén råde ! (*Se ravise, pendant que Sylvie disparaît.*) Mins non !

1380) Sylvie : (*Qui vient de réapparaître.*) Albert ?

1381) Albert : (*Tournant le dos à la porte d'entrée sursaute.*) In ! Qwè co ?

1382) Sylvie : Vos s'rèz toudis dins m'keûr ! (*Disparaît.*)

1383) Albert : Vos dalèz m'lachî oyi ? (*Elle disparaît.*)

1384) Sylvie : (*Réapparaît.*) Albert ?

1385) Albert : (*N'en peut plus.*) Oh ! Non ! NON.

1386) Sylvie : C'est quand minme bièsse èl vîye ! (*Sort.*)

1387) Albert : (*Vers le hall.*) On l'sét, vos l'avèz d'dja dit !...(*Revient.*) Qwè-ç-qu'èle pout m'tapér su l'système èç-tèl-là ! Bon, c'n'est nèn d'tout ça, mins i m'faut prinde èl torè pa lès cwanes...(*Regarde sa montre, prend l'annuaire téléphonique et le consulte.*) Il-èst târd, mins cès djins là ont l'abitude... Adon... on dijeut... poissonerie... pompe à chaleur... Ah ! Pompes funèbes... Oyi... Non, c'est trop lon ... Ah ! V'là. (*Compose le numero.*) Alô ? Pompes funèbes Delescailles ? Bondjoû...oyi, bonswér. Albert Dardenne a l'aparéy, dji vos tèlefone pou... Ah ! Comint ç'qui vos l'savèz ?...Oyi, naturèl'mint c'est vo mèstî... Comint ?... Madame Mariette Balbeur... Non, dji n'seûs qui s'bia gârçon... Èle èsteut a l'opitâl St Michel... Oyi, c'est ça, St Michel... Oh ! Èle n'èsteut nèn grande mins èle tèneut branmint d'place... Mètèz n'tâye au d'zeûs, èle s'ra pus-a s'n'ôge... C'est ça, ar'vwér mossieu. (*Il raccroche.*) V'là n'bonne afère di fète. I m'faut prinde ène saqwè pou dôrmu sins qwè... (*Sort vers la bibliothèque. Après un bref moment il revient avec un verre d'eau et un comprimé qu'il avale. Ensuite il éteint l'éclairage avant de se diriger vers l'étage. Soudain, son attention est attirée par un bruit suspect provenant du hall d'entrée. Il s'empare de sa batte de base-ball se dissimule derrière le rideau. La porte du salon s'ouvre, la pénombre éclaire une vague silhouette, Albert lui assène un coup violent sur le crâne. L'intrus s'écroule. Albert allume. Tout en s'approchant de l'individu inanimé.*) Ça yèt assassin ! Vos lèy'rèz nos feumes tranquîye ç'côp-ci ! (*Constata et pousse un cri étouffé.*) Oh, non ! Nèn léye ! (*Il secoue vigoureusement Mariette, la gifle dans l'espoir de la ranimer, en vain. Il est pris de panique.*) Bèle moman, bèle moman... rèspondèz... Mins c'n'est nèn vré in ! Comint ç'qu'èle a fèt pou r'vènu ? Pèrsone ni va crwére a

l'acsidint ! ...Bèle moman, ravèyèz vous !...Mon dieu ! Du sang qui ride su s'machèle.  
*(Soulève la batte en la regardant.)* In criminèl ... M'è v'là d'venu in criminèl !

Scène 9 : Albert-Monique.

1388) Monique : *(En voix off.)* Albert ? C'est qwè ça pou in bacanâl ?

1389) Albert : Rén, c'est rén, r'coûtchèz vous !

1390) Monique : *(En voix off.)* Ça n'vos disrindje nén di m'aprèstér n'saqwè pou dôrmu ? Nén moyén d'séré in-îs. Djarive èl quér !

1391) Albert : *(Au comble de l'inquiétude.)* NON ! Èn diskindèz nén ! Ratindèz dji vo l'monte tout t'tchûte...*(Il tourne en rond sentant bien que Monique va descendre. Il se saisit de sa belle-mère, la dépose dans le coffre et referme le couvercle.)*

1392) Monique : *(Sur le point de rentrer en baillant.)* Qwè-ç-qu'i s'passe ?

1393) Albert : *(Courant dans la bibliothèque.)* Mè v'lâ, dj'arive...*(Revient avec un verre d'eau.)* Achîdèz vous. *(La pousse vers le canapé.)* Asteûr sèrè vos-îs !

1394) Monique : *(Surprise.)* Sèrè mès-îs ! Pouqwè ?

1395) Albert : *(Craignant qu'elle ne découvre les traces de son forfait.)* Dji vos dit d'séré vos-îs ! I fèt trop clér droci pou vo mô d'tièsse.

1396) Monique : Vos pèrdèz bén sogne dè mi tout d'in còp ! *(Ferme les yeux.)*

1397) Albert : *(Derrière le canapé, jette plusieurs somnifères dans le verre.)* V'là, ça va yèsse prèsse.

1398) Monique : In cachèt l'est bon ! Mi qui n'd'è prind jamés !

1399) Albert : Tènèz, avalèz tout.

1400) Monique : *(Boit entièrement le contenu du verre.)* Oh ! Qui ça èst mwés ! *(Elle se relève puis se dirige vers l'escalier.)* Èspérons qui ça va m'fé dôrmu ! *(Regarde Albert.)* Qwè-ç-qui vos-avèz ? Vos-avèz l'ér tout drole !

1401) Albert : Monique ?

1402) Monique : Qwè ?

1403) Albert : Vos crwèyèz aus r'vènants ?

1404) Monique : Dè v'là yeune di quèstion !

1405) Albert : (*Se fait pressant.*) Rèspondèz m...s'i vous plèt !

1406) Monique : Dji n'é jamés pinsè a ça mi !

1407) Albert : A vo n-avis, ça r'chène a qwè ?

1408) Monique : Dijèz, vos stèz an déprime où qwè ? I gn'a n'saqwè qui n'va nèn ?

1409) Albert : Non, pouqwè ?

1410) Monique : R'wètèz vous, vos-arîv'riz a fé brère ène concentrâtion d'clown ! Vènèz vos coùtchî, vos d'avèz dandjî. Vos stèz insupôrtâbe audjoûrdu ! (*Elle sort vers l'étage.*)

1411) Albert : (*Seul.*) Èt c'est mi què-st-insupôrtâbe. Qwè-ç-qu'i n'faut nèn ètinde...(*Baillant.*) Dji seûs skètè ! Pour mi c'est l'cachèt qui cominche a fé n-èfèt. (*S'approchant du coffre, visiblement il réfléchit.*) Qwè-ç-qui dj'va d'è fé ? Vikante èle tèneut d'dja branmint d'place, mins asteûr !...Èt mi qui pinseus qu'èle aveut ravalè s'bul'tin d'néssance ! Qwè dire a Monique ? Dji n'pous quand minme nèn criyî : « Diskindèz m'chèrîye, drouvèz l'bwèsse, i gn'a n'surprîje pour vous ! »...I faut m'd'è disbarassér au pus råde ! Tant pîre, i gn'a pont d'aute solution ! (*Il décroche le téléphone, compose un numéro et parle à voix étouffée.*) Alô ? Gerard ?...Oyi, djé vu l'eûre ! Dijèz l'incinérateûr èst r'fèt ? Non, c'est pace qu'i faut m'dè chèrvu ç'niût ci...Pou qué bièsse ? Heû...bèn...ène grosse bièsse !...Non ! Nèn dandjî, dj'ariv'ré bèn tout seû...Oyi, i m'faura l'discôpér...èl tronçoneûse èst dins vo bureau ?...Ça va, ok ! Boune niût. (*Il raccroche et s'éponge le front. Soudain la sonnerie de la porte d'entrée retentit.*) Qui-ç-qui ça pou yèsse a ç'n-eûre ci ! (*Va ouvrir.*)

#### Scène 10 : Albert-Le commissaire-Le policier-Suzanne.

1412) Le commissaire : (*Entre sans y être invité. Il est suivi du policier et de Suzanne.*) Mossieu Dardenne.

1413) Albert : (*Très mal à l'aise.*) Mossieu l'comissère ! Intrèz dji vos priye !

1414) Commi : C'est fêt, merci. C'est bén droci qui Madame Mariette Balbeur dimeure ?

1415) Albert : (*Troublé.*) Comint avèz dit ?

1416) Commi : Mariette Balbeur...

1417) Albert : Ah ! Bèn...eûh...oyi.

1418) Commi : I m'chène qui vos n'estèz nèn seûr !

1419) Albert : Si fêt, si fêt !

1420) Commi : Èle è-st-a l'opitâl St Michel dispus ène samwène ?

1421) Albert : Eûh...

1422) Commi : Vos n'avèz nèn l'ér au courant !

1423) Albert : (*Hésitant.*) Non...anfin, dji vous dîre siya !

1424) Commi : Èç-qui vos pouvèz m'dîre si vo bèle mère èst r'vènûwe droci a l'swèréye ?

1425) Albert : (*Tenant de dissimuler son malaise.*) Non, èle n'est nèn r'vènûwe. Pouqwè ? Il-è-st-arivè n'saqwè d'mô ?

1426) Commi : C'est l'mwinsse qu'on pout dîre !

1427) Suzanne : (*D'emblée.*) Mariette a disparu !

1428) Albert : (*Faussement étonné.*) Nèn vré ?

1429) Commi : (*Désignant Suzanne.*) C'est Madame qui nos-a prév'nu. Èle va t'nu compagnîye a Madame Balbeur toutes lès swèréyes dispus n'samwène, toutes lès swèréyes ! Sauf audjoûrdu. Quand èle a rintrè dins l'chambe èl lit èsteut vûde. On-a cachî pa tous costès...rén ! No malâde aveut disparu...èvoléye. Bizârd vos n'trouvèz nèn ?

1430) Albert : An-èfèt !

1431) Commi : On pout vîr vo feume ?

- 1432) Albert : (*Toujours inquiet.*) Si vos v'lèz !
- 1433) Commi : (*Pressé.*) Èt bén dalèz l'quéer adon !
- 1434) Albert : (*Très hésitant.*) C'èst qui...il-èst târd...fôrt târd.
- 1435) Commi : Èt après ?
- 1436) Albert : Èle dôrt.
- 1437) Commi : (*Agacé.*) Vos n'avèz qu'a l'ravèyî !
- 1438) Albert : (*Se dirige vers l'étage.*) Bon, bèh, dji va. (*Sort.*)
- 1439) Suzanne : Mon dieu ! Qwè-ç-qui a bén pus liy arivér ?
- 1440) Commi : D'après vous, ène saquî aveut dès résons d'in voulwér a Madame Balbeur ?
- 1441) Suzanne : Mariette èsteut vèyûwe vol'tî pa tèrtous. (*Hésitante.*) Naturèl'mint...
- 1442) Commi : (*Sur le même ton.*) Naturèl'mint...
- 1443) Suzanne : Èle n'aveut pont d'uch di d'padrî. Quand èle aveut n'saqwè a dire, ça vûdeut. Ça n'pléjeut nén a tout l'monde !
- 1444) Albert : (*En voix off.*) Comissère ?
- 1445) Commi : (*Vers l'étage.*) Oyi !
- 1446) Albert : (*En voix off.*) Èle dôrt fôrt !
- 1447) Commi : (*Vers l'étage.*) Vos n'avèz qu'a l'èskeûre !
- 1448) Albert : (*En voix off.*) C'èst qu'èle dôrt vrémint fôrt !
- 1449) Commi : (*Au policier.*) Dalèz vîr çu qu'i s'passe !
- 1450) Le policier : A vos-ordes, chèf ! (*Sort vers l'étage.*)

1451) Commi : (*A Suzanne.*) Vos d'jèz qui Madame Balbeur n'aveut nèn qui dès-amis ! Mins èç-qu'èle aveut dins sès con'chances dès djins qu'aurît pus lyi fé du mô ?

1452) Suzanne : Vos savèz, lès détracteûrs a l'associyâtion, ça n'manque nèn !

1453) Commi : Qwè v'lèz dire ?

1454) Suzanne : Èl comèrce dè l'tchau...

1455) Commi : Dè l'tchau !

1456) Suzanne : An français ; le commerce de la viande. On disrindje branmint dès djins : lès-él'veûs, lès angrèsseûs, lès mârchands d'bièsses, lès...

1457) Commi : (*Coupe.*) Èç-qui Mossieu Dardenne n'est nèn patron d'in abatwér ?

1458) Suzanne : Siya. D'ayeûrs, Mariette èt li ont souvènt dès disputes rapôrt a ça !

1459) Commi : (*Songeur.*) Intèrèssant, intèrèssant.

Scène 11 : Albert-Le commissaire-Le policier-Suzanne- Monique.

1460) Albert : (*Aidé du policier porte Monique endormie. Ils la déposent hagarde sur le canapé.*) Èt bèn v'là !

1461) Suzanne : (*Surprise.*) Mins ç'feume là...c'n'est nèn Monique !

1462) Commi : Comint ça ?

1463) Albert : Dji vos d'mande pârdon, c'est bèn Monique... èm feume !

1464) Commi : (*A Suzanne.*) Mossieu Dardenne dit l'vèritè, dj'é pus l'constatèr mi-minme èl samwène passèye !

1465) Suzanne : Èt mi dji vos dit què l'feume qui dj'é rèscontrè l'aute djoû droci c'èsteut ène saquî d'aute !

1466) Commi : Vos d'èstèz seûr ?

1467) Suzanne : Come deûs èt deûs font quate !

1468) Albert : C'est m'feume, dji vos l'djure ! (*Secoue Monique.*) Monique, dijèz au comissère qu'on-èst mâriyès. (*Monique continue à dormir.*)

1469) Commi : (*S'approchant d'Albert.*) Dijèz vous ! I m'chène qui vos stèz su vos nièrs ! I gn'a n'saqwè qui n'va nèn ?

1470) Albert : Mi ? Non, pouqwè ?

1471) Commi : Pou rén. (*Scrute le visage de Monique.*) Èle n'a nèn l'ér dins s'n-assiète vo feume !...(*Se tournant vers Albert.*) Haschich ? Cannabis ? Ou simplemint grosse chique ?

1472) Albert : (*Outré.*) Èm feume n'a jamés pris cès salop'rîyes là èt n'a jamés yeû d'chique dins s'vîye.

1473) Commi : On nè l'dîreut nèn !

1474) Albert : Èle a l'soméy ène miyète pèsant...rén d'pus. (*Il secoue Monique une nouvelle fois.*) Monique, Monique !

1475) Commi : Vos v'lèz rîre, on direut qu'èle hiberne ! Alèz, faut l'ravèyî, dji n'é nèn qu'ça a fé mi ! Dispétchèz vous, ou Bén on fèt v'nu in mèd'cin.

1476) Albert : (*Prend peur et se met à la secouer énergiquement.*) Monique, s'i vous plèt, ravèyèz vous, l'comissère vout vos pârlér...

1477) Commi : Arètèz d' l'èskeûre come in pronî ! Èle èst dins ç' n-état là dispus combén d'tins ?

1478) Albert : Eûh...Èle s'a coûtchî come d'abitude èt...

1479) Commi : (*S'énervant.*) Vos vos foutèz d'mi ? Dji n'crwès nèn in seûl mot di ç'qui vos racontèz ! I s'passe dès droles d'afères dins ç'maujo ci !

1480) Albert : Dji n'wès nèn çu qui vos v'lèz dîre !

1481) Commi : (*Menaçant.*) Choûtèz Bén m'n-ami, Dj'é vint-an d'boutâye, on n'djoûwe nèn lontins avè mès pîds ! (*Au policier.*) Mètèz lyi lès menotes !

1482) Albert : Vos n'avèz nèn l'drwèt !

1483) Commi : On va s'èspliquî au comissariat.

- 1484) Albert : (*Blémit à la vue des menottes.*) Nén ça ! Comissère, s'i vous plét... (*Le policier tente de passer les menottes, Albert résiste.*)
- 1485) Commi : C'n'èst nén l'momint d'fé dès caprices !
- 1486) Albert : Arètèz !...Dji va tout vos dire...
- 1487) Commi : Ah, quand minme ! (*Au policier.*) Lèyèz l. (*A Albert.*) Dji vos choûte.
- 1488) Albert : Eûh...bon...v'là...Faut cominchî pa qwè ?
- 1489) Commi : Pô cominch'mint !
- 1490) Albert : L'aute djoû, Madame (*Désignant Suzanne.*) a pris no vijène Madame Santoni, pou m'feume...
- 1491) Commi : Vos d'jèz...Madame Santoni ? Èl feume du Corse ?
- 1492) Albert : Oyi.
- 1493) Commi : (*Au policier.*) Dalèz l'quér.
- 1494) Le policier : Bén chéf !
- 1495) Commi : Pèrdèz l'ome avè, on n'sét jamés !
- 1496) Le policier : Bén chéf ! (*Il sort.*)
- 1497) Commi : (*A Albert.*) Vos afirmèz qui Madame Santoni èsteut droci ç' djoû là ?
- 1498) Albert : Oyi.
- 1499) Commi : Pou qué réson ?
- 1500) Albert : Rap'lèz vous, èle vouleut scapér a s'n-ome.
- 1501) Commi : On-èst nén presse a l'roublyî çti-là ! (*Son portable sonne. Il décroche.*) ...Alô ? Comissère Laviolette...Pompes funèbes Delescailles ?...Ah, bon ! Pou Madame Balbeur ! Tènèz, tènèz !...Non dji n'seûs nén au courant...

Èl bia gârçon ! Vos d'estèz seûr ? (*Albert a du mal de cacher son embarras.*)  
Fôrt bén, mèrci. (*Range son portable et s'adresse à Albert.*) Lès pompes  
funèbes Delescailles, ça vos dit n'saqwè ?

1502) Albert : Non.

1503) Commi : Rèflèchissèz.

1504) Albert : Ratindèz...Delescaille...Delescaille...Non, ça n'mè dit rén.

1505) Commi : Pourtant on-a comandè in cèrkeuil ! Èt vos savèz pou qui ?

1506) Albert : Non.

1507) Commi : Pou Madame Balbeur ! Is-ont tèlèfonè a l'opitâl pou yèsse bén  
seûr èt on-a rèspondu qu'èle aveut tout simplemint disparu...

1508) Albert : Ah !

1509) Commi : In cèrkeuil pou in môrt c'est d'dja disbautchant ! Mins pou  
n'disparûwe c'est câremint macâbe non ? Èt l'pus comique c'est qu'is dij'nut  
qu'c'est vous qu'a passè comande !

1510) Albert : Pouqwè ç'qui dj'âreus fèt ène afêre parèye ?

1511) Commi : Vos stèz l'seû a l'sawè !

Scène 12 : Albert-Le commissaire-Le policier-Suzanne- Monique-Paulo-Sylvie.

1512) Paulo : (*Suivi de Sylvie et du policier.*) Qwè-ç-qu'i s'passe ?

1513) Commi : Tènèz, v'là l'Corse !

1514) Suzanne : (*Se précipitant vers Sylvie.*) C'est léye ! C'est léye qui s'a fèt  
passér pou Monique !

1515) Commi : Qwè-ç-qui vos d'jèz ?

1516) Suzanne : (*Arrogante.*) Vos vos broûyèz Madame ! Dji seûs Madame  
Santoni !

1517) Commi : (*Désignant Suzanne.*) Vos-avèz d'dja rèscontrè Madame ?

1518) Sylvie : (*Ne voulant pas trahir Albert.*) C'est qui...Dji n'mi rapèle pus fôrt bén !

1519) Commi : Un bon consèy ! Rassamblèz toutes vos souv'nances !

1520) Albert : (*Considérant que la vérité est un moindre mal.*) Rap'lèz vous vous Sylvie...l'opitâl...

1521) Commi : Tèjèz vous ! Lèyèz Madame rèsponde.

1522) Sylvie : Ah, oyi, ça m'èrvent ! (*A Suzanne.*) Vos m'avîz pris pou Madame Dardenne !

1523) Suzanne : (*Surprise.*) Mins pouqwè n'm'avéz rén dit ?

1524) Paulo : Èt a mi non pus !

1525) Sylvie : Vos pârlîz sins-arèt. Nén moyén d'dè placér yeune !

1526) Commi : Tout çoula n'est nén fôrt clér !

1527) Monique : (*A demi-réveillée.*) Qwè-ç-qui n'est nén clér ?

1528) Le policier : Chèf...chèf, èle a pârlè !

1529) Commi : Ah, quand minme ! Il-èsteut a pôrt près tins ! (*A Albert.*) Ravèyèz l come i faut !

1530) Albert : (*Lui tapotant la joue.*) Monique...Monique ! Il-est l'eûre di s'lèvér !

1531) Commi : (*A Paulo en désignant Monique.*) Vos con'chèz l'moman di Madame Dardenne ?

1532) Paulo : Oyi, èle è-st-an Inde pou l'momint !

1533) Commi : Non, dji vos pâle di Madame Balbeur !

1534) Paulo : Mi ètou.

1535) Commi : (*De mauvaise humeur.*) Dji n'é nén l'invîye di rîre, Mossieu !

1536) Suzanne : (*Essaye de tempérer.*) Mossieu l'comissère, rap'lèz vous ! Dji vos-é spliquî t'taleûr qu'èle aveut muchî a sès-èfants qu'èle rintreut a l'opitâl !

1537) Commi : (*Sceptique.*) D'acôrd ! Mins dèd-là a l'muchî a tout l'coron...

1538) Paulo : (*Proteste.*) Èt pourtant ç'è-st-insi ! Madame Balbeur èst Bén an-Inde !

1539) Commi : Comint p'lèz d'è yèsse si seûr ?

1540) Paulo : Èl lète, avè l'timbe èyèt l'cachèt prouvant qu'èle aveut stî èvoÿîye di l'Inde.

1541) Commi : Èle vos-a scrit ?

1542) Paulo : Nén a mi, a sès-èfants.

1543) Albert : Paulo vout dire qu'èl lète è-st-arivéye a s'maujo.

1544) Commi : (*Ne sachant plus à quel Saint se vouer.*) Qué coum'lâdje !

1545) Suzanne : C'èst nén compliquè Mossieu l'comissère, dji va vos spliquî. Mariette a d'mandè a Félicie... ène camarâde, di lyi boutér in côp d'mwin !

1546) Commi : Èt qwè-ç-qu'èle vént fé là d'dins ?

1547) Suzanne : Félicie èst sote di l'Inde ! Come èle y èsteut pou l'momint, c'èst léye qu'a mis l'lète a l'posse... an-Inde !

1548) Commi : (*A Paulo.*) Insi, vos-avèz r'çu n'lète di Félicie ?

1549) Paulo : Absolumint nén !

1550) Suzanne : Mins non ! Vu qu'c'èst Mariette qui l'a scrite !

1551) Commi : (*Abattu.*) Mi dji n'comprinds pus rén !

1552) Monique : (*Se réveillant davantage.*) Moman a scrit ?

1553) Albert : (*A Monique.*) Mins non ! Monique, vos savèz qui c'è-st-impossibe ! (*Au commissaire.*) Scusèz l, èle n'a pus s'tièsse a léye.

1554) Commi : Èle n'èst nén l'seûle ! On raconte n'impôrtè qwè droci !  
Résumons : On cache après n'disparûwe qui scrit d'l'Inde adon qu'èle è-st-a l'opitâl a deûs pâtes d'maujo dèd-ci. Èl fameûse lète èscrite pa n'camarâde pou sès-èfants arive dins l'bwèsse du vijin. Èl feume di ç'vijin là s'fèt passér pou

l'fiye dè l'diparûwe... Pou quér réson ?...Mystère ! C'est nèn tout ! Èl vréye fiye èst quasimint dins lès boulîyes èt su stins là ès n-ome comande in cerkueil pou s'bèle mame adon qu'on n'l'a nèn co r'trouvè ! (*S'éponge le front.*) On nadje dins l'hystériye colèctîve li drocî ! Alèz, On-a pièrdu assèz d'tins, tèrtous au comissariat.

1555) Albert : Co toudis ! Mins pouqwè ?

1556) Commi : Pou vos r'mète lès-idéyes a place. (*Au policier.*) Daléz lyi quér dè loques a s'mète, èle s'y candj'ra au comissariat. (*Le policier sort vers l'étage.*)

1557) Albert : (*Essaye d'intervenir.*) Èm feume inme mieus chwèsî s'twèlète lèye minme ! (*Devant le regard noir du commissaire...*) Choûtèz Mossieu l'comissère, c'èst vré qu'dj'é n'miyète coum'lè tout, mins an réyalité c'è-st-ène afêre toute simpe !

1558) Commi : Vos stèz l'seûl a l'pinsér ! Vos-avèz intèrèt a r'mète di l'orde dins tout ça, ou bén... Alèz, an route.

1559) Paulo : On dwèt vos chûre ètou ?

1560) Commi : Vous l'preumî.

1561) Paulo : Pourtant ç'côp ci, dji vos djure qui dji n'é rén a m'èrprochî !

1562) Commi : Vos con'chèz l'èspression : « Tout tueur de chèvre trouve toujours une chèvre à tuer » ?

1563) Paulo : (*En souriant.*) Diâbe vous ! C'è-st-in proverbe Corse !

1564) Commi : On n'vos l'fèt nèn dîre !

1565) Paulo : Napoléon dijeut ètou...

1566) Commi : (*Pressé.*) Vos m'racont'rèz an cours di route ! Alèz a l'uch tèrtous ! On va y passér l'niût s'i y faut... (*Les faisant tous sortir.*) Alons, dispèchons nous...

*Le policier sort le dernier en tenant un sac de vêtement à la main. En éteignant l'éclairage, il plonge la pièce dans l'obscurité... Durant le noir Mariette sort du coffre à l'insu du public... La nuit se passe. (Bruitage d'horloge.) Il commence à se faire jour. Le carillon sonne sept heures. Surgissent du hall d'entrée : Le commissaire, suivi de d'Albert menottes aux poings tiré par le policier. Puis*

entrent Sylvie et Paulo qui soutiennent Monique complètement effondrée. Tout le monde est exténué.

Scène 13 : Le commissaire-Albert-Le policier-Sylvie-Paulo-Monique puis Mariette et Suzanne.

1567) Commi : (*A Albert.*) Vos vos rindèz conte ? Vos-avèz mis toute èl niût pou vos décidèr a avouwér.

1568) Albert : (*Complètement abattu.*) Dji seûs tout pièrdu Mossieu l'comissère. Tout a stî si râde !

1569) Commi : (*Au policier.*) Vos pouvèz r'satchî sès menotes, i n'pout mô. Èt vos r'wètèz dins toutes lès places !

1570) Monique : (*Sanglotant.*) Pauve moman !

1571) Albert : (*Agenouillé près de Monique.*) Dji vos djure qui dji l'é pris pou l'assassin qui touérneut dins no coron !

1572) Commi : Dins ç'cas là c'est li qui dwèt s'trouvèr dins l'cofe èt nèn Madame Balbeur !

1573) Albert : Pou l'céntième côp, quand dj'é compris, il-èsteut trop târd, èl côp èsteut pârtî...èt arivè ètou d'ayeûrs !

1574) Monique : (*Sanglotant.*) Pauve moman !

1575) Le policier : (*Brandissant la batte de base-ball.*) Chèf ! Dj'é trouvé l'arme du crime !

1576) Commi : (*Satisfait.*) Ah, ah ! (*A Albert.*) C'è-st-a vous ?

1577) Albert : (*Courbe la tête.*) Oyi.

1578) Monique : (*Se lève d'un bond.*) Assassin !...Èm n-ome a assassinè m'moman...Criminèl...

1579) Commi : Alons, Madame, calmèz vous !

1580) Monique : (*Soutenue par Paulo et Sylvie.*) Monstre ! Vos n'estèz qu'in sale monstre !

1581) Albert : Dji n'comprinds nèn ! Pourtant au dérin momint dji m'é rastènu !

1582) Commi : Vos tapèz fôrt pou n'saqui qui s'rastén ! Mins dijèz, come vos savîz qui vo bèle mame aveut n'clé, vos d'vîz sawè ètou qui c'èsteut léye qui rintreut non ?

1583) Albert : Dji vos l'é d'dja dit ! Dji pinseus qu'èle èsteut môrte ! Pèrsone n'a jamés vu ène djin qui n'vike pus drouvu ène uch !...Minme si èle a n'clé !

1584) Commi : Pouqwè l'awè mis dins l'cofe ?

1585) Albert : (*Sanglotant.*) Dj'èsteus tout pièrdu.

1586) Commi : (*Déterminé.*) Bon. R'wétons ça d'pus prêt . (*Au policier.*) R'satchèz l'couvièke.

1587) Monique : (*Sanglotant.*) Moman !

1588) Sylvie : Corâdje Monique !

1589) Le policier : (*S'approchant seul du coffre, ouvre le couvercle et pousse un cri.*) Ah !

1590) Commi : Qwè-ç-qui s'passe co ?

1591) Le policier : (*Les yeux rivés à l'intérieur du coffre.*) C'n'est nén Madame Balbeur !

1592) Commi : Pârdon ?

1593) Le policier : Non ! C'n'est nén n'feume chéf !

1594) Commi : (*Se précipite vers le coffre.*) Comint èst-ti possibe ?... On direut...

1595) Mariette : (*Entre.*) Èm pauve pètit tchén, Becassine !

*L'assemblée est prise de stupeur. Chacun, à part les deux représentant de l'ordre, fait un pas en arrière.*

1596) Monique : (*Au bord de l'évanouissement.*) Moman !

1597) Albert : Moman ! Vous droci ?

1598) Commi : Qwè-ç-qui tout çoulà vout dire ?

1599) Mariette : Ça vout dîre qui dji n'seûs nén disparûwe èt an parfète santè !

1600) Monique : Dj'é dès rûjes a crwére mès-îs !

1601) Mariette : (*Au policier.*) R'sèrèz l'couvièke. Lèyèz m'pauve Bècassine r'pôsér tranquîy'mint.

1602) Albert : Comint èst-ti dieu possible ?

1603) Monique : C'è-st-in mirake !

1604) Commi : Adon, Vos n'estîz nén cliniqu'mint môrte ?

1605) Mariette : Come vos pouvèz l'vîr, dji seûs cliniqu'mint bén vikante.

1606) Commi : Si c'è-st-ène couyonåde, èle èst vrémint d'mwés goût !

1607) Monique : (*En regardant sa mère.*) Oh ! Vos-avèz n'fameûse boûye a vo tièsse moman !

1608) Mariette : C'n'est rén ! Èle va bén râde fonde come nîve au solia.

1609) Albert : Si vos savîz a quér pwint dji seûs souladjî !

1610) Commi : (*A Mariette.*) Dj'é dandjî d'èsplicâcions...

1611) Mariette : (*En riant.*) Ça s'reut branmint trop lon, mins çu qu'i gn'a d'seûr, c'est qu'vo n-anquète èst finîye comissère !

1612) Commi : Ah, c'est ç'qui vos pinsèz ? I m'è-st-insupôrtâbe qu'on s'pâye èm tièsse !

1613) Mariette : (*En frottant sa bosse.*) C'est l'mène qu'on-a bén manquî di s'payî, Mossieu ! Èl disparûwe èst r'trouvéye, qwè-ç-qui vos faut d'pus ?

1614) Commi : (*A bout.*) On d'è r'pâl'ra c'est mi qui vos l'dit ! Ah, oyi ça ! On d'è r'pâl'ra. (*Brutalement au policier.*) Qwè-ç-qui vos-avèz a bôyî insi vous ? Alèz, on s'èva. (*Il sort, suivi du policier.*)

#### Scène 14 : Albert-Sylvie-Paulo-Monique-Mariette.

1615) Paulo : On-èst tél'mint contint d'vos r'vîr, Madame.

1616) Sylvie : Nos-avons yeu si peû pour vous !

1617) Mariette : Mèrci !...Roubliyons tout ça, dj'è l'idéye d'assistér a m'prope ètèrmint !

1618) Paulo : Si vos l'pèrmètèz, on va vos lèyî an famîye.

1619) Monique : C'est come vos v'lèz, mins vos n'disrindjèz nèn !

1620) Albert : (*Les invitant gentiment vers la sortie.*) Scusèz nous pou tous lès problèmes qui vos-avèz yeû a cause di nous.

1621) Sylvie : C'n'est nèn grâve, èl principâl, c'est qu'tout s'arindje. (*Elle sort en s'accrochant amoureusement au bras de Paulo.*)

#### Scène 15 : Albert-Monique-Mariette.

1622) Monique : Oh, moman, dji n'd'è r'véns toudis nèn.

1623) Albert : (*Revient.*) Insi vos n'estîz nèn...

1624) Mariette : (*Coupant.*) Non, dji n'èsteus nèn... Ah, dijèz, vos-âriz pus cachî a m'fé r'vènu a mi, a l'place di m'bèrlaudjî come in poulèt prèsse a mète au four.

1625) Albert : Dj'è pinsè qu'il-èsteut trop târd ! Èyèt d'pus, l'sang rideut su vo machèle.

1626) Mariette : I vos faut wére pou condâner lès djins vous !

1627) Monique : Tout çoulà n'nos dit nèn comint ç'qui vos stèz r'vènuwe ?

1628) Mariette : C'è-st-ène longue istwére, mins vos-avèz drwèt a dès-èsplicâcions : Come vos l'savèz, dji n'é jamés stî an-Inde. C'èsteut n'sote idéye dè m'pârt, ène idéye impârdonâbe. C'èsteut pou vos spaurgnî dès trécas m'fiye... Anfin brèf. A l'opitâl, tout s'passeut bén, djusse qu'ayiér. An tèlefonant au « Relèt dè l'gamèle » on m'aprint qui bècassine è-st-au pus mô. C'èsteut come si on m'aveut foutu in còp su l'tièsse !... (*Regardant Albert.*) On-èst pus a l'après d'yun !... Ène seûle idéye ! Dalér vîr in dérin còp m'pètit trésôr.

1629) Monique : Èt adon ?

1630) Mariette : Dj'é vûdi dè m'tchambe tout douç'mint...èt,op !

1631) Monique : Insi, sins prév'nu lès djins ?

1632) Mariette : Mins m'pauve èfant, dins l'état qui dj'èsteus, is n'm'aurît nèn lèyî vûdî ! Dj'é minme pris quate cénq cachèt pou m'rapaujî ! (*A Albert.*) C'èst d'ayeûrs pace qui dj'èsteus toute fwèbe a cause dè l'pwène èt dè cachètès qui vos-avèz pinsèz qui vos m'avîz donè l'côp d'grâce !

1633) Albert : I m'chèneus Bén qui dji n'aveus nèn gnokî si fôrt qui ça ! Vos n'avèz nèn yeû trop mô au mwins ?

1634) Mariette : (*A Monique.*) S'i gn'aveut qu'ène bièsse quèstion dins l'tas, c'èst ç'tèl-là qui chwèsireut !

1635) Monique : Ène saqwè m'èscape ! Pouqwè yèsse èrvènûwe droci a l'place di râler a l'opitâl ?

1636) Mariette : C'èsteut l'tchèmwîn l'pus côurt ! Djèsteus tél'mint fwèbe. An-arivant dins l'aléye dj'é vu qu'on distindeut l'leumiére, çu qui m'a donè l'idéye di rintrér. Naturel'mint dj'èsteus lon d'sondjî a yèsse èrçûwe avè in gros bouquèt d'bos ! Quand dj'é r'trouvè mès-èspris, dj'é r'pinsè a m'pètitè Becassine. Dj'é téléfonè a dè copins di l'associyâtion qui m'ont donè in côp d'mwîn pou dalér r'quer m'pètit cadâve a quate pates.

1637) Albert : Pouqwè awè chwèsi dè l'mète dins l'cofe ?

1638) Mariette : C'èst l'vré qu'èle mèriteut mieus qu'ça ! Mins vu l'eûre dji n'aveut nèn l'chwès. Dèmwîn, on l'mèt'ra au cimintière canin, ès place èst rastènûwe dispus in bon momint.

1639) Monique : Si vos savîz come vos nos-avèz manquî, moman !

1640) Albert : C'èst l'vré bèle moman, vos nos-avèz manquî.

1641) Mariette : V'là qui m'lome bèle moman tént asteûr ! D'abitude, i m'tréte di tèrorisse.

1642) Albert : Vos savèz fôrt Bén qui c'èsteut sins l'pinsér.

1643) Mariette : Dj'é branmint rèflèchî Albert. Dj'avoûwe vos-awè cachî misère di pus qui n' faleut.

1644) Albert : Dji n'é nén toudis stî djintî avè vous.

1645) Mariette : Pou in còp vos dijèz l'vèritè ! D'ayeûrs l'istwére du sindje èst toudis d'meuréye au triviè dè m'goyî !

1646) Monique : C'est qwè l'istwére du sindje ?

1647) Mariette : C'è-st-ène afère intrè mi èyèt vo n-ome !

1648) Albert : Au fait, vos-avîz réson, dj'é pris mès ranseign'mints, vous èt mi on-èst Bén dè primates.

1649) Mariette : Albert ! N'agravèz nén vo cas !

1650) Monique : Dijèz moman, èt vo santè ?

1651) Mariette : Tout va Bén m'fîye, dji seûs r'gonfléye a bloc pou dîj-ans !  
*(S'approchant du coffre.)* Èt vous m'pètitè Bècassine, ar'vwér, vos dalèz m'manquî. *(Coup de sonnette de la porte d'entrée.)*

Scène 16 : Albert-Monique-Mariette-Le commissaire-Salvatore.

1652) Commi : *(Entre en coup de vent.)* Boune nouvèle ! On vént d'arèté l'assassin dè vîyès feumes !

1653) Tout le monde : Nén possibe !

1654) Commi : Inutîle di vos dîre qui c'est grâce a...*(Fait bouger son nez.)*

1655) Albert : Naturèl'mint ! Avè in radar come vos-avèz, ça n'pouvent dalér autremint !

1656) Salvatore : *(Entre à pas de loup et est surpris de voir tant de monde de si bonne heure.)* Oh ! Scusi !

1657) Albert : On n'vos-atindeut nén !

1658) Salvatore : Djè lè sé ! Il-èst timpe. Djè nè vous nén disrindjî la réyunion dè la familia !

1659) Monique : Mins qwè-ç-qui vos v'nèz fé si timpe ?

1660) Salvatore : (*Hésitant.*) Eûh...bèh...djè vènè...Mins, djè nè sé pas si djè lè dwès...

1661) Albert : Dijèz toudis !

1662) Salvatore : Rèchèrchèr lè cofe !

1663) Monique : Èl cofe !

1664) Salvatore : Mins c'èst toi z-autes qui l'a dèmandé !

1665) Monique : Oyi...d'acôrd...mins...

1666) Salvatore : Tou nè sés pas quèsque tou veus ! Ounè fois c'èst oui, oune fois c'èst non...

1667) Monique : (*Déterminée.*) On l'achète ! Après tout il-èst bén là !

1668) Albert et Mariette : Oyi, il-èst bén là... no cofe !

Rideau.













